

# CENSURES BRITANNIQUES

## aux Balkans, 1915-1919

Dans la logique éternelle du Contrôle (par l'État, ou par l'Armée), en particulier pendant les guerres et les périodes troublées, au cours de la Première Guerre mondiale, les communications télégraphiques et les correspondances devaient être censurées. Le Contrôle était imposé non seulement pour arrêter la propagation des renseignements militaires, mais aussi pour que les Services apprenent la situation du commerce et de l'économie, l'humeur de la population envers les étrangers alliés ou conquérants, et même l'état moral des troupes.

Dans cette collection on montre les traces du fonctionnement de la censure britannique sur la correspondance civile dans les Balkans, qui avait duré depuis la mise en œuvre de la loi martiale à Chypre et l'arrivée du Corps Expéditionnaire d'Orient à Lemnos, jusqu'aux premiers mois de l'occupation alliée de Constantinople.

La censure britannique dans la période de ces presque cinq ans peut être divisée comme suit :

### Censure à Chypre (Loi Martiale) ..... p.2

Imposée par la Loi Martiale (1914-1921), nous ne connaissons de pièces censurées que pendant la période 1915 à 1917.

### Les Censures pendant l'Expédition des Dardanelles, prolongée jusqu'en 1919 ..... p.3-24

Fin février 1915, des forces militaires et navales alliées arrivent dans la baie de Moudros, qui a servi comme mouillage de navires de guerre, tandis que leurs bases s'étaient installées à terre. Durant l'Expédition, des censures britanniques avaient fonctionné à Moudros et à Ténédos et plus tard à Kastron (Myrina). C'est possible qu'un bureau de censure fut installé aussi dans l'île d'Imvros. Vu l'importance géostratégique de Lemnos, les bases sont restées actives à Lemnos et la censure était maintenue au moins jusqu'au mois d'Août 1919.

### Censures du Contrôle Interallié de la Grèce Royaliste et le Blocus ..... p.25-27

La censure fut imposée fin Septembre 1916\*, d'abord à Athènes. La Grèce Royaliste avait été divisée en trois zones, *britannique* (Péloponnèse et les îles), *française* (Grèce Centrale, Eubée et Thessalie) et *italienne* (Grèce occidentale et Épire), mais les anglais n'avaient installé aucune censure dans la zone qui leur avait été attribuée dans la première période, sans savoir si elles l'ont fait pendant la deuxième période. Après les combats de Novembre 1916\* et le blocus imposé, la correspondance vers et depuis la Grèce Royaliste était bloquée. Cependant, les Français et les Britanniques, avaient permis aux sympathisants, particuliers, entreprises ou banques, de correspondre par la voie diplomatique ou navale.

### Censures Télégraphiques ..... p.19,20,28,49,80

Les Stations télégraphiques à *Kastron*, *Syros*, *Chios* et *Constantinople* étaient contrôlées par les Britanniques.

### Censures aux Cyclades ..... p.29-51

Les Britanniques se sont activés après l'arrêt de la première période du contrôle Interallié, en appliquant aux îles (au moins à *Syros* et *Tinos*) une censure purement britannique, dont le fonctionnement, bien stricte, avait été prolongé à *Syros* jusqu'en 1919.

### Censeurs britanniques au service de l'Armée d'Orient ..... p.52-70

Les Français de l'Armée d'Orient basée à Salonique, étaient chargés, à partir de mai 1916\*, à contrôler les correspondances civiles. Ils avaient organisé une Commission britannique pour l'examen du courrier depuis et vers les pays anglophones ou d'influence britannique. La Commission avait utilisé des types de cachets français et la seule différenciation était l'utilisation de leurs propres bandes de fermeture, fabriquées par eux-mêmes. La censure de Salonique ne fonctionne que jusqu'en Janvier 1919\*, quand le service se déplace à Constantinople.

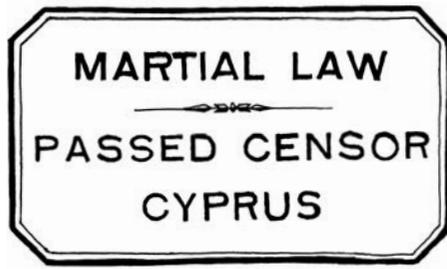
### Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée) ..... p.71-80

La Censure britannique continue à examiner la correspondance civile depuis et vers certains pays, elle est plus indépendante et utilise ses propres cachets. En outre, cette commission s'était occupée de l'acheminement du courrier saisi par la Censure Ottomane pendant la Grande Guerre.

\*Les dates sont celles du calendrier Julien, sauf celles du chapitre sur Constantinople

# Censure à Chypre (Loi martiale)

## Nicosie



N1

Deux cachets différents étaient utilisés: "**MARTIAL LAW - PASSED CENSOR CYPRUS**" (octogonal, 1915-1917) et "**PASSED CENSOR 5645**" (parallélogramme, 1917), tandis que les bandes de fermeture sont rares.

*Moins de 50 pièces connues.*

01.09.1915

Enveloppe adressée au Député & Maire de Larnaca *Eu. Χατζηγιάννου*, c.à.d. **TAX. ΑΘΗΝΩΝ ΠΑΡΑΡΤ. 1 17.ΑΥΓ.15** (Athènes, Annexe 1, sur 3x5λ +10λ tarif lettre), et slogan **ΒΟΗΘΕΙΤΕ ΤΟΝ ΕΡΥΘΡΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ** (Aidez la Croix Rouge), arrivée à **LARNACA 14.9.15**, avec marque de censure violette **MARTIAL LAW - PASSED CENSOR CYPRUS**. La violation de l'enveloppe est bien visible, même si les censeurs n'ont pas utilisé de bande.



01.09.1915



Enveloppe adressée au Maire de Larnaca *Eu. Χατζηγιάννου*, c.à.d. **ΑΘΗΝΑΙ 20.ΑΥΓ.15** (Athènes, sur 25λ, tarif lettre pour l'étranger) arrivée à **LARNACA 14.9.15**, avec marque de censure violette **MARTIAL LAW - PASSED CENSOR CYPRUS**.

La violation de l'enveloppe est bien visible, même si les censeurs n'ont pas utilisé de bande.

# Censure à Moudros, Lemnos



La baie de Moudros, grâce à son conditionnement physique et sa proximité aux détroits, fut choisie par les Britanniques et les Français pour mouiller leurs navires de guerre afin d'opérer aux Dardanelles. Le port était rudimentaire et aucune infrastructure n'existait pour les installations militaires.

En Février 1915, l'Amiral britannique Rosslyn Wemyss a entrepris la préparation du port de Moudros, et à la suite il fut nommé comme premier Commandant des Forces Alliées de Lemnos. Vers la fin du mois, des navires de guerre et des troupes françaises, britanniques, australiens et néo-zélandais commencent à arriver et s'y installer.



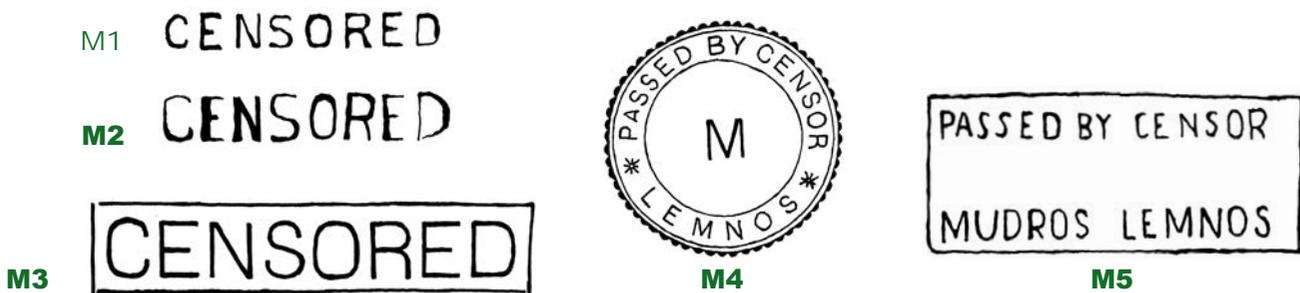
Fin 1915, après l'échec des Alliés dans les détroits, la campagne fut abandonnée, mais Moudros reste comme base pour surveiller la région même après la guerre.

On ne connaît pas la date exacte que la censure fut imposée à Moudros, mais les pièces censurées existantes prouvent que **c'est ici que la première censure étrangère avait fonctionné à l'État hellénique**. Les dates limites connues de cette censure sont le 29 Mars 1915 et le 16 Août 1919 respectivement. Le premier chef de la censure de Moudros était le capitaine Anglais WH Cottrell, qui se charge de la censure de Syros en Novembre 1916.

**Cinq marques de censure différentes** me sont connues, dont la deuxième chronologiquement est rencontrée sur deux cartes postales identiques postées le 15 Septembre 1915, alors que nous ne connaissons qu'une seule empreinte de la dernière, sur une carte-lettre arrivée le 16 Août 1919.

**Une seule bande de fermeture** est connue, vue seulement sur la dernière pièce connue.

Le service contrôlait tant le courrier expédié que le courrier à l'arrivée. Les lettres étaient données ouvertes au contrôle et ensuite livrées au bureau de poste. Le même principe s'appliquait pour les lettres émanant des zones rurales et étaient confiées ouvertes aux facteurs ruraux.



Marque de Censure	1915	1916	1917	1918	1919
M1	29-03-1915				
M2	15-09-1915 15-10-1915				
M3		01-01-1916			
M4			19-01-1917 11-11-1917 24-12-1917		
M5				21-07-1917 01-11-1918	16-08-1919

# Censure de l'Expédition des Dardanelles

## Moudros Lemnos (première censure étrangère en Grèce)

CENSORED

M1

29.03.1915



Enveloppe avec c.à.d. **ΜΟΥΔΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 29.ΜΑΡΤ.15** (Moudros, sur 25λ, tarif simple lettre) envoyée à **VILLEFRANCHE s/MER 24.4.15**, marque violette **CENSORED**, sans bande de fermeture. Cachet de transit **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 3.ΑΠΡ.15** (Le Pirée).

Première censure étrangère en Grèce et première censure de la Grande Guerre en Grèce.

24.04.1915



Enveloppe à entête **ΚΩΝ. Α. ΠΙΝΟΤΣΗΣ** envoyée de **ΥΔΡΑ 3.ΑΠΡ.15** (Hydra, sur 10λ, tarif intérieur) pour Moudros, arrivée **TRESOR ET POSTES 198 7.ΜΑΙ.15** (secteur postal français sur l'île) avec marque violette **CENSORED**, sans bande de fermeture. Cachet de transit **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 3.ΑΠΡ.15** (Le Pirée).

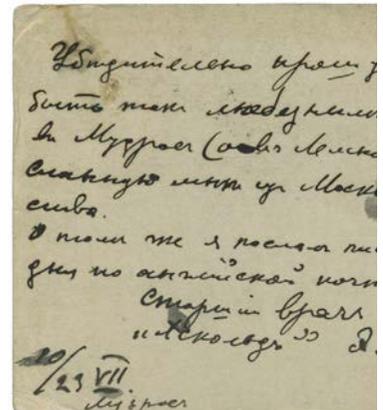
# Censure de l'Expédition des Dardanelles

## Moudros Lemnos

Impossibilité de censurer le courrier (langue inconnue aux lecteurs)



16.07.1915



Entier carte-postale de 5λ écrite en langue russe envoyée de **ΜΟΥΔΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 16.ΙΟΥΛ.15** (Moudros) pour **Malte**, censurée à l'arrivée **PASSED BY CENSOR No 1079** en rouge.

## CENSORED

M2

Deux exemplaires sont connus, provenant de la même correspondance, portant la même date.

19.09.1915



Dans le coin supérieur gauche (côté vue) on voit les traces d'un timbre -poste (5λ), décollé ultérieurement.



Carte postale illustrée envoyée de **ΜΟΥΔΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 19.ΣΕΠΤ.15** (Moudros, sur 10λ tarif carte postale pour l'étranger) pour **Lyon**, avec marque noire **CENSORED**. Cachet mécanique de transit **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 25.ΣΕΠ.15** (Le Pirée)

Contrôlée aussi à Marseille **MINISTÈRE DE LA GUERRE, CONTROLE POSTAL MARSEILLE** (déesse assise) examinée par le lecteur **3** (petit cachet rond).

# Censure de l'Expédition des Dardanelles

## Moudros Lemnos (correspondance de Prisonniers de Guerre)

**CENSORED**

M3

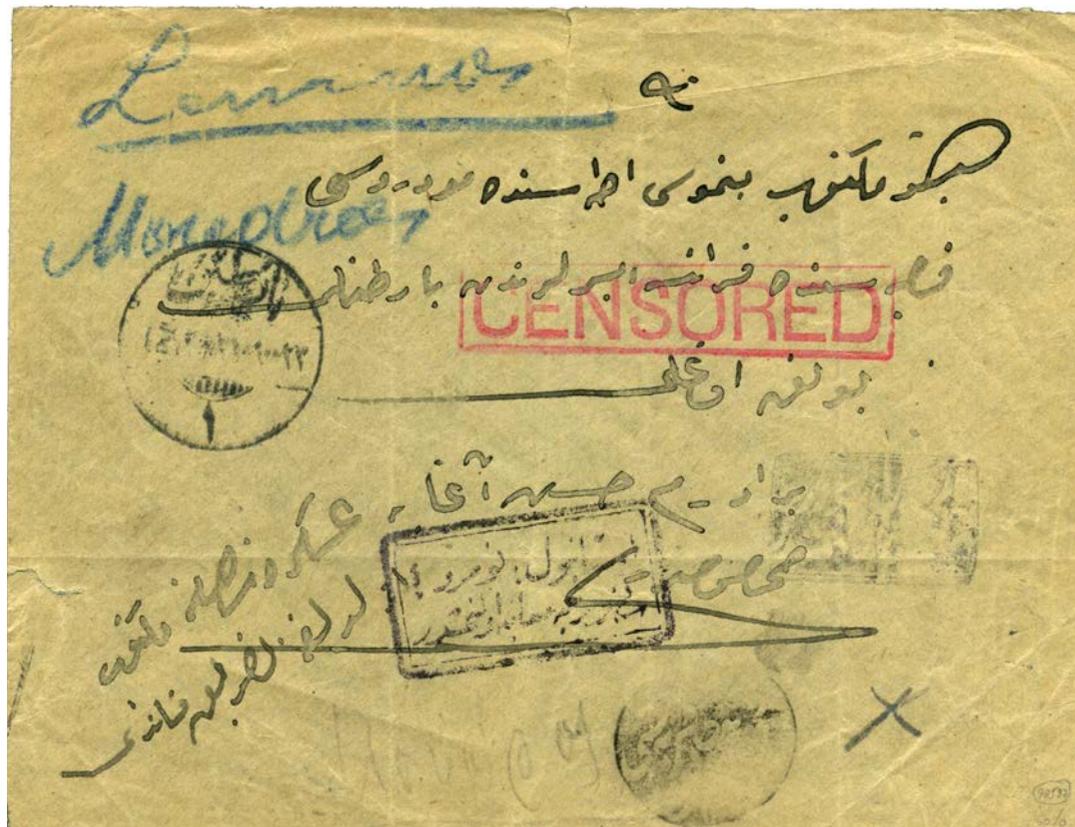
;;.10.1915

Enveloppe en franchise, envoyée de **STAMBOUL DÉPART 23.OCT.15** censurée à Constantinople **ISTANBUL No 56 SANCÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** avec vignette de fermeture rouge, adressée au Prisonnier Nazim oglou Mehmed effendi No 655, à **Moudros**, avec marque de censure rouge **CENSORED**, sans bande de fermeture. Cachet de transit **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 20.OKT.15** (Le Pirée).

Date possible d'arrivée à Moudros vers ou après la fin Octobre.



;;.01.1916



Enveloppe en franchise, envoyée de **BARTIN ۱۲۳.۱۰.۲۱ (23.10.1331 = 5.1.1916)** via **CONSTANTINOPLÉ 14.JANV.16**, contrôlée à **BARTIN SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** et à Constantinople **ISTANBUL No 1 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** avec vignette de fermeture verte, adressée à **Moudros**. Marque de censure rouge **CENSORED**, sans bande de fermeture. Contrairement à l'enveloppe précédente, elle fut acheminée via **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΑΦΙΞΙΣ 15.IAN.16** (Salonique).

Date possible d'arrivée à Moudros vers ou après la fin Janvier.



# Censure de l'Expédition des Dardanelles

Moudros Lemnos

CENSORED

M3



Enveloppe à entête E.H. ANAGNOSTOU, GR.P. GRÉGORIOU & Cie envoyée de **ΜΥΤΙΑΗΝΗ 9.ΔΕΚ.15** (Métélin, sur 10λ, tarif intérieur + timbre Croix-Rouge) adressée à **Moudros**, avec marque de censure rose **CENSORED** lors de l'arrivée.

L'expéditeur, étant sans doute au courant des exigences de la Censure britannique de Moudros, avait laissé l'enveloppe ouverte, en écrivant et soulignant **Left open for censor**.

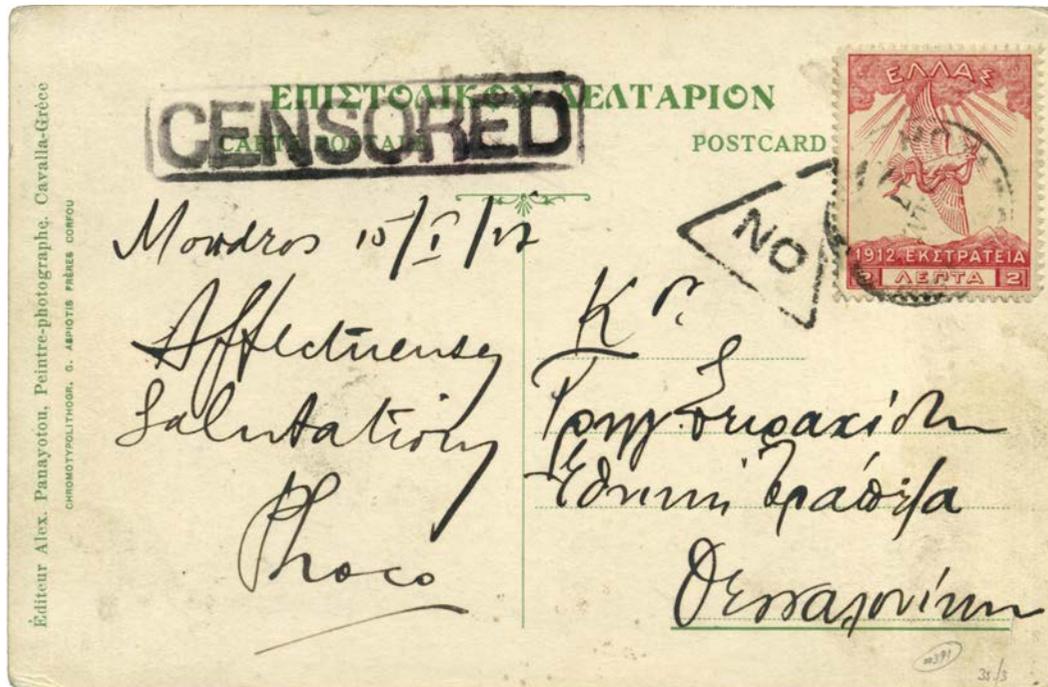
ex Collection Ulysse Bellas

# Censure à Lemnos

## Moudros Lemnos

**CENSORED** M3

19.01.1917



Carte postale illustrée (flotte franco-anglaise à Moudros) envoyée de **ΜΟΥΔΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 19.ΙΑΝ.17** (Moudros, sur 2x2λ Campagne 1912-13, au lieu de 5 lepta, tarif carte postale) pour **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ 21.ΙΑΝ.17** (Salonique) avec marque de censure noire (couleur rare) **CENSORED**. Marque triangulaire (**NO**=Non Ouvert) de la Censure Française de l'Armée d'Orient lors de l'arrivée.

La marque **NO** ("Non Ouvert") était utilisée sur les enveloppes aussi bien que sur les cartes postales. L'explication de l'acronyme était contestée par certains philatélistes, mais à part les Archives Militaires Françaises qui la confirment, la Censure Hellénique (qui suivit la Censure Interalliée), avait utilisé des marques triangulaires **MA** (Μη Ανοιθέν =Non Ouvert).



11.11.1917

Enveloppe ouverte envoyée du village **Σαρπί** (Sarpi) desservi par le facteur rural **389** (losange sur 5+10λ Gouvernement Provisoire, tarif lettre) dépendant de **ΜΟΥΔΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 11.ΝΟΕΜ.17** (Moudros) pour **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 13.ΝΟΕ.17** (Salonique), avec marque de censure rouge **CENSORED** au recto, aussi bien qu'à cheval à la fermeture, sans bande de fermeture. Marque triangulaire (**NO**=Non Ouvert) de la Censure Française de l'Armée d'Orient lors de l'arrivée.

L'enveloppe était confiée ouverte au facteur rural.

# Censure à Lemnos

## Moudros Lemnos (Schisme national)



M4

30.12.1917



Enveloppe envoyée de **ΜΟΥΔΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 30.ΔΕΚΕ.17** (Moudros, 15λ tarif lettre) pour **Le Pirée**, avec la marque double-cercle violette **PASSED BY CENSOR LEMNOS M** au recto, aussi bien que sur le verso, et la marque triangulaire de la censure hellénique **16 MA** (Μη ανοιχθέν = Non Ouvert), celle-ci utilisée au Pirée.

L'expéditeur est un militaire britannique.

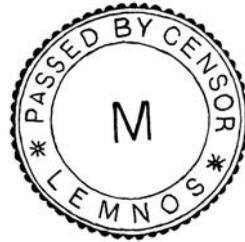
à tout lieu d'espérer que sous peu vous serez en possession de ces objets.

Maintenant vient la grande question que contient votre lettre, celle de votre père qui, vous dites se trouve en camp de concentration à Metelin, c'est une triste nouvelle que vous me donnez chère Mademoiselle et je comprends aisément comment vous devez être toute affligée mais à mon grand regret je ne puis vous être d'aucune utilité dans cette affaire étant donné qu'il nous est strictement défendu de nous mêler de quoi que ce soit dans les affaires du Gouvernement Grec, surtout lorsqu'il s'agit d'un exilé. Je ne sais pas comment vous exprimer mon chagrin de ce que je ne puis pas

...Maintenant vient la grande question que contient votre lettre, celle de votre père qui, vous dites, se trouve en camp de concentration à Metelin, c'est une triste nouvelle que vous me donnez chère Mademoiselle et je comprends aisément comment vous devez être toute affligée, mais à mon grand respect je ne puis vous être d'aucune utilité dans cette affaire étant donné qu'il nous est strictement défendu de nous mêler de quoi que ce soit dans les affaires du Gouvernement Grec, surtout lorsqu'il s'agit d'un exilé...

# Censure à Lemnos

## Moudros Lemnos



M4

Le Cuirassé français Justice fut inclus dans la 2<sup>e</sup> Escadre Navale le 17 Juin 1918. Après quelques mouillages à Salamine, Corfu et Taranto se trouve à Moudros, avant de partir pour Sebastopol et Odessa (Campagne d'Ukraine).



Le Cuirassé Justice

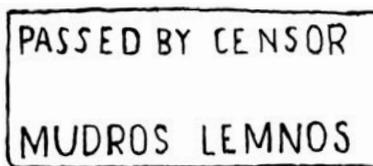
01.11.1918



Enveloppe recommandée envoyée de **ΜΟΥΔΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 1.ΝΟΕΜ.18** (Moudros, 1,40 drachmes, affranchissement philatélique) pour Toulon, avec la marque double-cercle bleu-grise **PASSED BY CENSOR LEMNOS M**, via **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ ΑΦΙΞΙΣ 5.ΝΟΕΜ.18** (Le Pirée, marque triangulaire hellénique **16 MA** =Non Ouvert) et Marseille (**OUVERT Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 303** et lecteur 111).

# Censure à Lemnos

## Moudros Lemnos



M5

**OPENED BY  
CENSOR.**

Bande de fermeture réglementaire de la censure métropolitaine, de fabrication britannique, t.2 (Graham Mark) ou t.3B (Torrance), ou t.OC2A (Firebrace). Format 51x25mm.

Mb1 Son utilisation en Grèce n'était pas connue.

16.08.1919



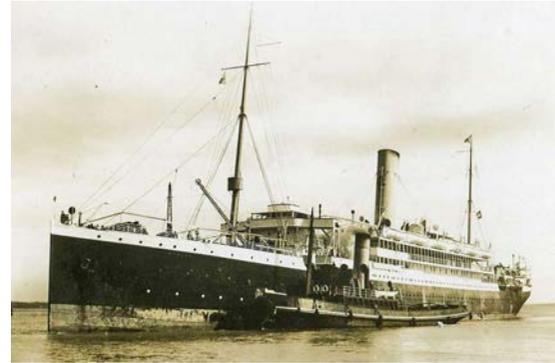
Carte-lettre de 10λ avec timbres complémentaires de 2λ +3λ (tarif carte-lettre), envoyée de **XIOS 10.ΑΥΓ.19** (Chios) pour **Βάρος Λήμνου** (Varos, desservi par le facteur rural de Moudros), avec marque rectangulaire noire (gravure rugueuse) **PASSED BY CENSOR MUDROS LEMNOS**, via **ΚΑΣΤΡΟΝ-ΑΗΜΝΟΥ 15.ΑΥΓ.19** (Kastron).

Seule pièce connue à ce jour portant cette marque de censure, aussi bien que la bande de fermeture.

# Censure de l'Expédition des Dardanelles

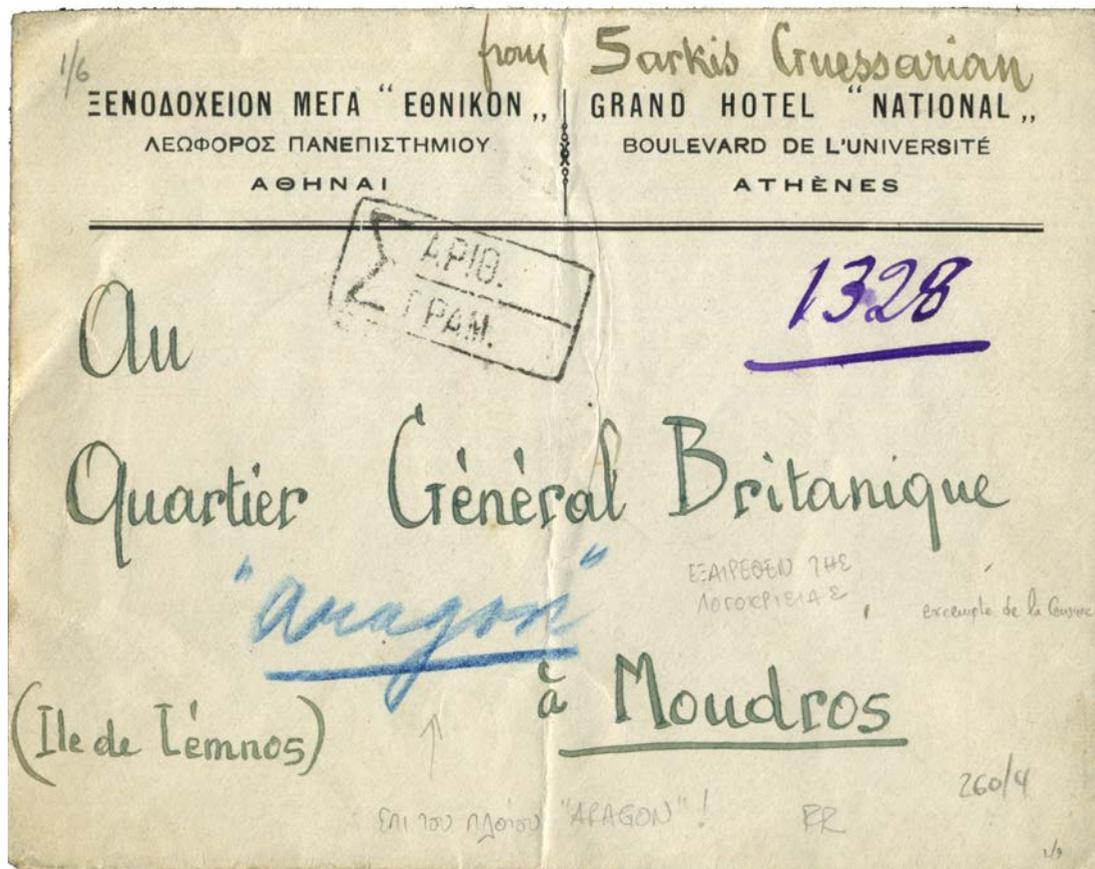
## Moudros Lemnos (courrier exempté de la censure)

Quelques lettres étaient exemptées du contrôle.  
L'expéditeur ou le destinataire devait être une personne au-dessus de tout soupçon...



Le HMT Aragon

11.01.1916



Enveloppe recommandée à entête ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ ΜΕΓΑ "ΕΘΝΙΚΟΝ" - GRAND HOTEL "NATIONAL" (expédiée par un Arménien, *Sarkis Guessarian*), envoyée de ΑΘΗΝΑΙ ΣΥΣΤΗΜΕΝΑ 21.ΔΕΚ.15 (Athènes, sur 3x10λ et 5λ Prévoyance, tarif lettre recommandée) pour ΜΟΥΔΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 11.ΙΑΝ.16 (Moudros).

La lettre est adressée au **Quartier Général Britanique** à Moudros, qui siégeait à bord du **HMT Aragon** (c'est d'ailleurs à bord de ce bâtiment anglais que le **Base Army Post Office Y** était installée).

Le HMT Aragon mouillait à la baie de Moudros du 31 Mars 1915 au 31 Janvier 1916. Il avait été coulé par un sous-marin allemand le 30 Décembre 1917.

## Censure à Kastron (Myrina), Lemnos

La censure à la capitale de l'île *Kastron* fut probablement imposée ultérieurement à celle de Moudros. C'est ici que fonctionnait le seul bureau télégraphique de l'île (*The Eastern Telegraph Co., Ltd*).

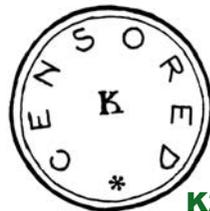
Le service contrôlait toute la correspondance postale (expédiée ou à l'arrivée), ainsi que tous les télégrammes (de copies de télégrammes expédiés n'existant pas, on ne connaît les marques que sur les télégrammes reçus).

**Quatre marques de censure différentes** sont rencontrées, dont l'une était prévue pour le courrier recommandé (une seule enveloppe connue).

Aucune **bande de fermeture** n'est rencontrée à ce jour.

PASSED BY CENSOR

K1



K2



K3



KR

Marque de Censure	5	1916					1917					1918			1919	
K1	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█	
K2																
K3																
KR																
	18-12-1915	15-01-1916	02-02-1916	15-04-1916	11-07-1916	13-07-1916	04/7-08-1916	07-10-1916	03-01-1917	31-05-1917	20-06-1917	27-10-1917	01-01-1918	28-03-1918	09-08-1918	27-04-1919

## Censure de l'Expédition des Dardanelles

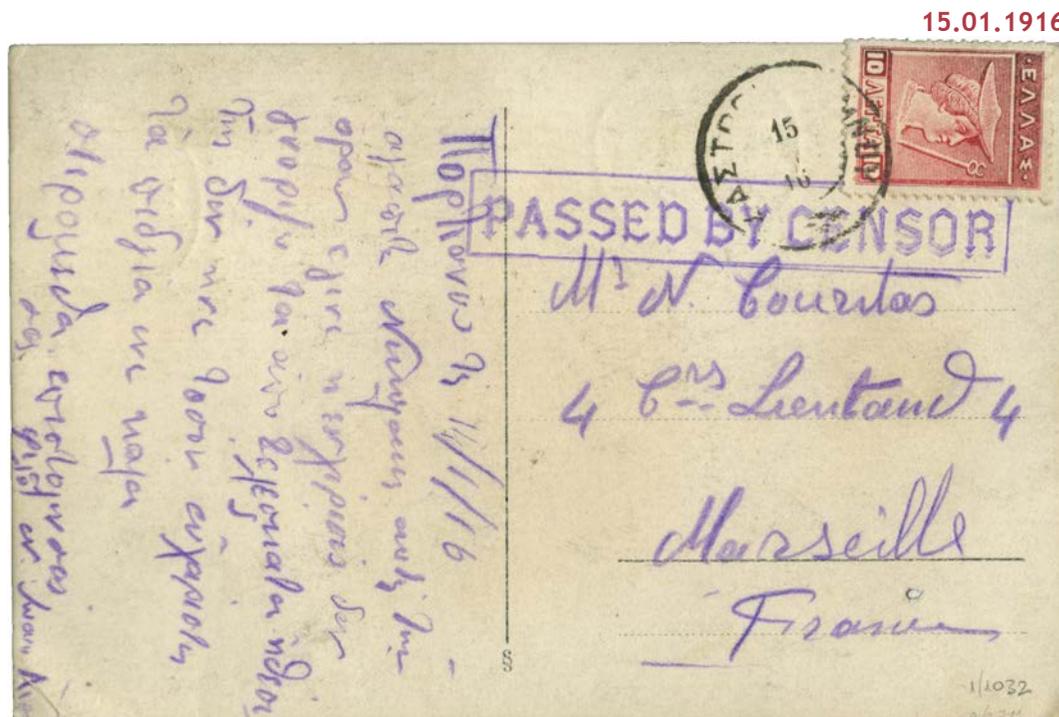
### Kastron Lemnos

PASSED BY CENSOR

K1



Le visage du Roi Constantin est biffé. S'agit-il d'un expéditeur anti-royaliste ou d'un censeur sévère?



15.01.1916

Carte postale illustrée (Venizélos et Roi Constantin) écrite à Πορτιανό (Portianou) postée de ΚΑΣΤΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 15.IAN.16 (Kastron, 10 lepta tarif carte postale) pour Marseille, avec marque de censure rectangulaire violette PASSED BY CENSOR, via ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 23.IAN.16 (Le Pirée).

# Censure à Lemnos

## Kastron Lemnos (courrier maritime)

**PASSED BY CENSOR**

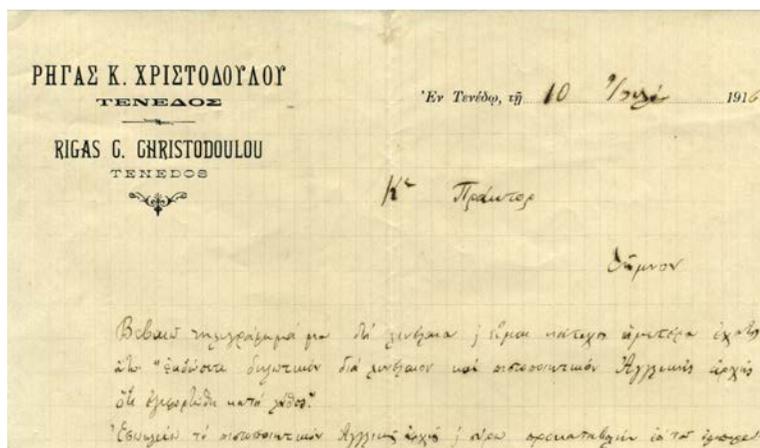
K1

Le contrôle n'était pas limité au courrier acheminé par les moyens de la Poste. L'envoi des correspondances par l'intermédiaire des Compagnies Maritimes était une pratique habituelle. Les services de censure étaient obligés d'examiner le courrier trouvé à bord, soit aux mains de l'officier responsable, soit aussi aux mains de voyageurs.

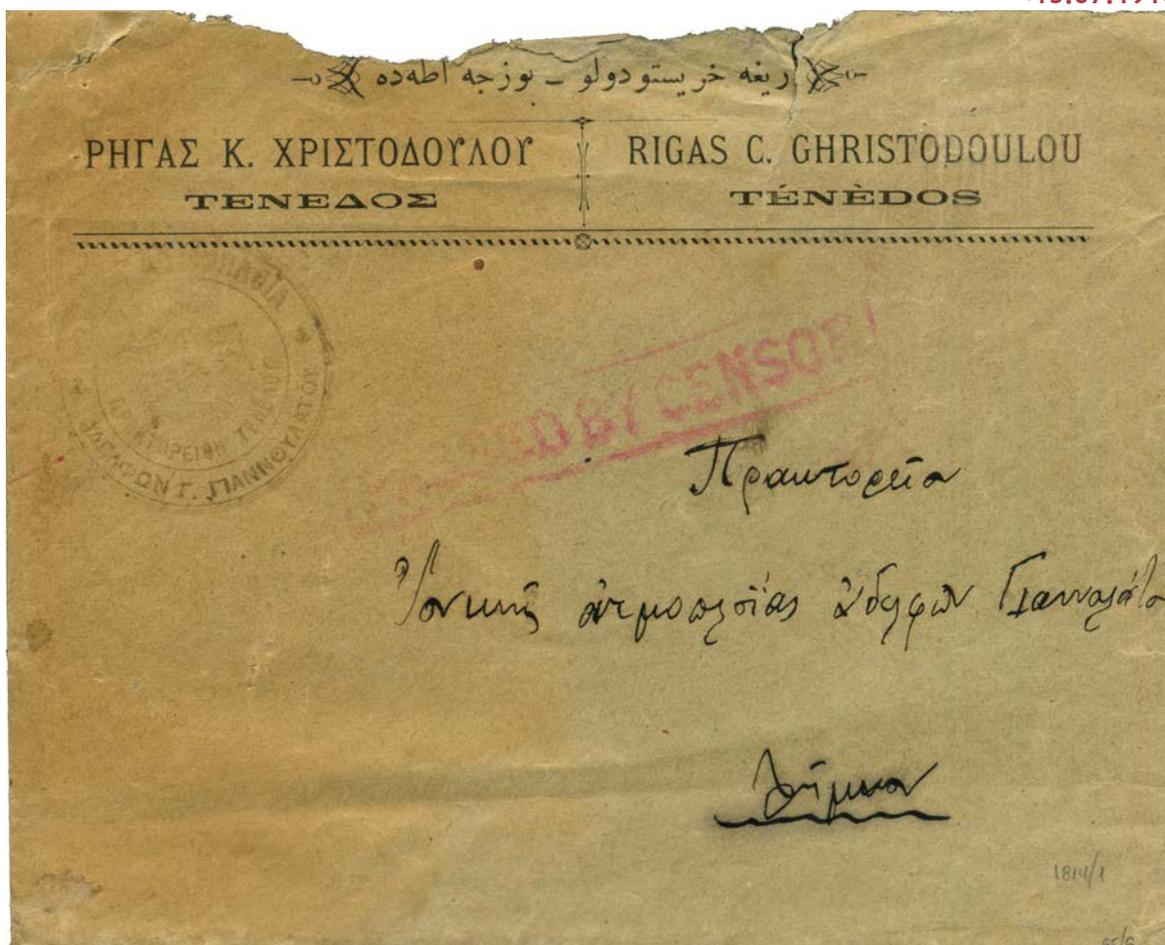


**ΙΟΝΙΚΗ ΑΤΜΟΠΛΟΪΑ  
ΑΔΕΛΦΩΝ ΓΙΑΝΝΟΥΛΑΤΟΥ  
ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ΤΕΝΕΔΟΥ**

Compagnie Ionienne de  
Navigation à Vapeur, Frères  
Yannoulatos, Agence de Ténédos



<13.07.1916



Enveloppe à tête ΡΗΓΑΣ Κ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ ΤΕΝΕΔΟΣ - RIGAS C. CHRISTODOULOU TENEDOS, contenant une lettre datée du 10 juillet 1916, confiée à un paquebot de Compagnie Ionienne de Navigation à Vapeur, cachet **ΙΟΝΙΚΗ ΑΤΜΟΠΛΟΪΑ ΑΔΕΛΦΩΝ ΓΙΑΝΝΟΥΛΑΤΟΥ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ΤΕΝΕΔΟΥ**, non affranchie, adressée à l'agent de la compagnie à **Λήμνον** (Lemnos) avec marque de censure rectangulaire rouge **PASSED BY CENSOR**. Possiblement censurée avant le 13 Juillet, jour auquel la censure utilisait l'encre bleue (voir page suivante).

# Censure à Lemnos

## Kastron Lemnos (télégraphe)

L'encre utilisée est de couleur rouge (voir la table de la page 17), ici nous avons une rare exception, la couleur est bleue.

**PASSED BY CENSOR**

K1

13.07.1916

Message Form 5/22.)

**THE EASTERN TELEGRAPH COMPANY, LIMITED.** **LEMNOS STATION.**  
**ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ ΛΗΜΝΟΣ.**

(Greek Received Form.)

Date } 13 16 57 } 19 16  
'Ημέρα }

Local No.	Stn. from	Time. H. M.	By	Handed Govt.	H. M.
56	td	12	Cef		16

TELEGRAM From } Πειραιώς  
ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ 'Εκ }

No. } 577 } Words } 16 } Date } 13 } Time } 20  
Αριθ. } Δέξεις } 'Ημέρα } 'Ωρα }

REMARKS }  
Παρατηρήσεις }

To }  
Προς }

Αποστολὴ Καστρὸν  
Ζημιῶν  
βυζαντινῶν ἀναχωρηθῶσα  
ἀγριοῦ δαιμονίου  
δρομοζοφίου μετὰ ζην  
17-7-16 μέγα ἀβέβη  
Παρουσία

**PASSED BY CENSOR**

Télégramme de *The Eastern Telegraph Company, Limited* (formulaire *Lemnos Station*) envoyée du Pirée, l'expéditeur étant la Compagnie Ionienne de Navigation à vapeur des Yiannoulatos. Censurée lors de son arrivée à Lemnos le 13 juillet (**PASSED BY CENSOR**, bleue).

Le texte concerne le voyage du paquebot *Ξιφίας* (*Xiphias* = *espadon*) entre Le Pirée - Métélin - Lemnos - Cavalle et vice versa (possible-ment avec des escales intermédiaires).

# Censure à Lemnos

## Kastron Lemnos (télégraphe)

**PASSED BY CENSOR**

K1

15.04.1916

(Message Forms 5/22.)

**THE EASTERN TELEGRAPH COMPANY, LIMITED.**

(Greek Received Form.)

Date } 15 4 19 16  
'Ημέρα }

Local No. 4	Stn. from [Signature]	Time. H. 2 M. 10	By [Signature]	Handed G. [Signature]	H. M. 14
-------------	-----------------------	------------------	----------------	-----------------------	----------

Clerk. [Signature]

TELEGRAM From [Signature]

**PASSED BY CENSOR**

[Handwritten signatures]

Télégramme de *The Eastern Telegraph Company, Limited* (formulaire général) envoyée de Salonique, par l'agent de la Compagnie Ionienne de Navigation à vapeur, Savagiannis. Arrivée à Lemnos le 15 Avril (**PASSED BY CENSOR**, rouge).

Texte concernant les paquebots *Αργυστόλιον* (*Argostolion*) et *Αγγελική* (*Angeliki*).

04.08.1916

(Message Forms 5/22.)

**THE EASTERN TELEGRAPH COMPANY, LIMITED.** **LEMNOS STATION.**  
ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ ΛΗΜΝΟΣ.

(Greek Received Form.)

Date } 4 8 19 16  
'Ημέρα }

αρμοζοιοι 2. ζυγας αρθραγγικου  
Μελουζινοσ μοροσ κιάδοσοσ  
Γιαννουλάτοσ

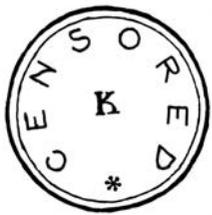
**PASSED BY CENSOR**

Télégramme de *The Eastern Telegraph Company, Limited* (formulaire la Lemnos Station) envoyée du Pirée, l'expéditeur étant la Compagnie Ionienne de Navigation à vapeur des Yiannoulatos. Censurée lors de son arrivée à Lemnos le 4 Août (**PASSED BY CENSOR**, rouge).

Texte concernant le paquebot *Ξιφίας* (*Xiphias = espadon*).

# Censure à Lemnos

## Kastron Lemnos



Marque rencontrée en rouge et bleu

K2

07.10.1916



Enveloppe à entête **BANQUE D'ATHÈNES LEMNOS CASTRO**, envoyée de **ΚΑΣΤΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 1.ΟΚΤ.16** (Kastron, sur 10λ, tarif lettre) pour **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 11.ΟΚΤ.16** (Salonique) avec marque de censure circulaire rouge **CENSORED K**. Lors de l'arrivée elle passe par la Censure Française, sans être contrôlée (marque triangulaire **NO**=Non Ouvert).

20.06.1917



Enveloppe recommandée envoyée de **ΚΑΣΤΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 20.ΙΟΥΝ.17** (Kastron, sur 25λ Campagne 1912-13 et 5λ+2x10λ Gouvernement Provisoire, tarif lettre recommandée), adressée au *Bureau Central pour les Recherches et la Correspondance des Prisonniers de Guerre et des Réfugiés à Genève*, marque de censure circulaire bleue **CENSORED K**. Acheminée via **BOLOGNA POSTA ESTERA 28.7.17** et **MILANO POSTA ESTERA 29.7.17**, marque de censure **BOLOGNA POSTA ESTERA CENSURA MILITARE**.



# Censure à Lemnos

## Kastron Lemnos

C'est possible qu'il y ait deux sous-types de cette marque de censure. On constate que les fleurons ont des angles différents, mais ceci pourrait être dû à la pression de la frappe, le support utilisé, ou l'usure du cachet.



K3

01.01.1917



Enveloppe envoyée de **ΚΑΣΤΡΟΝ-ΑΗΜΝΟΥ 1.ΙΑΝ.17** (Kastron, sur 25λ Campagne 1912-13, tarif lettre pour l'étranger), pour **Marseille** avec marque de censure double cercle violette **PASSED BY CENSOR LEMNOS K**. Acheminée via **Le Pirée**, avec marque de la censure hellénique **16 MA** (Μη Ανοιθέν =Non Ouvert).

09.08.1918



Enveloppe envoyée de **ΚΑΣΤΡΟΝ-ΑΗΜΝΟΥ 9.ΑΥΓ.18** (Kastron, 25λ, tarif lettre pour l'étranger) adressée à **SALINS DE GIRAUD 20.9.18**, avec marque de censure double cercle violette **PASSED BY CENSOR LEMNOS K**. Acheminée via **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 17.ΑΥΓ.18** (Le Pirée) avec marque de la censure hellénique **3 MA** (Μη Ανοιθέν =Non Ouvert).

# Censure à Lemnos

## Kastron Lemnos



K3



27.04.1919



Enveloppe à entête **BANQUE D'ATHÈNES**, envoyée de **ΚΑΣΤΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 27.ΑΠΡ.19** (Kastron, sur 25λ, tarif lettre), adressée à la succursale de la Banque à **CAIRO 11.VI.19**, avec marque de censure double cercle grise **PASSED BY CENSOR LEMNOS K**. Acheminée via **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 17.ΜΑΙ.19** (Le Pirée). Censurée à Athènes par le lecteur **426** de la censure hellénique **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ 35** (bande de fermeture bilingue) et en Egypte par les britanniques, avec marque noire **PASSED CENSOR B**.

## Censure à Lemnos

### Kastron Lemnos (marque spéciale pour les recommandés)



Lors du contrôle, les Britanniques géraient le courrier recommandé différemment que le courrier régulier :

- De commissions spéciales existaient au Royaume-Uni .
- A Syros, ils assuraient tout le long de l'ouverture, même s'ils étaient obligés d'utiliser une deuxième bande. Pour une courte période, ils avaient imprimé des bandes plus longues avec de polices de caractères différents.
- A Constantinople, ils assuraient tout le long de la violation (collection A. Papadopoulos).
- A Kastron, ils avaient utilisé momentanément une marque spéciale (une seule pièce connue)!



29.03.1918



Enveloppe recommandée envoyée de **ΚΑΣΤΡΟΝ-ΛΗΜΝΟΥ 29.ΜΑΡΤ.18** (Kastron, sur paire de 25λ Campagne 1912-13, tarif lettre recommandée), avec marque de recommandation, pour **NORTH MELBOURNE 26.JE.18**, avec marque de censure double cercle violette **PASSED BY CENSOR LEMNOS - REGISTERED LETTER**. Acheminée via **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 5.ΑΠΡ.18** (Le Pirée) avec marque triangulaire de la censure hellénique **16 MA** (Μη ανοιχθέν =Non Ouvert), **PORT-SAID 7.V.18** et **REGISTERED MELBOURNE 25.JE.18**.

Seule pièce connue à ce jour.

## Contrôle Interallié et Blocus de la Grèce Royaliste

Dès le début de l'installation de l'Entente aux territoires grecs, de frictions s'observent avec le Gouvernement, surtout parce que le Roi voulait garder sa neutralité, sinon de se trouver à côté des Forces Centrales.

De nombreux événements ont eu lieu jusqu'au Schisme National et l'installation du Gouvernement Provisoire à Salonique. Quelques jours plus tard, des Contrôles Interalliés furent imposés, dont le Contrôle des PTT. Lors des événements de Novembre (18-11-1916) l'Entente impose le blocus de la Grèce Royaliste et les communications postales s'interrompent. Le blocus était sévère au moins jusqu'à la fin de l'année, mais il devient plus souple depuis Janvier, au moins en ce qui concerne la correspondance.

Le fonctionnement de la censure à Athènes commence le 23 Septembre 1916. La Grèce Royaliste était divisée en trois secteurs, *britannique* (Peloponnèse et îles), *français* (Grèce Centrale, Eubée et Thessalie) et *italien* (Grèce de l'Ouest et Epire). Les Britanniques n'ont installé aucun censeur aux régions de leur responsabilité pendant la première période (du 23-9-1916 au 18-11-1916), c'est pourquoi les Français ont installé leur propre bureau de censure à Syros. Nous n'avons aucune indication sur le fonctionnement d'une censure britannique, à part les Cyclades, pendant la deuxième période (mi-Avril jusqu'au début de Juillet 1917).

Les britanniques ne s'activent qu'après le premier arrêt du Contrôle Interallié, en installant, au moins à Syros et à Tinos, une censure purement britannique en étant ainsi en mesure d'examiner la correspondance de tout l'archipel. A Syros le fonctionnement était prolongé jusqu'à 1919.

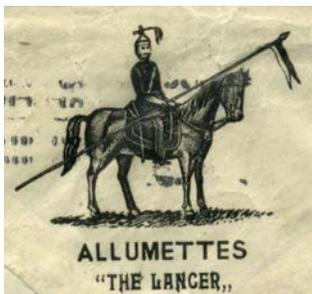
Suivant les archives militaires françaises, pendant la deuxième période du Contrôle, les britanniques devaient avoir des bureaux de censure à *Patras, Corinthe, Nauplie* ou *Argos, Kalamata, Pyrgos* et à toute autre localité que le Chef du secteur suggérerait. Jusqu'à présent aucun document censuré, en émanant, n'est connu.

## Le blocus de la Grèce Royaliste

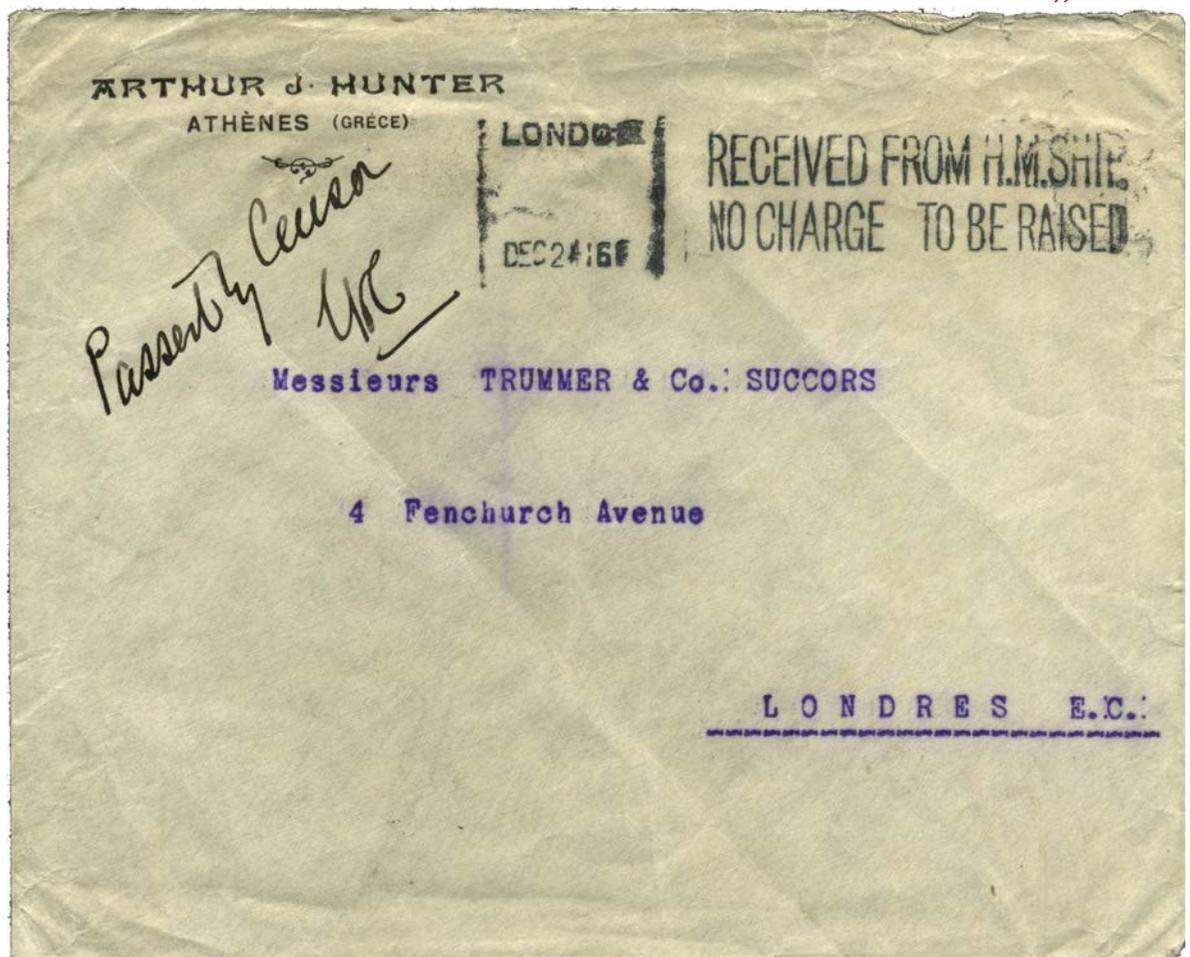
### courrier au départ d'Athènes (par navire de guerre)

Tant les Français, aussi bien que les Britanniques, permettaient à des personnes, entreprises, ou Banques sympathisantes, de correspondre par leurs canaux navals ou diplomatiques.

;;.12.1916



Passed by Censor  
MC

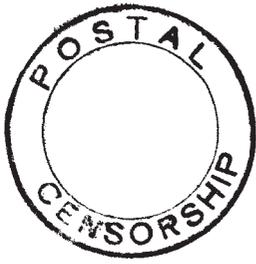


Enveloppe à entête ARTHUR HUNTER, Allumettes "The Lancer", envoyée d'Athènes, en franchise, pour LONDON DEC. 24. 16 RECEIVED FROM H.M. SHIP, NO CHARGE TO BE RAISED avec marque manuscrite de censure Passed by Censor et signature. Il semble que l'expéditeur l'avait confiée à un navire de guerre britannique.

Seule pièce connue à ce jour.

# Le blocus de la Grèce Royaliste

courrier au départ d'Athènes (par la voie Diplomatique)



Marque du Service Central de la Censure de Londres.  
Type HS5 suivant Graham Mark.

Enveloppe à entête HOTEL MAJESTIC ATHÈNES GRÈCE envoyée d'Athènes affranchie avec 25λ ET (tarif étranger), pour Boston USA, avec marque de censure double cercle violette **POSTAL CENSORSHIP** du service central de la censure de Londres et les initiales **E.R.FG.** (E.R. Fitzgerald). Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR 737**.

Dûment affranchie par l'expéditeur, la lettre fut acheminée par la valise diplomatique britannique.

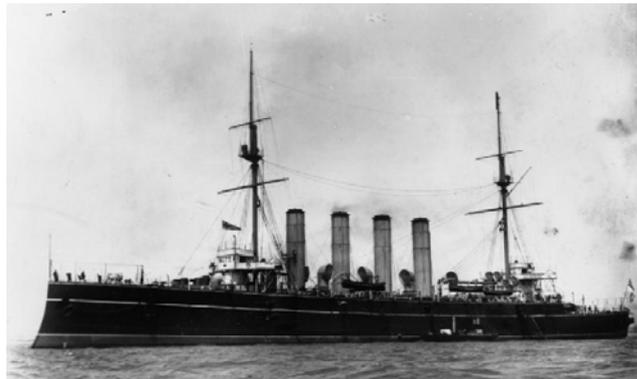


Enveloppe à entête THE LONDON ASSURANCE CORPORATION envoyée d'Athènes affranchie avec 5λ +2x10λ ET (tarif étranger), pour Londres, avec marque de censure double cercle violette **POSTAL CENSORSHIP** du service central de la censure de Londres et les initiales **E.R.FG.** (E.R. Fitzgerald). Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR 1231**.

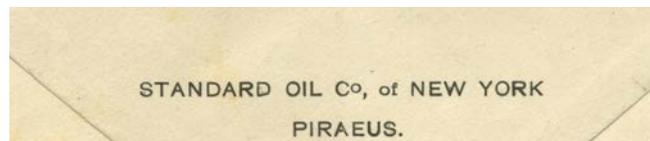
Dûment affranchie par l'expéditeur, la lettre fut acheminée par la valise diplomatique britannique.

# Le blocus de la Grèce Royaliste

au départ du Pirée (par l'Autorité Diplomatique et Navire de Guerre)



Le H.M.S. "Europa"



28.12.1916



Enveloppe à entête **STANDARD OIL Co of NEW YORK, PIRAEUS** envoyée de **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 30.ΝΟΕΜ. 16** (Le Pirée, sur 10λ ET, tarif lettre), pour **Samos**. Après l'arrêt du contrôle Interallié, les Britanniques développent leur propre et sévère censure de la correspondance de et vers les îles de l'archipel.

La compagnie (expéditeur) a sans doute affranchi la lettre au Pirée et l'a confiée, possiblement par ses propres moyens, à la **BRITISH LEGATION ATHENS**, pour l'acheminer au destinataire. Quand les mesures du blocus se sont affaiblies, la lettre passe par le contrôle du navire de guerre britannique **H.M.S. "EUROPA" 10.JAN.-** (un service de censure était installé dans tous les navires de guerre britanniques). Elle a été fermée à l'aide d'une bande de fermeture de fortune avec mention manuscrite **Passed by Censor** et initiales.

*Seule pièce connue à ce jour.*



## Censures aux Cyclades



Durant l'occupation Interalliée de la Grèce Royaliste (germanophile), les Cyclades (comme le reste des îles non occupées par les autres alliés) appartenaient au secteur britannique. La seule exception était Milos, occupée par les Français et utilisée comme Base Navale.

Quant à la censure, les britanniques ne s'activent qu'après la première suspension du Contrôle Interallié, en installant, au moins à Syros et à Tinos, une censure purement britannique, qui en réalité surveillait la correspondance de tout l'archipel.

Auparavant et en raison de l'indifférence ou le retard des Britanniques, les Français avaient installé leur propre bureau de censure, qui avait utilisé la marque double cercle BUREAU DE CONTROLE, SERVICE FRANÇAIS et les bandes de fermeture CONTROLE POSTAL ALLIÉ de fabrication locale.

### Syros

Après les événements de Novembre, l'Ambassadeur Britannique décida d'envoyer les Services de Surêté à Syros. Leur mouvement a eu lieu le 23 Novembre 1916 à l'aide des navires *Roi Constantin*, *Thessalie* et *Foudre*.

Ils étaient attendus par le Chef de la censure de Moudros, Capitaine *W.H. Cottrell*, qui s'est chargé de la censure télégraphique aux bureaux de la *Eastern Telegraph Company, Limited*. Le 24 Novembre, le Military Control Office (MCO, sous les ordres du capitaine *Compton Mackenzie*) s'est installé au bâtiment du Consulat autrichien, tandis que la censure du courrier et des colis-postaux (initialement sous le sous-capitaine *Charles Tucker* et à la suite sous *Lt. Graham*, ayant à leurs ordres un Français et huit Grecs pour la correspondance et deux Grecs pour les colis-postaux) s'est installé au Consulat allemand. Le jour suivant, 25 Novembre 1916, les autorités locales (Police, Administration portuaire et PTT) se sont informés de l'installation du Contrôle britannique. Le Majeur philhellène *Salomon Charles Kaines Smith* était à la tête du service depuis Juillet 1917 jusqu'au Mai 1918.

Le service de la censure contrôlait tout le courrier du bureau postal de Syros (au départ, à l'arrivée ou de transit). Du même contrôle passaient tous les sacs de transit, composés pour les autres îles de l'archipel (à part les Cyclades). D'habitude, ce courrier ne porte pas de traces du bureau postal de Syros.

Suivant un rapport du *War Office*, la censure de Syros gérait environ 1.000.000 de pièces par an et le coût touchait les 21.000 drachmes mensuellement (suivant *Kaines Smith*).

Le fonctionnement de la censure postale s'est arrêté à la fin Mars 1919 et la censure télégraphique au début de Mai 1919.

**Sept marques différentes de censure** ont été rencontrées, dont les cinq étaient utilisées sur le courrier simple et recommandé. Les premières ne mentionnaient ni le service ni la localité, tandis qu'une qui portait ces mentions n'avait été utilisée que momentanément. Plus tard, en Octobre 1917, s'introduisent de cachets avec les mentions *Aegean Postal Censor* et *Syra*. En outre, une marque spéciale était utilisée sur le courrier transporté par de voyageurs et une autre pour les télégrammes. Pour terminer, il se peut que la marque linéaire décrite par Laskaridès (ΕΘΕΩΡΗΘΗ, utilisation mentionnée en début 1917), n'a pas été utilisée à Syros.

**Sept types de bandes de fermeture** ont été rencontrées, toutes du type réglementaire britannique, mais sans point final après le mot CENSOR. Quand, plus tard, le numéro personnel du lecteur y était ajouté (deux polices de caractères différents), il était imprimé à droite, contrairement aux numéros vus à la métropole imprimés à gauche. Un seul type de bande, spécial pour les recommandés, était utilisé et seulement pour une courte période.

**Les numéros des lecteurs** rencontrés sur les bandes vont du 1 au 20. Durant la période des bandes de fermeture sans numéros ou si ils examinaient de cartes postales, les lecteurs étaient obligés de signer au crayon encre les pièces vues, ou, plus rarement, d'y écrire leurs propres numéros.

Il vaut bien noter que je n'ai jamais rencontré aucune carte postale illustrant une localité des Cyclades étant postée durant la période de la censure britannique. C'est fort probable que leur vente était interdite.

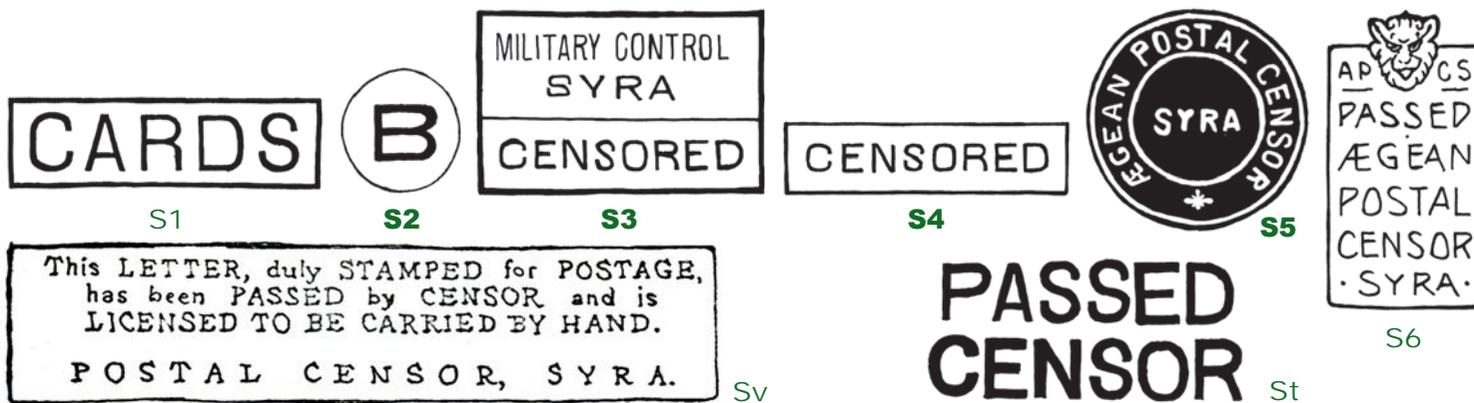
# Censures aux Cyclades

## Syros

Marques	'16	1917	1918	1919
S0				
S1				
S2				
S3				
S4				
S5				
S6				

**Bandes**

- Sb1
- Sb2**
- Sb3 (R)**
- Sb4**
- Sb5**
- Sb6
- Sb7
- Sb(-)



Chiffres des bandes: 3 Sb5 15 Sb6 19 Sb7

Toutes les bandes de fermeture étaient conformes au modèle britannique. On peut conclure que:

Les mots des exemplaires des Sb1 et Sb2 sont de longueurs différentes (les distances entre les caractères mobiles varient), ce qui prouve que plusieurs bandes étaient indépendamment composées pendant la mise en page. L'utilisation parallèle de ces deux types pourrait s'expliquer par la composition simultanée sur la même feuille (les sans serif sont d'un tirage inférieur et ils ne sont vus utilisés que jusqu'à la fin de Janvier 1917).

La Sb3, utilisée seulement pour le courrier recommandé était plus longue (elle assurait ainsi toute la longueur de la violation) était composée avec de caractères très gras.

La Sb4 était imprimée en feuilles composées de clichés identiques répétés. Les mots sur ces clichés avaient la même longueur des mots. Nous avons constaté une différence minime, de 1mm, entre les différents exemplaires examinés, ce qui peut s'expliquer par la pression d'impression ou l'usure des clichés.

La Sb5 est le type précédent (Sb4), mais avec addition du numéro de lecteur en couleur bleu-noire.

La Sb6 ressemble au type Sb4, mais le numéro du lecteur était simultanément imprimé, avec de chiffres sans serif gras de couleur noire. Nous connaissons les numéros jusqu'au 18. On pourrait associer l'introduction des numéros des lecteurs avec le moment quand Kaines Smith était devenu Chef du service.

La Sb7 provient de la répétition d'un nouveau cliché, caractérisé par les chiffres noirs en serif étroits (il faut encore les associer avec le nouveau Chef du service). Numéros connus de 1 à 20.

Comme Sb(-) je marque la seule période observée pendant laquelle les bandes de fermeture manquaient.

# Censures aux Cyclades

## Syros (premières dates de courrier en transit)

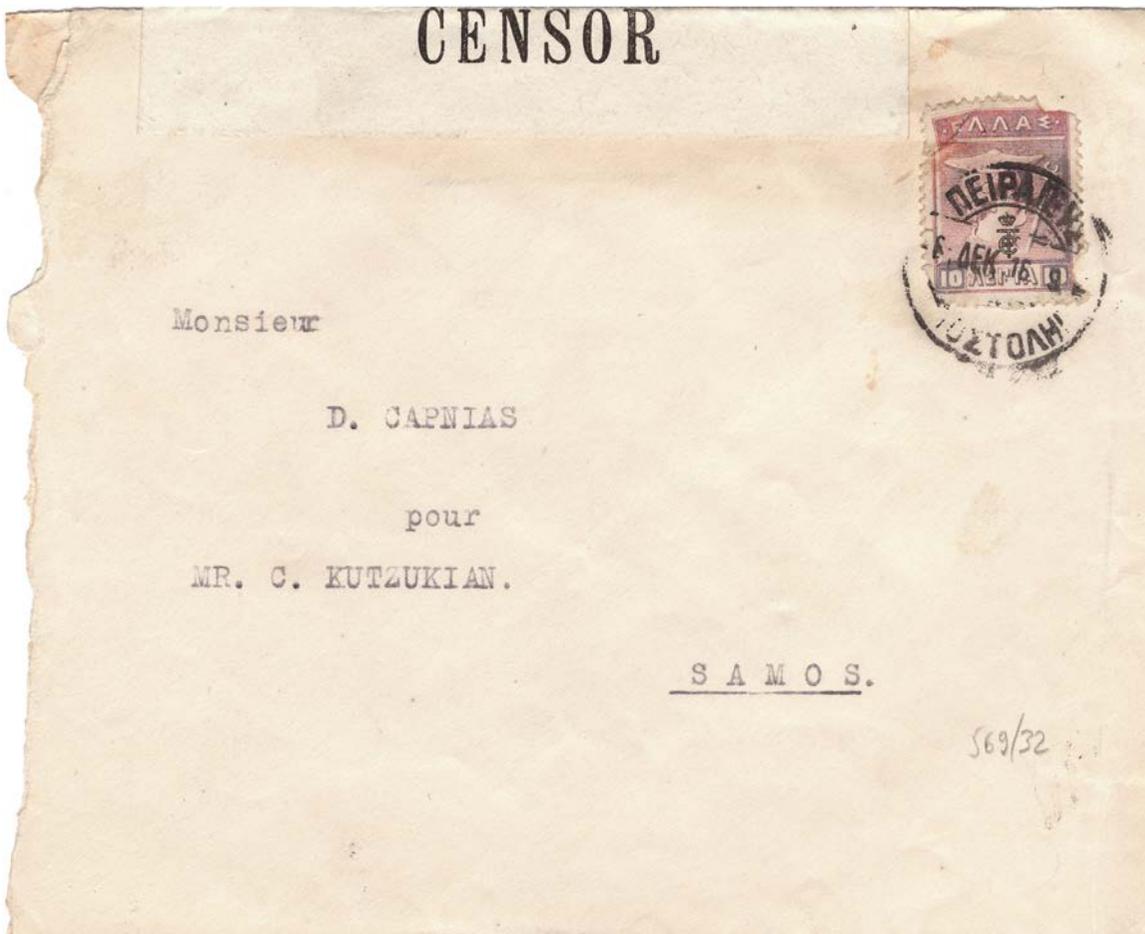
Les premières bandes de fermeture étaient coupées au hasard.

fin Novembre,  
ou début Décembre 1916



Enveloppe envoyée de **ΜΥΤΙΑΗΝΗ 21.ΝΟΕ.16** (Mételin, sur 2λ+3λ+20λ, tarif lettre), pour **New York USA**, avec bande de fermeture **OPENED BY CENSOR (Sb1)**, longueur des mots **50 & 32**, format **64x84mm**.

Possiblement la plus ancienne date connue pour lettre censurée à Syros.



début  
Décembre 1916

Enveloppe à entête **STANDARD OIL Co of NEW YORK, PIRAEUS** envoyée de **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗ 6.ΔΕΚ.16** (Le Pirée, sur 10λ ET, tarif lettre), pour **Samos**, avec bande de fermeture **OPENED BY CENSOR (Sb1)**, longueur des mots **49 & 32**, format **44x102mm**.

La manque de marque de censure, de numéro ou signature du lecteur et les dimensions de fortune montrent que la lettre était contrôlée en Décembre. C'est à dire que, même si le blocus était en vigueur, le courrier pour les îles de l'archipel était acheminé sans problème, contrairement à ce qui se passait quelques jours plus tôt (voir pages 27 et 34).

# Censures aux Cyclades

## Syros (premières dates de courrier en transit)

Les premières lettres en transit censurées par la censure de Syros datent de fin Novembre ou début Décembre et la première lettre censurée était arrivée à Syros le 8 Décembre (collection N. Zaphilakopoulos). La première lettre connue censurée au départ, porte la date du 13 Décembre 1916.

Les lecteurs étaient responsables pour les contrôles qu'ils effectuaient et ils marquaient les pièces lues avec leur numéro (au tout début) ou avec leur signature (initiales, à la suite).

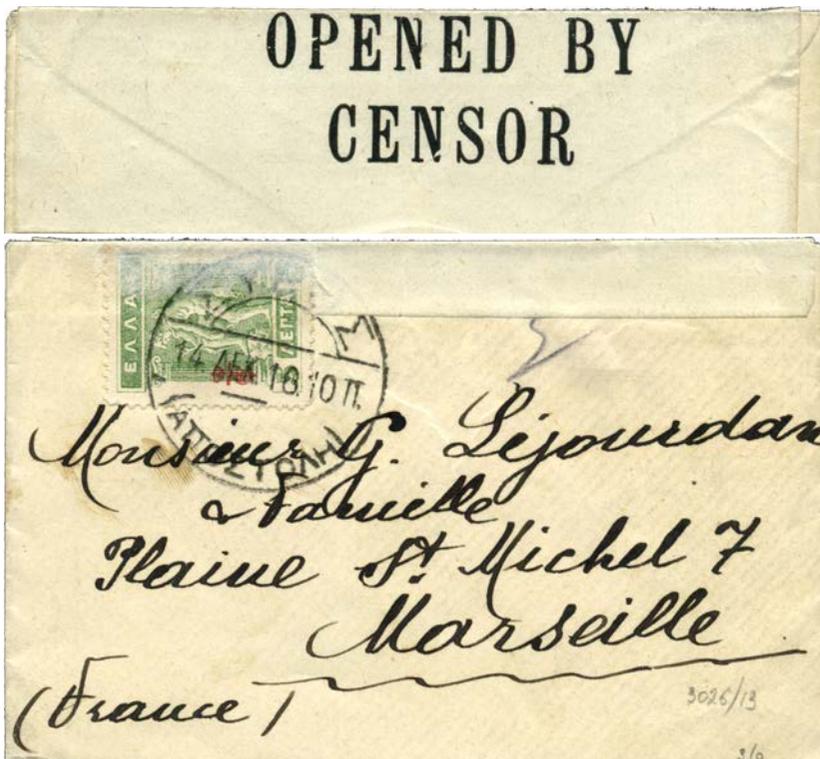
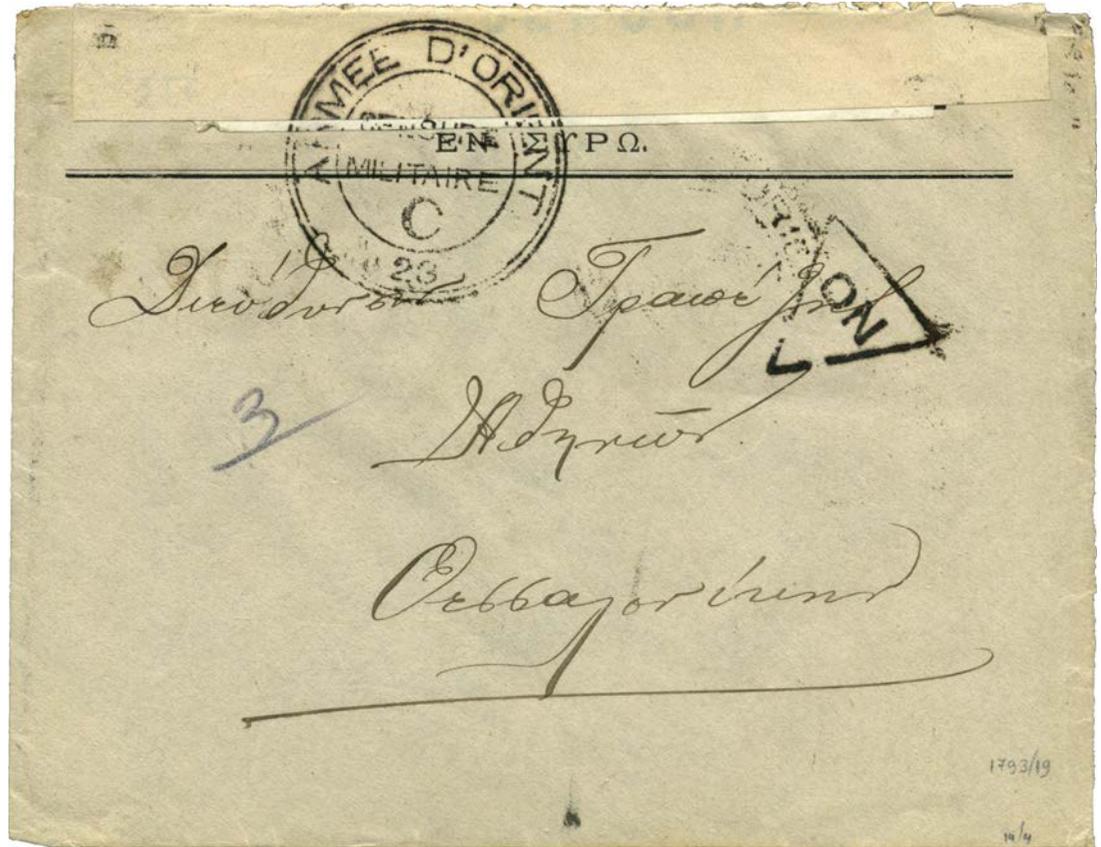
13-12-1916

OPENED BY  
CENSOR

Enveloppe à entête ΣΠΟΥΡΓΙΤΗΣ ΠΑΠΑΔΑΜ ΠΑΡΡΗΣ envoyée de ΣΥΡΟΣ 13.ΔΕΚ.16 (Syros, sur 10λ lithographique au lieu de surchargé ET, tarif lettre), pour ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ 24.ΔΕΚ.16 (Salonique), avec bande de fermeture OPENED BY CENSOR (Sb2, longueur des mots 49 & 35, format 45x98mm) et marque manuscrite du lecteur "3". A l'arrivée, marque triangulaire NO (=Non Ouvert) et ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE 23, à cheval sur bande de fermeture française.

Possiblement la plus ancienne date connue de lettre déposée à Syros et de marque de lecteur.

Utilisation très tardive de timbre-poste lithographique (ils étaient provisoirement remplacés par les surchargés ET, lors du Schisme National).



14-12-1916



Petite enveloppe pour carte de visite envoyée de ΣΥΡΟΣ 14.ΔΕΚ.16 (Syros, sur 5λ ET, tarif carte de visite), pour Marseille, avec bande de fermeture OPENED BY CENSOR (Sb1, longueur des mots 49 & 33, format 41x104mm) et marque manuscrite du lecteur "3".

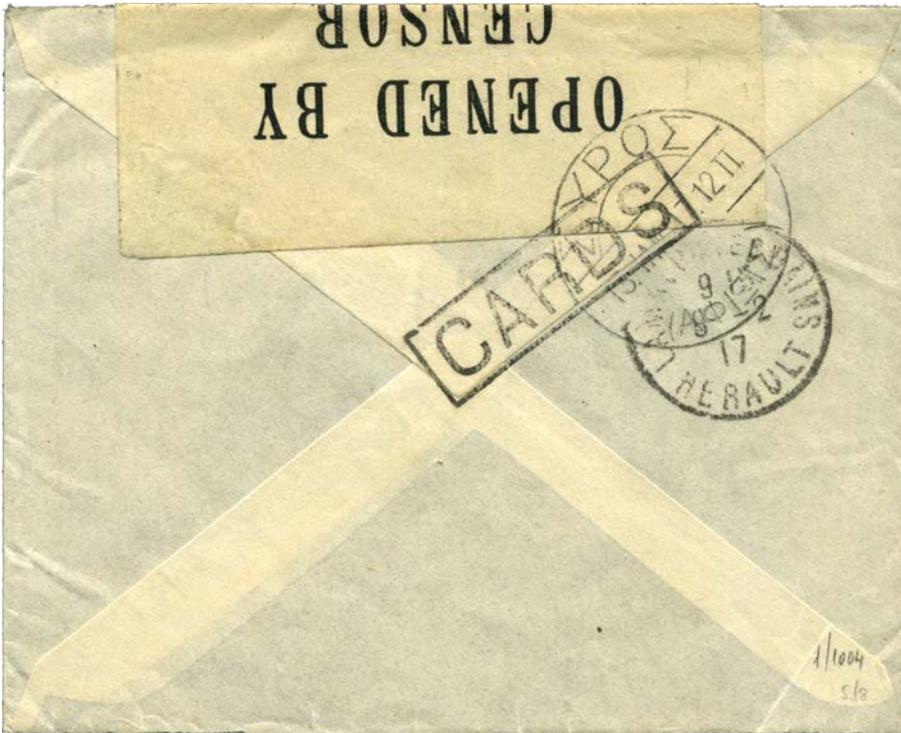
# Censures aux Cyclades

## Syros (la première marque)

# CARDS

S1

La première marque utilisée par le bureau de censure de Syros voit le jour un peu avant la mi-Janvier 1917, elle est provisoire et le mot choisi semble inexplicable. C'est fort probable que les marques **CARDS** et la suivante **B** étaient choisies pour que le service ne soit pas identifié (les mots *censored*, *Aegean*, *British* et *Syra* n'étaient pas utilisés) et ainsi éviter les réactions des Royalistes locaux, lesquels, à la suite, se présentent pour être embauchés comme lecteurs...



13-01-1917



Enveloppe envoyée de **ΘΗΡΑ** ;;**13.IAN.17** (Thira, sur 25λ ET, tarif lettre), pour **Lamalou**. Transit **ΣΥΡΟΣ 13.IAN.17** (Syros) avec bande de fermeture **OPENED BY CENSOR** (Sb1, longueur des mots 49 & 32, format 45x86mm), marque noire **CARDS** à cheval et signature du lecteur.

Première date connue de marque de censure

13-01-1917



Enveloppe à entête **BANQUE D'ATHÈNES SUCCURSALE DE SYRA** envoyée de **ΣΥΡΟΣ 13.IAN.17** (Syros, sur 2x10λ ET, tarif lettre, deuxième échelon) avec **ΣΥΡΟΣ 14.IAN.17**, pour **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ 23.IAN.17** (Salonique). Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR** (Sb1, longueur des mots 49 & 32, format 43x85mm) avec marque noire **CARDS** à cheval et signature du lecteur.

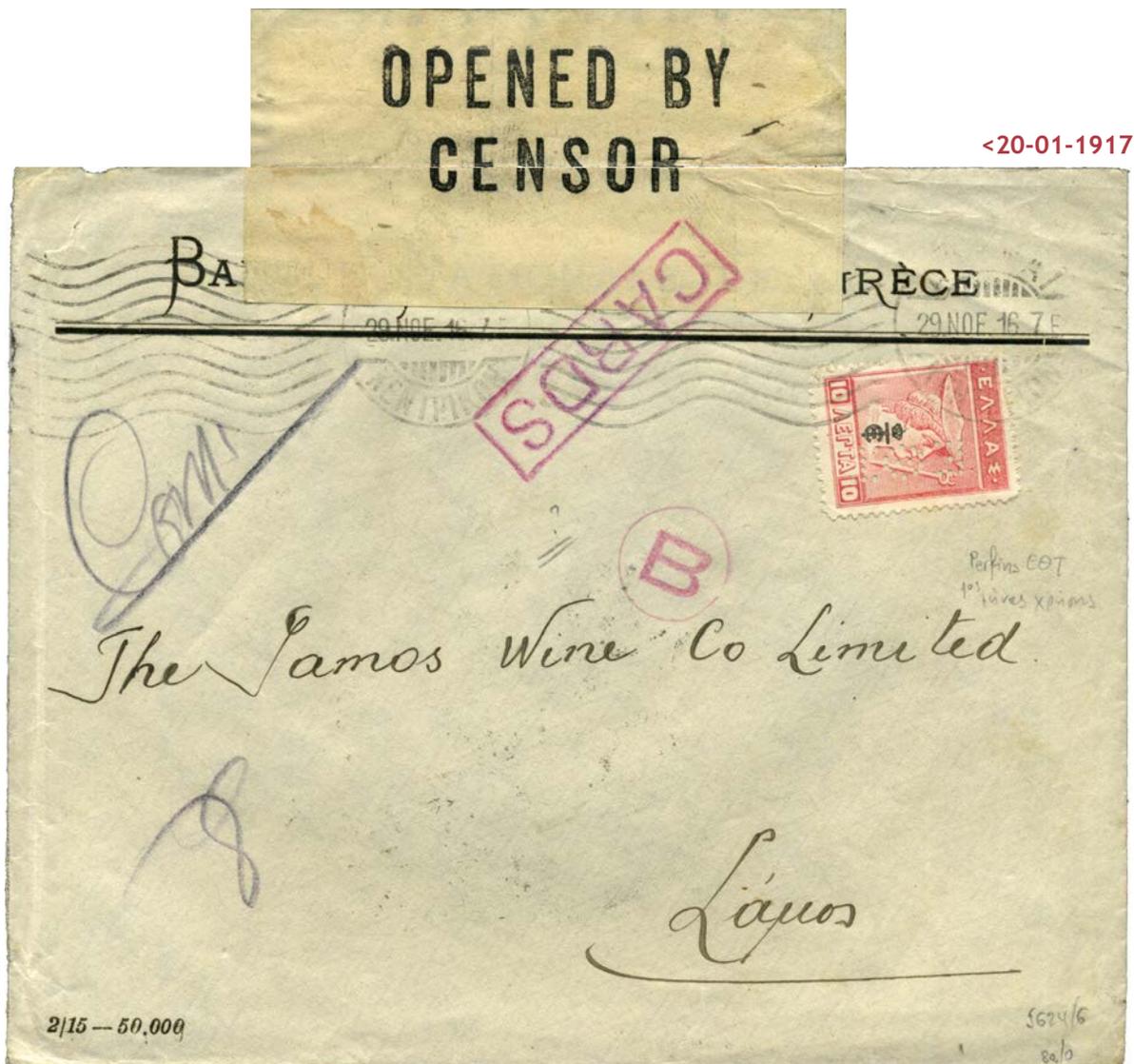
A l'arrivée, marque triangulaire **NO** (=Non Ouvert) et **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE 20** sur bande de fermeture française.



# Censures aux Cyclades

Syros (combinaison de deux marques)

S1 **CARDS** **B** S2



<20-01-1917

Enveloppe à entête **BANQUE D'ATHÈNES SUCCURSALE DE SYRA** envoyée de **AΘΗΝΑΙ 29.ΝΟΕ.16** (Athènes, sur 10λ ET, tarif lettre), timbre perforé **ΕΘ.Τ** (Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος), pour **ΒΑΘΥ-ΥΑΘΥ 11.ΦΕΒ.17**, via **ΣΥΡΟΣ 28.ΙΑΝ.17** (Syros). Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR** (Sb2, longueur des mots **48** & **35**, format **43x84mm**) avec marque rouge-violette **CARDS** à cheval et marque manuscrite du censeur "B". Quelques jours plus tard elle a été marquée avec la deuxième marque **B**, en rouge (encre de couleur légèrement différente).

*Même si cette lettre était postée à Athènes le 29 Novembre 1916, son acheminement a retardé (en raison du blocus) et n'est arrivé à Syros qu'à la mi-Janvier. Seule pièce connue à ce jour.*

*ex collection Ulysse Bellas*

# Censures aux Cyclades

## Syros (la deuxième marque)

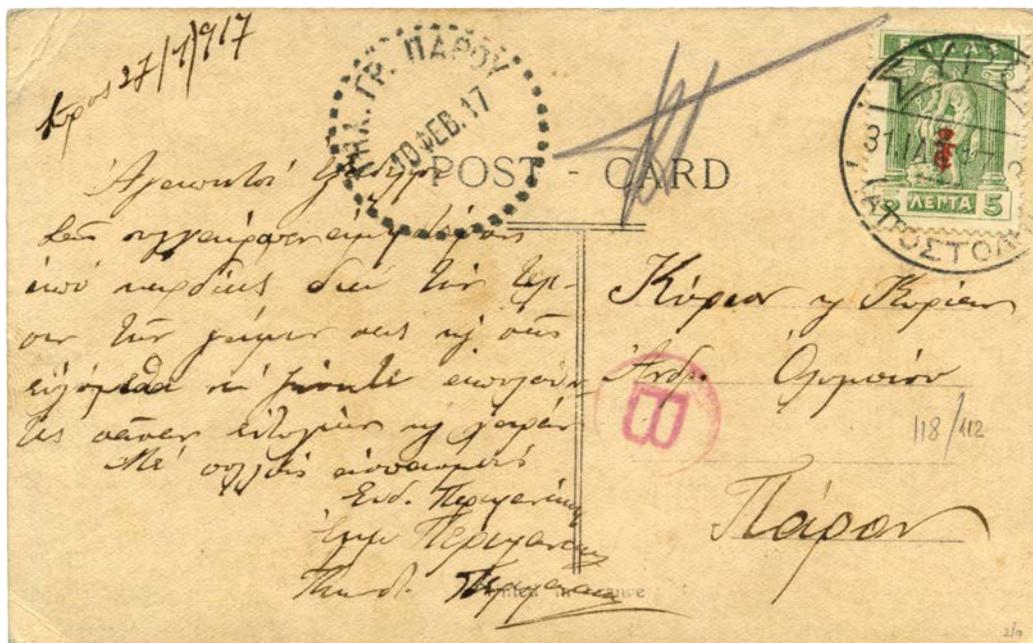


20-01-1917



Enveloppe à entête BANQUE NATIONALE DE GRÈCE envoyée de ΣΥΡΟΣ 20.ΙΑΝ.17 (Syros, sur 10Λ ET, tarif lettre) pour ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 25.ΙΑΝ.17 (Salonique) Bande de fermeture OPENED BY CENSOR (Sb1, longueur des mots 50 & 32, format 45x86mm) avec marque rouge B à cheval et signature du censeur. A l'arrivée, marque triangulaire NO (=Non Ouvert) de la censure française.

31-01-1917

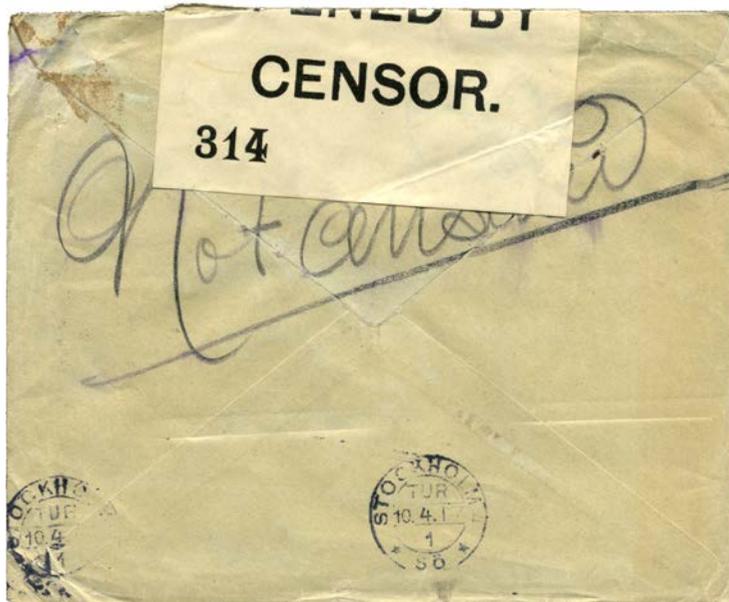


Carte postale illustrée (sujet romantique) envoyée de ΣΥΡΟΣ 31.ΙΑΝ.17 (Syros, sur 5Λ ET, tarif carte postale) pour ΘΛ.ΓΡ. ΠΑΡΟΣ 10.ΦΕΒ.17. Marque rouge B, et signature du lecteur.

# Censures aux Cyclades

## Syros ("not censored")

S2 **B**



C'est possible que cette lettre n'a pas été censurée parce que les lecteurs ne connaissaient pas la langue à laquelle celle-ci était rédigée (suédois?)

14-02-1917



Enveloppe à entête de la Compagnie Maritime BERGNINGS & DYKERI AKTIEBOLAGET NEPTUN STOCKHOLM avec texte tapé à la machine à écrire SALVAGE STEAMER HERMES, SYRA, envoyée de **ΣΥΡΟΣ 14.FEB.17** (Syros, sur 25λ ET, tarif lettre) pour **STOCKHOLM 10.4.17**, avec marque grise-noire **B**, non censurée, avec notice manuscrite **Not censored**. Achémignée via Salonique (marque triangulaire française **NO** =Non Ouvert). Ouverte et censurée à Londres (bande de fermeture **OPENED BY CENSOR 314**).

# Censures aux Cyclades

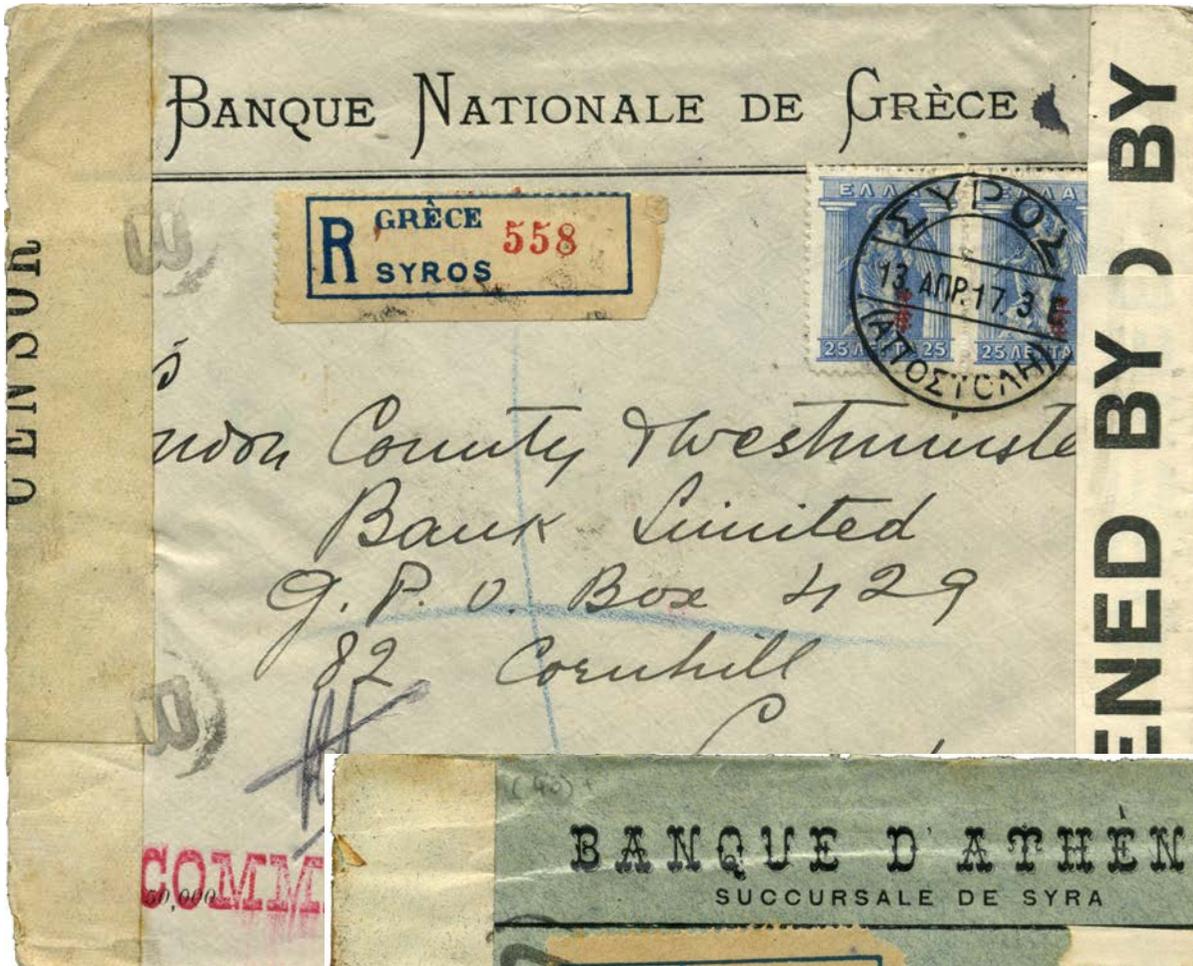
## Syros (courrier recommandé)

**B**  
S2

Les recommandés étaient gérés d'une manière différente : La censure britannique assurait l'enveloppe tout le long de la violation et d'habitude elle était obligée d'utiliser une deuxième bande.

Quant à la quantité des recommandés, les numéros sur les étiquettes nous laissent à supposer un nombre journalier de 5 à 6 pièces.

13-04-1917



Enveloppe à entête **BANQUE NATIONALE DE GRÈCE** envoyée de **ΣΥΡΟΣ 13.ΑΠΡ.17** (Syros, sur 2x25λ ET, tarif recommandé) pour **REGISTERED LONDON 19.MY.17**. Bandes de fermeture **OPENED BY CENSOR (Sb1**, longueur des mots **49 & 35**, format **50x98mm & 50x98mm**) avec deux marques grises-noires **B** à cheval et signature du censeur. Les deux autres bandes de fermeture **OPENED BY CENSOR 269** ont scellé l'ouverture deuxième contrôle (à Londres).

19-04-1917



Enveloppe à entête **BANQUE D'ATHÈNES SUCCURSALE DE SYRA** envoyée de **ΣΥΡΟΣ 19.ΑΠΡ.17** (sur 2x25λ ET, tarif recommandé) pour **PARIS 18.5.17**. Bandes de fermeture **OPENED BY CENSOR (Sb1**, longueur des mots **50 & 32**, format **45x96mm & 47x96mm**) avec deux marques grises-noires **B** à cheval et signature du censeur au crayon bleu.

## Censures aux Cyclades

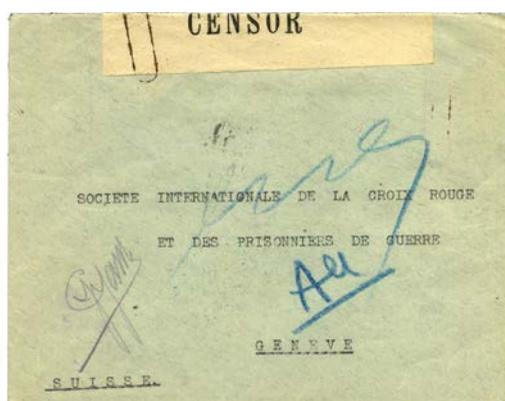
### Syros (la troisième marque, d'usage trop limité)



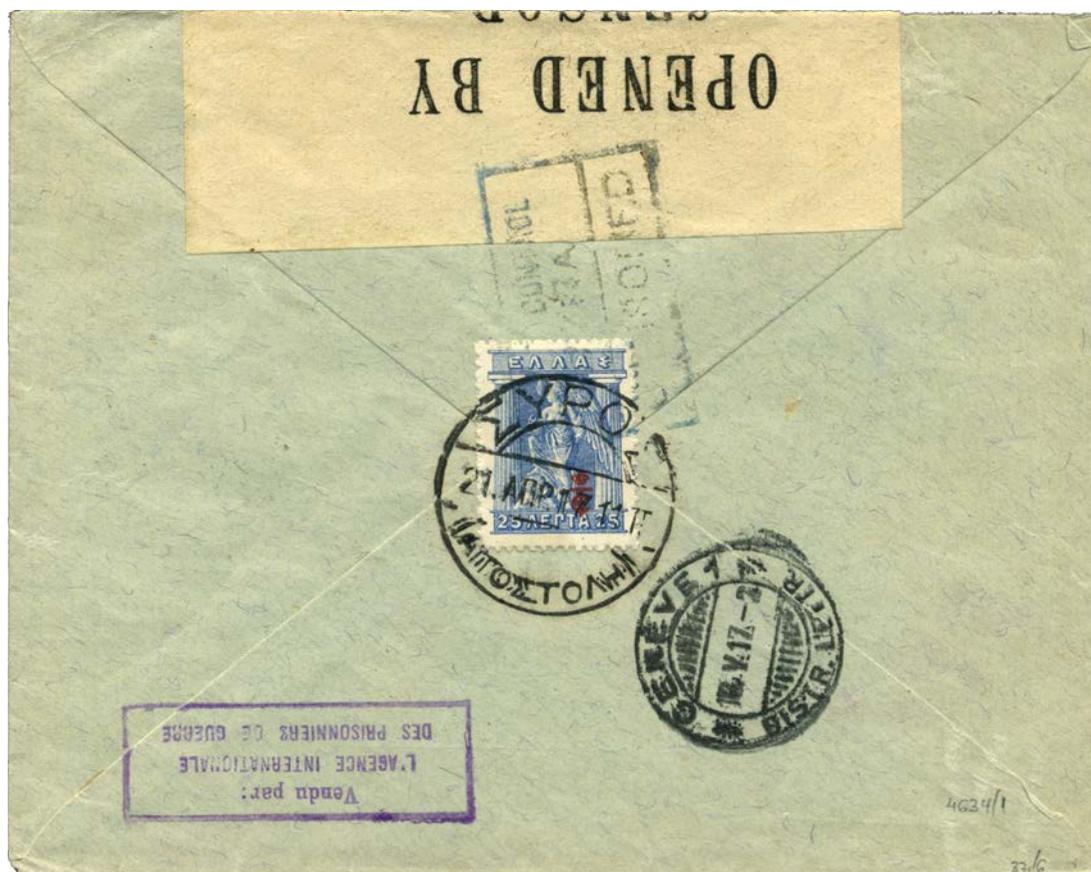
S3

Il s'agit de la première marque de la censure de Syros avec texte qui caractérise ce service. Nous ne l'avons rencontrée que sur l'enveloppe qui suit et sur un fragment de la collection *N. Zaphirakopoulos* (en couleur noire). Tous les deux portent la date du 21 Avril 1917.

C'est fort possible que la mention du service et de la localité, **MILITARY CONTROL SYRA**, avait gêné les autorités locales. Ainsi, le service a gratté ces mentions, en créant la marque S4.



21-04-1917



Enveloppe envoyée de **ΣΥΡΟΣ 21.ΑΠΡ.17** (Syros, sur 25λ ET, tarif lettre) pour **GENÈVE 12.V.17**. Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR** (Sb1, longueur des mots 48 & 33, format 48x95mm) avec marque encadrée grise-bleue **MILITARY CONTROL SYRA CENSORED**, accompagnée de la signature du lecteur au crayon-encre.

*Seule enveloppe complète connue.*

# Censures aux Cyclades

## Syros (la quatrième marque)

CENSORED

S4

Il s'agit sans doute de la marque précédente, de laquelle on avait gratté la partie supérieure, le MILITARY CONTROL SYRA. Elle est rencontrée à partir du 2 Mai 1917 (au plus tard, collection G. Sotiropoulos) jusqu'à la fin Septembre 1917.



12-05-1917

Carte postale illustrée (sujet romantique) envoyée de **ΣΥΡΟΣ 12.ΜΑΙ.17** (Syros, sur 5λ ET, tarif carte postale) pour **ΝΑΞΟΣ 22.ΜΑΙ.17** (Naxos). Marque de censure encadrée noire **CENSORED**, accompagnée aussi de la signature du lecteur, au crayon encre.



>20-09-1917

Entier carte postale de 5λ, du service postal militaire, envoyé de **ΧΙΟΣ 19.ΣΕΠ.17** (Chios) adressé au **front de Macédoine**. Marque de censure bilingue noire **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΧΙΟΥ CENSURE DE CHIO**, via Syros, avec marque encadrée noire **CENSORED** et numéro de lecteur **12** au crayon bleu. A Salonique, elle passe par la censure française, avec marque triangulaire **NO** (=Non Ouvert).

## Censures aux Cyclades

Syros (bandes de fermeture spéciale pour les recommandés)

**OPENED BY  
CENSOR**

**Sb3**

Pour la fermeture des lettres recommandées examinées, le service s'est procuré avec des bandes de fermetures plus longues et texte imprimé à des caractères gras. Leur utilisation était limitée entre Mai et Septembre 1917.



**27-05-1917**

Enveloppe à entête **BANQUE D'ATHÈNES** envoyée de **ΣΥΡΟΣ 27.ΜΑΙ.17** (Syros, sur 2x25λ ET, tarif recommandé) pour **Paris**. Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR (Sb3)**, longueur des mots **83 & 58**, format **51x131mm** avec marque encadrée noire **CENSORED** à cheval et signature du censeur au crayon-encre. A Salonique, elle passe par la censure française, avec marque triangulaire **NO** (=Non Ouvert).

**13-09-1917**



Enveloppe à entête **JEAN A. EUSTRATIOU ARFANIS** envoyée de **ΣΥΡΟΣ 13.ΣΕΠΤ.17** (Syros, sur 30λ, tarif recommandé) pour **ΑΘΗΝΑΙ 18.ΣΕΠΤ.17** (Athènes). Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR (Sb3)**, longueur des mots **83 & 58**, format **50x131mm** avec marque encadrée noire **CENSORED** à cheval, signature du censeur au crayon-encre et son numéro **12** (crayon rouge). A Athènes, l'enveloppe a été marquée avec la marque de censure ovale **ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑΣ** (=Bureau de Censure).

# Censures aux Cyclades

## Syros (nouveaux types de bandes de fermeture)

OPENED BY  
CENSOR

Sb4

3

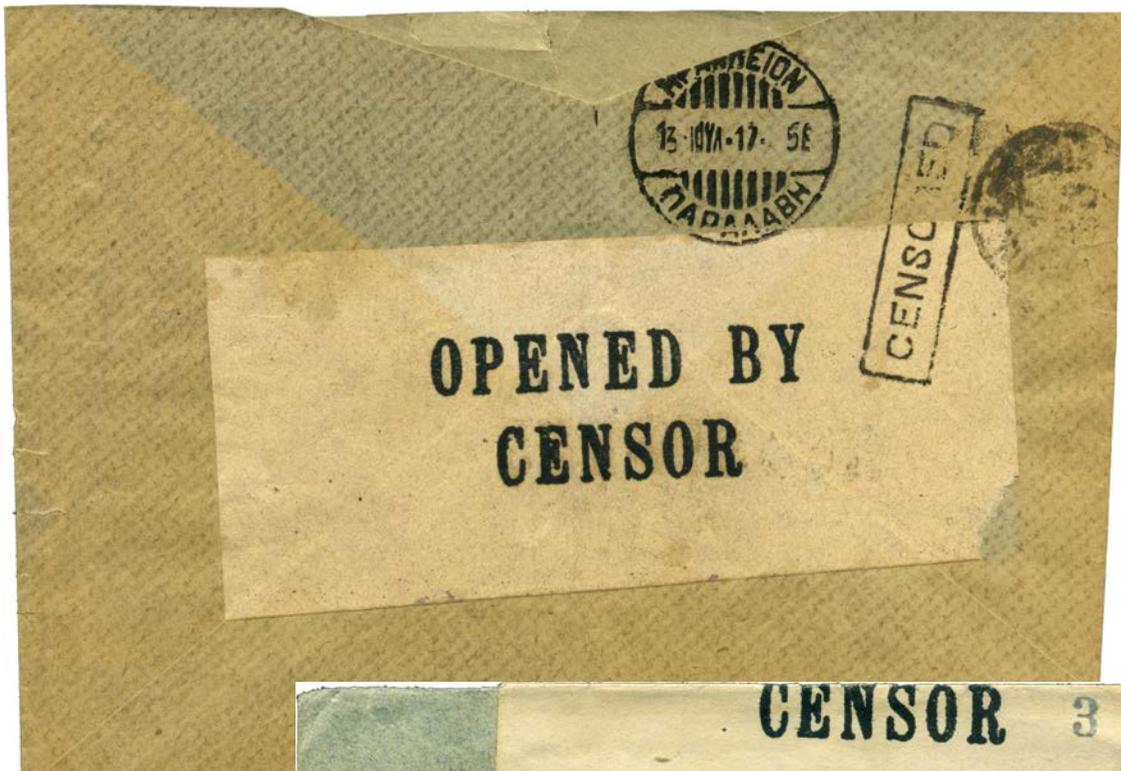
Sb5

15

Sb6

Depuis Juin 1917, les bandes de fermeture sont imprimées à partir d'un cliché répété. Les dimensions des mots et les distances entre les lettres sont identiques.

Presque deux mois plus tard, on commence à utiliser de bandes sur lesquelles le propre numéro de chaque lecteur était ajouté à droite.



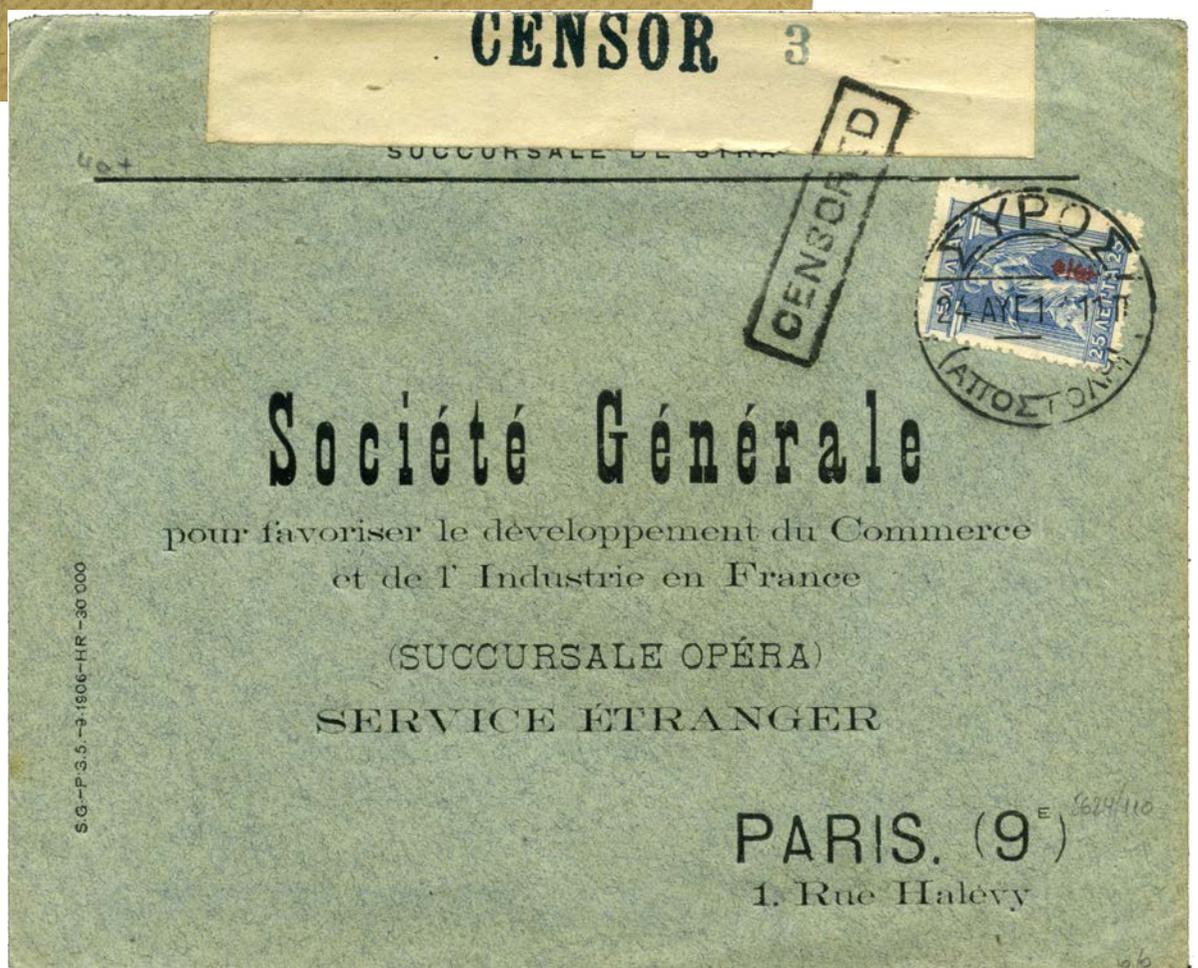
08-07-1917

Enveloppe à entête ΚΟΥΛΟΥΡΗΣ, ΔΑΠΟΝΤΕΣ & ΔΑΡΟΠΟΥΛΟΣ envoyée de ΣΥΡΟΣ 8.ΙΟΥΛ.17 (Syros, sur 1λ, tarif imprimé) pour ΛΙΜΗΝ ΣΗΤΕΙΑΣ 14.ΙΟΥΛ.17 (Limin Sitias, Crète) via ΗΡΑΚΛΕΙΟΝ ΠΑΡΑΛΑΒΗ 13.ΙΟΥΛ.17 (Irakleion). Bande de fermeture OPENED BY CENSOR (Sb4, longueur des mots 50 & 33, format 47x106mm) au verso de l'enveloppe, avec marque encadrée noire CENSORED à cheval et signature du censeur au crayon-encre.

24-08-1917

De ce type de bande, avec numéro de lecteur imprimé en couleur bleue, nous ne connaissons que les numéros 3 & 4.

Enveloppe à entête BANQUE D'ATHÈNES SUC-CURSALE DE SYRA envoyée de ΣΥΡΟΣ 24.ΑΥΓ.17 (Syros, sur 25λ ET, tarif lettre) pour Paris. Bande de fermeture OPENED BY CENSOR 3 (Sb5, longueur des mots 50 & 53, format 46x110mm, le 3 en bleu) avec marque encadrée noire CENSORED à cheval.



## Censures aux Cyclades

### Syros (la cinquième marque -indication de l'endroit et du service)



S5

Apparemment, après l'entrée de la Grèce dans la Grande Guerre de plain-pied aux côtés de la Triple-Entente (19 Juin), il n'y a plus de raisons que le service de la censure britannique de Syros utilise des cachets "muets" (sans "censor" et "Syra").

Ainsi, quelques mois plus tard, on rencontre l'utilisation provisoire de la marque négative ÆGEAN POSTAL CENSOR SYRA (début à mi-Octobre 1917), avant l'utilisation de la fameuse marque avec le lion (à partir du 21 Octobre 1917). C'est possible que le Majeur *Salomon Charles Kaines Smith* avait décidé la fabrication de ces nouvelles marques.

Les empreintes de cette marque négative sont d'habitude illisibles, c'est pourquoi les autres auteurs se trompent et la décrivent comme BRITISH au lieu de ÆGEAN POSTAL CENSOR SYRA.



06-10-1917

Enveloppe envoyée de **THΛ.ΓΡ. ΣΕΡΙΦΟΥ 3.ΟΚΤ.17** (Seriphos, sur 5λ +2x10λ ET, tarif lettre) pour Carleix, via **ΣΥΡΟΣ 6.ΟΚΤ.17** (Syros). Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR 7 (Sb6)**, format **46x105mm**, avec marque négative noire de censure **ÆGEAN POSTAL CENSOR SYRA** à cheval.



11-10-1917

Lettre recommandée envoyée de **ΣΥΡΟΣ 11.ΟΚΤ.17** (Syros, sur paire de 25λ, tarif recommandé) pour **ISMAILIA 16.11.1917**, via **ALEXANDRIA 15.XI.17** et **PORT-SAID 16.XI.1917**. Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR 15 (Sb6)**, format **46x105mm**, avec marque négative noire de censure **ÆGEAN POSTAL CENSOR SYRA** à cheval.



# Censures aux Cyclades

## Syros (la sixième marque - indication de l'endroit et du service)



S6

Nous rencontrons cette fameuse marque depuis le 21 Octobre 1917, c'est une marque rectangulaire verticale portant un lion et le texte APCS AEGEAN POSTAL CENSOR SYRA.

21-10-1917



Enveloppe à entête J.A. SALACHAS envoyée de ΣΥΡΟΣ 21.ΟΚΤ.17 (Syros, sur 25λ, tarif lettre) pour Paris. Bande de fermeture OPENED BY CENSOR 15 (Sb6, format 47x105mm), avec la marque encadrée noire de censure APCS AEGEAN POSTAL CENSOR SYRA (lion) à cheval.

Première date connue.

## Syros (objets acheminés par le service postal rural)

Contrairement à ce qui se passait à l'île de Lemnos, les enveloppes étaient confiées aux facteurs ruraux fermées. Le service de la censure de Syros violait ces lettres pour les examiner.

20-10-1918



Carte postale illustrée (Drakia, Mont Pélion) envoyée d'une localité de l'itinéraire rural 82, via ΣΥΡΟΣ 20.ΟΚΤ.18 (Syros, sur 2x5λ ET, tarif carte postale) pour ΑΘΗΝΑΙ (Athènes). Marque encadrée noire de censure APCS AEGEAN POSTAL CENSOR SYRA (lion) avec signature du lecteur.

# Censures aux Cyclades

## Syros

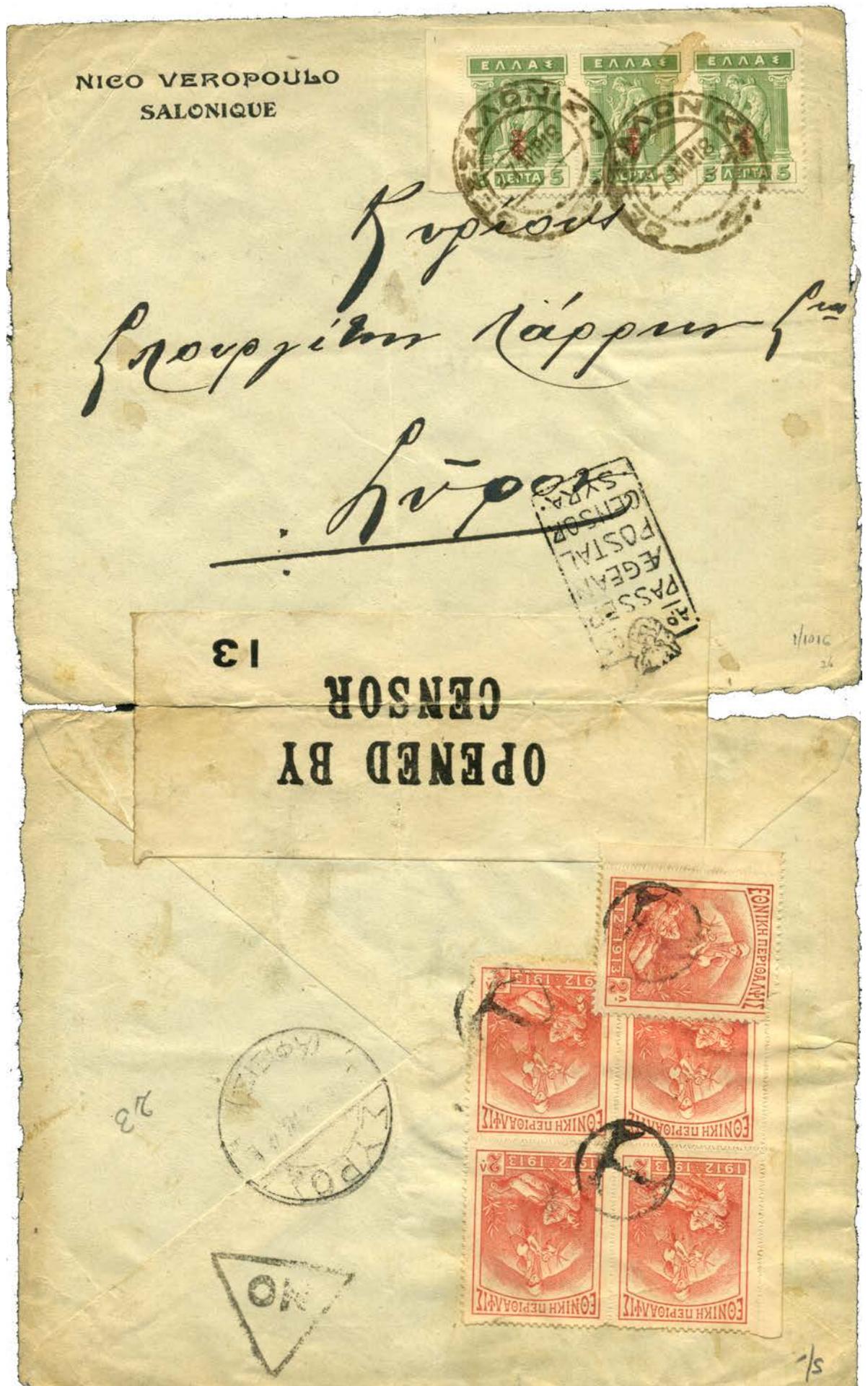


S6

08-05-1918

Enveloppe à entête NICO VEROPOULOS SALONIQUE envoyée de ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 27.ΑΠΡ.1918 (Salonique, sur 3x5λ ET, tarif lettre) pour ΣΥΡΟΣ 8.ΜΑΙ.18 (Syros). Marque triangulaire NO (=Non Ouvert) de la censure française de Salonique. Bande de fermeture OPENED BY CENSOR 13 (Sb6, format 45x105mm), avec la marque encadrée noire de censure APCS ÆGEAN POSTAL CENSOR SYRA (lion) à cheval.

Une surtaxe de bienfaisance était obligatoire pendant la période de Pâques. Taxée à l'arrivée (le double de 5λ) avec 5x2λ, annulés par la marque circulaire "T" de Syros.



# Censures aux Cyclades

## Syros (censures multiples)



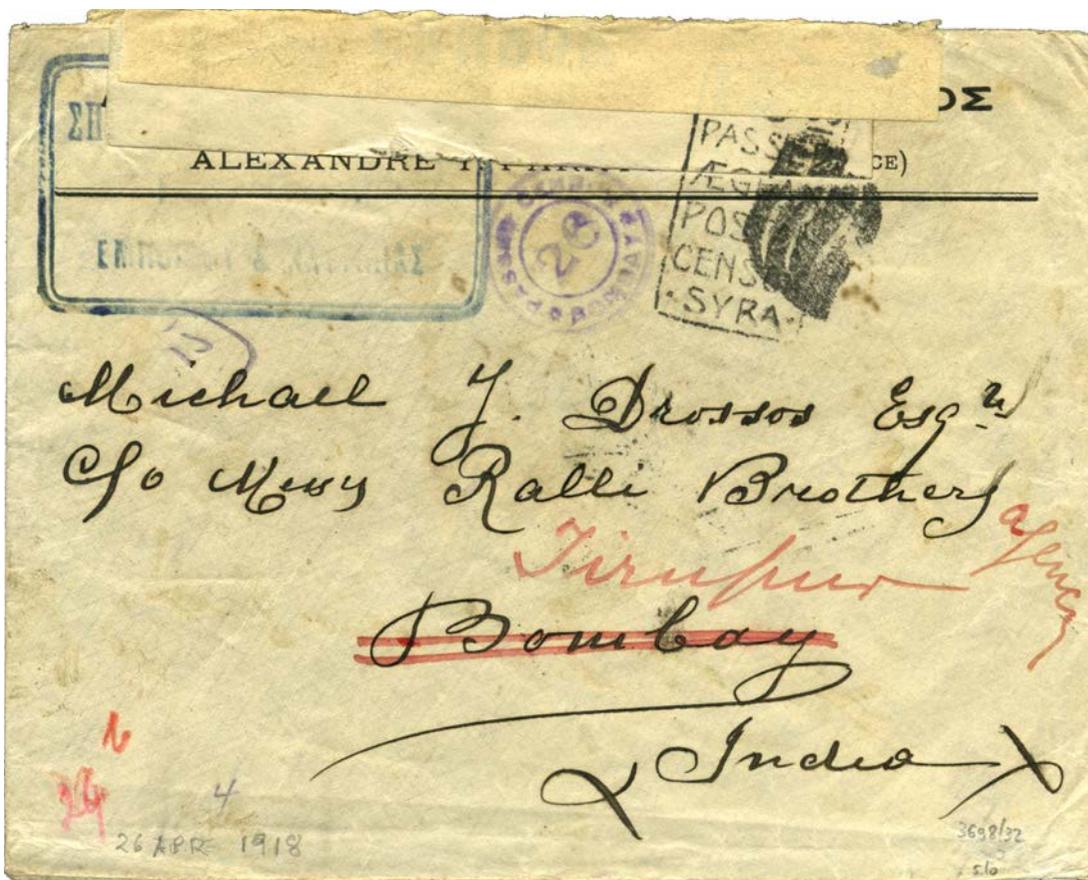
S6

24-11-1918



Carte postale de la Banque de Crète, envoyée de **XANIA 17.NOEM.18** (La Canée, sur 2x5λ, tarif carte postale) pour **ΣΥΡΟΣ 24.NOEM.18** (Syros). Marques triangulaires de la censure hellénique, bleue **26 M.A.** (= Μη Ανοιχθέν = non ouvert) à La Canée et noire **8 M.A.** au Pirée. Marque encadrée noire de censure **APCS AEGEAN POSTAL CENSOR SYRA** (lion) et signature du lecteur au crayon-encre.

26-04-1918



Enveloppe à entête **ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Τ. ΠΑΡΗΣ** envoyée de **ΣΥΡΟΣ 26.ΑΠΡ.18** (Syros, sur 25λ, tarif lettre) pour **TIRUPUR 30.JUN.18**, via **ALEXANDRIA 4.VI.18**, **PORT-SAID 5.VI.18** et **BOMBAY 26.JUN.18** Indes, d'où elle a été readressée à une autre destination finale. Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR 13** (Sb6, format 47x105mm), avec la marque encadrée noire de censure **APCS AEGEAN POSTAL CENSOR SYRA** (lion) à cheval. Marques de censure à Alexandrie (vagues noires) et à Bombay **PASSED CENSOR BOMBAY 26** (violette) sur bande de fermeture britannique.

ex collection Dimitri Zaphiriou.

# Censures aux Cyclades

## Syros (centre de l'Archipel)



S6

Tous les sacs composés, au départ ou destinés aux autres îles de l'archipel passaient par la censure de Syros, mais il semble qu'ils ne passaient pas par le Bureau de Poste de Syros. C'est pourquoi les cachets de transit ne sont pas rencontrés sur ce courrier. Les cachets à date de Syros marquaient les pièces quand les correspondances arrivaient isolés ou si le triage du courrier se faisait à Syros.



07-02-1918



Enveloppe à entête ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΡΔΑΣΙΛΑΡΗ ΧΙΟΣ envoyée de ΧΙΟΣ 26.ΙΑΝ.18 (Chios, sur 5λ+10λ ET, tarif lettre) pour ΒΑΘΥ-ΥΑΘΥ 17.ΦΕΒ.1918, via ΣΥΡΟΣ 7.ΦΕΒ.18 (Syros). Bande de fermeture OPENED BY CENSOR 11 (Sb6, format 43x105mm), avec la marque encadrée noire de censure APCS AEGEAN POSTAL CENSOR SYRA (lion) à cheval.

L'enveloppe susmentionnée était non seulement censurée, mais aussi triée à Syros. Le trajet montre que le temps nécessaire pour les liaisons entre les îles était d'environ 10 jours.

ex collection Ulysse Bellas

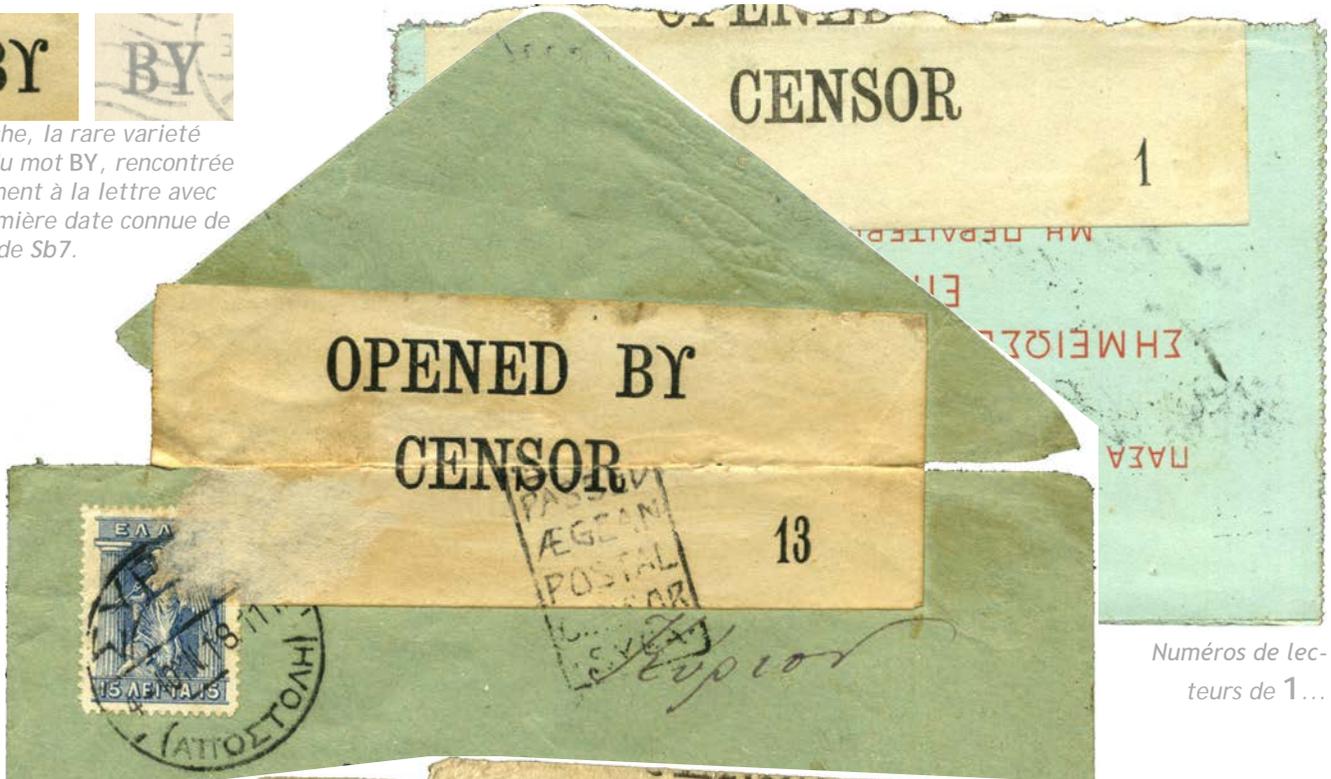
# Censures aux Cyclades

## Syros (nouveau type de bandes de fermeture)

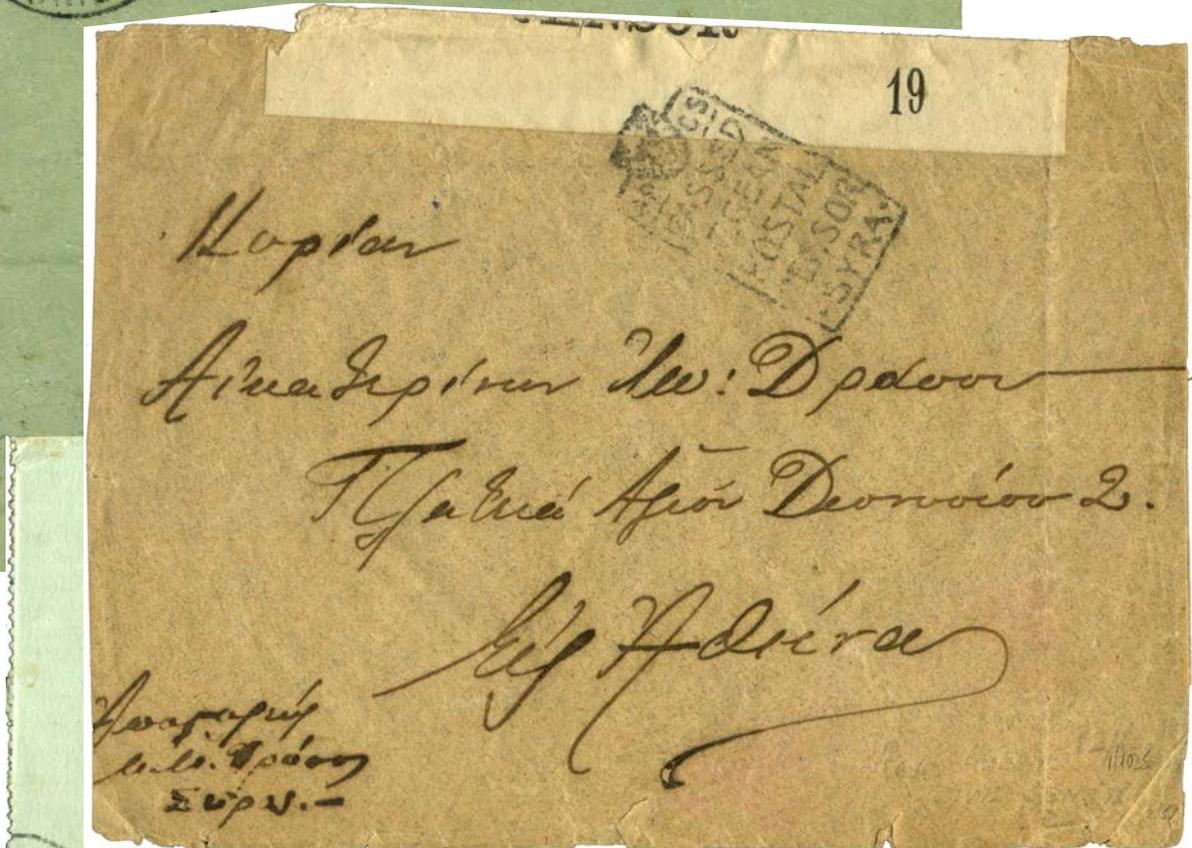
La bande de fermeture Sb7, utilisée depuis Juin 1918, est caractérisée par les numéros fins et étroits, type Serif



A gauche, la rare variété du Y du mot BY, rencontrée seulement à la lettre avec la première date connue de la bande Sb7.



Numéros de lecteurs de 1...



... à 20



Le type régulier du Y au BY.



## Censures aux Cyclades

### Syros (dernière période de censure)

Vers la fin du fonctionnement de la censure (entre 22-01-1919 et 21-02-1919), on observe l'absence de bandes de fermeture, tandis que lors du nouveau approvisionnement, quelques unes (ou toutes?) n'étaient pas gommées.

#### manque de bandes de fermeture

22-01-1919

Enveloppe de deuil envoyée de **ΣΥΡΟΣ 22-01-19** (Syros, sur 15λ, tarif lettre) pour **ΑΘΗΝΑΙ 26.ΙΑΝ.19** (Athènes). Marque encadrée noire de censure **APCS ÆGEAN POSTAL CENSOR SYRA** (lion), avec numéro de lecteur manuscrit **19** au crayon rouge.



#### dernière lettre censurée connue



28-02-1919

Enveloppe à entête **ΣΠΟΥΡΓΙΤΗΣ, ΠΑΠΠΑΔΑΜ, ΠΑΡΡΗΣ** envoyée de **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 23.ΦΕΒ.19** (Le Pirée, sur 15λ, tarif lettre) pour **ΣΥΡΟΣ 28.ΦΕΒ.19** (Syros). Bande de fermeture **OPENED BY CENSOR 13** (Sb7, format 46x98mm, sans gomme), avec la marque encadrée noire de censure **APCS ÆGEAN POSTAL CENSOR SYRA** (lion) à cheval.

L'utilisation de gomme adhésive est bien visible.

# Censures aux Cyclades

## Syros (transporté par voyageurs)

La Grèce insulaire semblait être dépourvue d'un service postal bien régulier, ainsi le courrier était parfois confié à de marins ou à de voyageurs. Vu le monopole postal, ceci était permis, à condition que les tarifs postaux seraient payés au bureau de poste de départ.

This LETTER, duly STAMPED for POSTAGE, has been PASSED by CENSOR and is LICENSED TO BE CARRIED BY HAND.  
POSTAL CENSOR, SYRA.

Sv

A partir du mois d'Octobre 1917, le service de Censure de Syros se voit chargé avec le contrôle de la correspondance transportée par les voyageurs ou les marins des bateaux en escale. Jusque-là, ce contrôle était effectué par le chef du *Military Control Office*. Les Britanniques, bien formels, avaient prévu une marque spéciale!

Seule empreinte connue de la marque de censure pour le courrier voyagé par des moyens privés (voyageurs ou marins):

This LETTER duly STAMPED for POSTAGE, has been PASSED by CENSOR and is LICENSED TO BE CARRIED BY HAND, POSTAL CENSOR, SYRA sur 2x1λ +10λ et 3λ (15λ tarif lettre régime intérieur à partir de Septembre 1917).

Sous les timbres se trouve une partie d'étiquette dentelée inconnue **Εισπρακτέον τέλος, Δρ. Λεπ.** (taxe à percevoir)

ex collection Lascaridès



## Syros (bureau télégraphique)

**PASSED  
CENSOR**

St

Le contrôle des télégrammes était autant important et indispensable, que celui de la correspondance.

Les officiers qui avaient organisé la censure britannique ont aussi demandé le contrôle du bureau de télégraphe de Zakynthos (Zante, aux Iles ioniennes), mais nous n'avons aucune preuve de son fonctionnement.

1552

Υποδ. ΣΤ.  
Παρελήφθη  
Εκ  
Τη  
Ο παραλαβών

Διευθυντής

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ Αριθ. άφιξης

Μεταβιβάσθη  
εις  
την ώρα  
Ο μεταβιβάσας

Επεδόθη εις τον διανομέα τ. ώρα λ.

Εκ. Αριθ. Λέξεις ην ώρα 191

Αριθ. Λέξεις ην ώρα 191

Αριθ. Λέξεις ην ώρα 191

Télégramme sur formulaire des PTT (et non pas de l'Eastern) envoyé de **Λαμία** (Lamia) pour **Syros** avec marque rouge de censure **PASSED CENSOR**, sans date. Cette marque n'est pas rencontrée sur la correspondance postale.

# Censures aux Cyclades

## Tinos (bande de fermeture)

Un bureau de contrôle fonctionnait à Tinos au moins pour 50 jours, avant le 18 Décembre 1916 et après le 6 Février 1917 (suivant les 3 pièces connues).

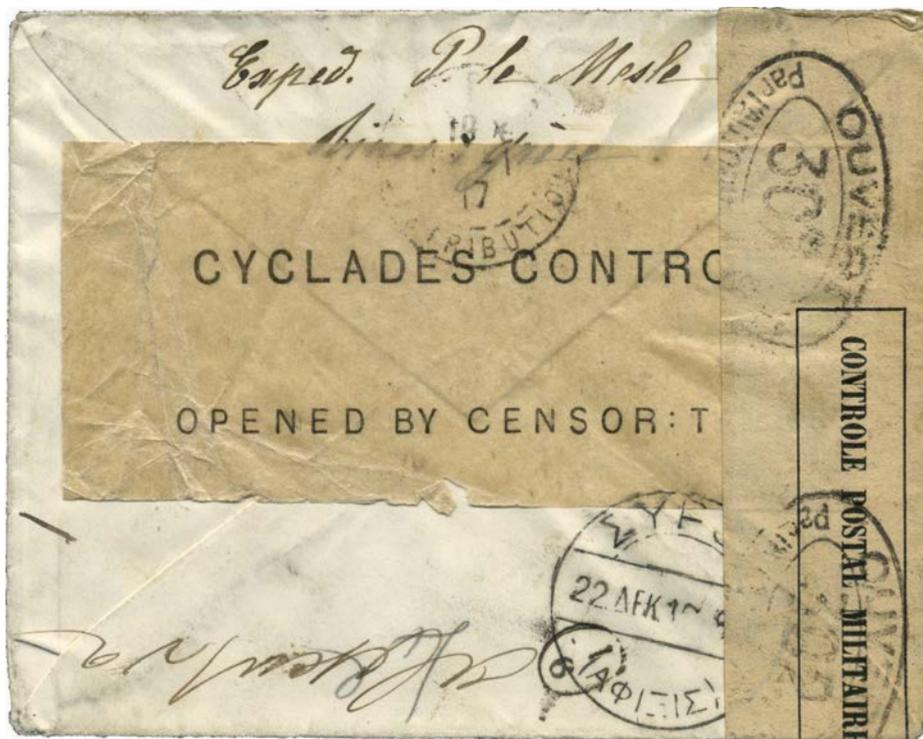
**Aucune marque de censure** n'est connue, seulement une bande de fermeture imprimée et une mention manuscrite sont rencontrées.

**La bande de fermeture**, dont on ne connaît que deux exemplaires, assurait la fermeture de l'enveloppe au verso, ce qui nous fait penser que les lettres étaient confiées ouvertes au censeur. Après le contrôle, l'expéditeur donnait la lettre au fonctionnaire de la Poste.

Il vaut bien souligner que les deux pièces exposées étaient acheminées via Syros.



18-12-1916



Enveloppe recommandée envoyée de **THNOS 18.ΔΕΚ.16** (Tinos, sur 50λ ET, tarif recommandé) pour **PARIS 21;.1.17**, via **ΣΥΡΟΣ 22.ΔΕΚ.16** (Syros). Bande de fermeture sur papier mi-transparent de mauvaise qualité **CYCLADES CONTROL, OPENED BY CENSOR: TINOS** (format 97x122mm, non gommée). La lettre fut acheminée via **Syros, Salonique** (marque triangulaire de la censure française **NO** =Non Ouvert) et **Marseille** (marque **OUVERT 302**).

Deux pièces sont connues, la deuxième étant datée 27-12-1916 (collection G. Sotiropoulos).

# Censures aux Cyclades

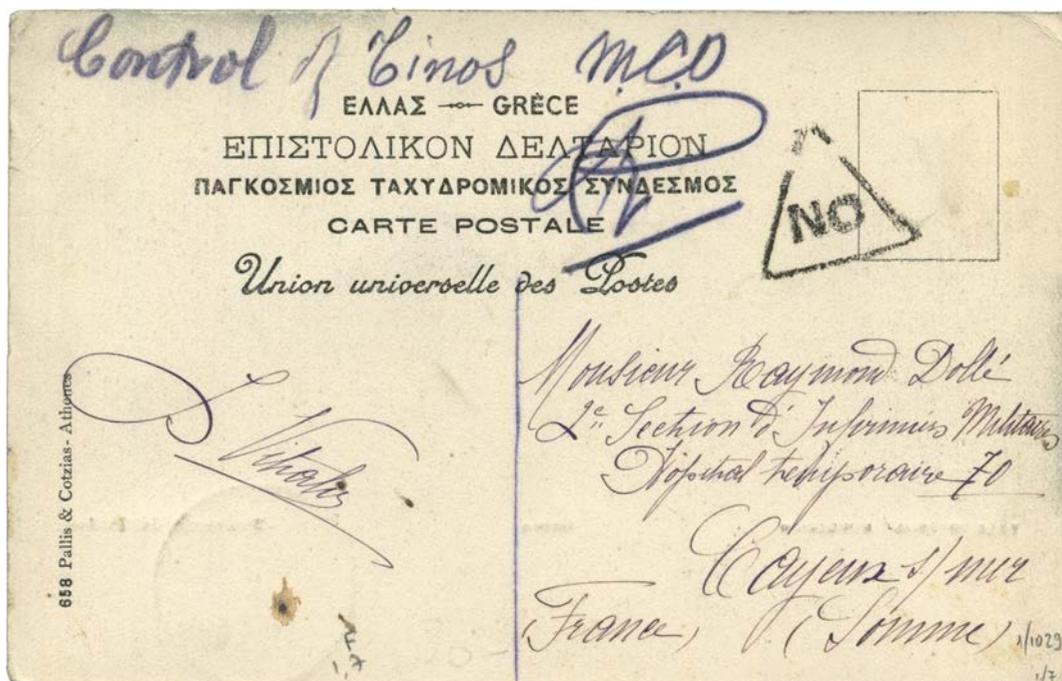
## Tinos (marque manuscrite)

Manque de cachet de censure, le lecteur marquait les cartes postales avec une mention manuscrite.

*Control of Tinos M.C.O.*  
*[Signature]*



06-02-1917



Carte postale illustrée (Corfou, Ville Impériale Achilleion) envoyée de **ΤΗΝΟΣ 6.ΦΕΒ.17** (Tinos, sur 5λ ET, tarif carte postale jusqu'à 5 mots) pour **Cayeux s/mer**, via **ΣΥΡΟΣ 8.ΦΕΒ.17** (Syros). Marque manuscrite *Control of Tinos M.C.O.* (=Military Control Office) au crayon-encr. La carte postale fut acheminée via **Salonique** (marque triangulaire de la censure française **NO** =Non Ouvert).

Seule pièce connue.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Salonique

Dès Septembre 1915, de troupes françaises et britanniques s'installent à Salonique. En réalité, il s'agissait d'une occupation informelle qui devenait de plus en plus ample.

En Mai 1916, les Français imposent un contrôle à la correspondance de Salonique, ainsi qu'à celle en transit. Au début, les Britanniques ne se sont pas mêlés à ce contrôle, ils n'examinaient que le courrier militaire de leurs troupes.

A partir du mois de Juin 1916, on observe qu'un cachet caractéristique de censure marque la correspondance de ou vers les pays anglophones ou les pays du Commonwealth. On démontre ainsi l'existence d'une commission britannique, aux seins et sous les ordres de la censure française. Elle avait utilisé exclusivement quatre cachets français. La seule différenciation apparente était l'utilisation de quelques bandes de fermeture fabriquées localement pour cette commission.

Au tout début, la couleur de l'encre utilisée était noire, mais bientôt avait été remplacée par une encre grise-violette maintenue pour longtemps, avec une exception entre fin 1917 et début 1918, quand l'encre était rouge.

Les enveloppes examinées montrent que les Britanniques ne censuraient pas la totalité du courrier, peut-être la moitié, mais toutes les pièces étaient marquées par la censure. Une référence parle d'un contrôle hebdomadaire de 20.000 pièces.

Quatre marques de censure étaient utilisés, ainsi que deux types circulaires de la marque **NO** (Non Ouvert).

Au moins onze bandes de fermeture sont connues, dont six portent l'indication Ska (Salonika) et la date de la commande. Parmi celles, les cinq portent aussi leur tirage. Nous connaissons l'utilisation à Constantinople de quelques bandes du type Ska, avec de dates postérieures.

Le fonctionnement de la *commission britannique* de la censure de l'Armée d'Orient s'arrête en Janvier 1919, quand la Direction de la Censure Française se transfère à Constantinople.



Sa1



Sa2



Sa3



Sa4

Marque de Censure	1916				1917				1918				'19
Sa1													
Sa2													
Sa3													
Sa4													

## Les bandes de fermeture des Britanniques

SaB1 bande sans texte, rencontrée en fin Juin 1916

SaB2 bande reproduite à l'aide de polygraphe duplicateur à l'encre violette. Texte français **CONTROLE POSTAL MILITAIRE** encadré, tapé sur stencil. Période d'utilisation : Octobre 1916 - fin Décembre 1917.

SaB3 avec texte **Opened by Censor**, de petit format 32-38x44-45mm. Utilisée entre Février et fin Mai 1917.

SaB4 avec texte **Opened by Censor**, Ska 157/507D 40000 3)17.

SaB5 avec texte **Opened by Censor**, Ska 265/5007D 6/17 Abr.

SaB6 avec texte **Opened by Censor**, Ska. 324/678. 40,000. 7/17. Abr.

SaB7 avec texte **Opened by Censor**, Ska. 474/678. 32,000. 11/17. Pap.

SaB8 avec texte **Opened by Censor**, A.P. & S.D., Ska. 609/678. 50,000. 2/18. Pap.

SaB9 avec texte **Opened by Censor**, A.P. & S.D., Ska. 793/678. 50,000. 24/7/18 Pap.

SaBF avec texte **CONTROLE POSTAL MILITAIRE** encadrée (française).

SaBM avec texte en rouge **EXAMINED BY BASE CENSOR, A.F.W. 3312** (militaire).

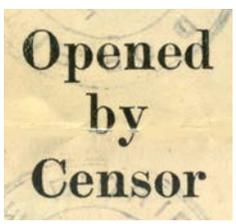
# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient



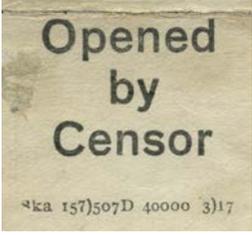
SaB2



SaB8



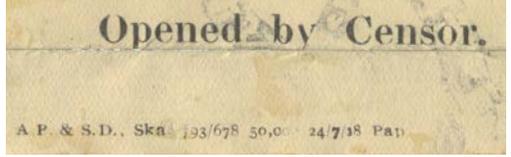
SaB3



SaB4



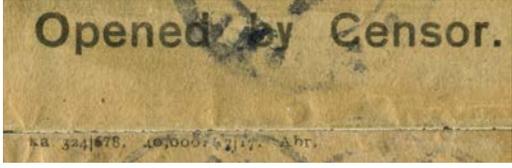
SaB5



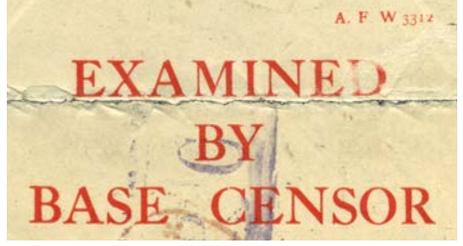
SaB9



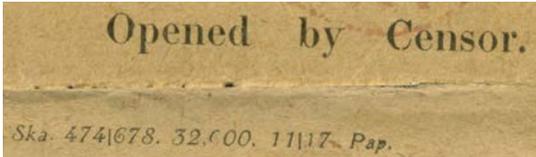
SaBF



SaB6



SaBM



SaB7

La partie imprimée des bandes de fermeture, le format étant en général beaucoup plus grand.

## Quel était le courrier que les Britanniques censuraient :

Salonique était le centre de transit et de contrôle de la totalité du courrier macédonien et de la plupart de celui de l'Archipel (suivant les routes postales journalières), toutes faisant partie de la Grèce venizéliste.

La commission britannique de la censure de l'Armée d'Orient contrôlait le courrier, au départ, à l'arrivée ou en transit, du bureau de poste de Salonique, des pays anglophones et ceux du Commonwealth (p. 53-70). Bien sûr, on rencontre quelques **exceptions** :

- Courrier écrit à des langues non connues aux lecteurs britanniques (p. 53-54)
- Tout le courrier pour ces pays, émanant des militaires français était lu par les lecteurs français (p. 54)
- Le courrier adressé aux militaires Américains ou Britanniques en service en France (p. 55)



02-02-1917  
**exception** : texte en hebreu

Entier carte postale de 5λ avec timbres complémentaires de 2λ lithographique + 3λ Campagne 1912-13, écrit en hebreu, envoyé de ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 2. ΦΕΒ. 17 (Salonique). La commission britannique ne pouvait pas examiner cette langue. On suppose alors que la carte postale, après le NO a passé par le lecteur ARMEE D' ORIENT CENSURE MILITAIRE 17 qui l'a acheminé au ARMEE D' ORIENT CENSURE MILITAIRE 38 (en annulant le NO, puisqu'il l'a censurée). Ensuite, elle a passé par la commission britannique, sans qu'elle soit censurée, mais elle a été marquée avec son cachet gris-violet ARMEE D' ORIENT CENSURE MILITAIRE.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

18-03-1918

exception : texte en arménien



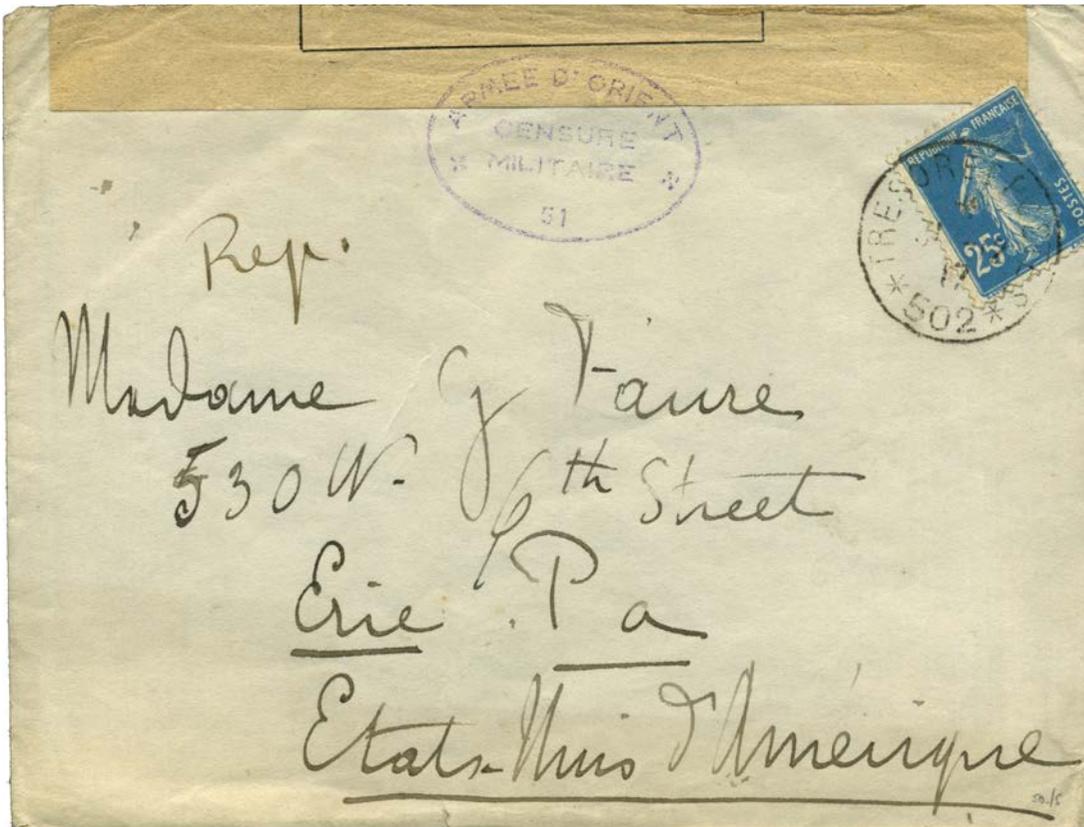
Enveloppe recommandée avec texte en arménien (indication manuscrite à l'encre rouge **ARMENIAN LANGUAGE**) envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΛΕΥΚΟΣ ΠΥΡΓΟΣ 18.ΜΑΡΤ.18** (Salonique Tour Blanche, 50λ, tarif lettre recommandée), via **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 21.ΜΑΡ.18** (Salonique), pour **CAIRO 19.IV.18**.

Marquée avec deux différents **NO** (=Non Ouvert) jusqu'à ce qu'elle soit contrôlée par le lecteur approprié **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 3** (avec manque caractéristique de la partie supérieure de l'ovale intérieur), à cheval sur la bande de fermeture et l'enveloppe.



18-12-1917

exception : courrier militaire français



Enveloppe avec la marque de l'HÔPITAL TEMPORAIRE DE FLORINA envoyé de Florina avec affranchissement gratuit de 25c semeuse (tarif étranger, les Etats-Unis n'acceptaient pas la franchise militaire) annulé par **TRESOR ET POSTES 502 31-12-17** (Salonique), pour Erie. Précédemment elle était contrôlée par la censure française, avec marque ovale violette **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE 51** (à Florina ou à Vodena).

Lettre acheminée sans que la commission britannique se mêle.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

18-10-1918

*exception* : Pour les troupes américaines en France



Enveloppe envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 18.OKT.18** (Salonique) sur 25λ ET & étiquette Croix-Rouge, pour **American Expeditionary Forces**. La marque triangulaire **NO** indique que la lettre n'a pas été examinée. Marque grise-violette de censure de la commission britannique **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 6** sur bande de fermeture SaBF.

*Harris Theoclitus, né en 1891, d'origine inconnue, était arrivé aux Etats-Unis en 1916. Une nouvelle trace est enregistrée en 1927, lors de son retour aux Etats-Unis avec son épouse et leurs deux enfants nés à New-York, âgés de 4 et 2 ans. Son origine de Salonique est possible, comme en était de quelques autres immigrants du même nom, ce qui s'amplifie du lieu d'envoi de la lettre (renseignements de Pierre Papapolyviou).*

09-01-1917

Au départ des troupes britanniques, adressée à une Banque locale



Entier enveloppe recommandée de 2d, complété avec 1/2d+2d envoyé de **ARMY POST OFFICE SX5 A 18.JA.17** (Ligovan, actuellement Xylopolis), pour **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 9.IAN.17** (Salonique) via **BASE ARMY POST OFFICE X**. Marque de censure britannique militaire triangulaire rouge **PASSED BY CENSOR No 4213** et marque grise-violette de la commission britannique de l'**ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

21-03-1917

Courrier adressé aux troupes britanniques, par une entreprise locale



Enveloppe à entête Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co, Salonica envoyée de Salonique, pour **BASE ARMY POST OFFICE X 3.AP.17**, oblitérant à l'arrivée les timbres-poste helléniques non annulés (4x3λ Campagne 1912-13, 12λ au lieu de 10λ, tarif lettre). La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'a pas été examinée. Marque grise-violette de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**.

03-05-1917

De la Rhodésie pour Samos



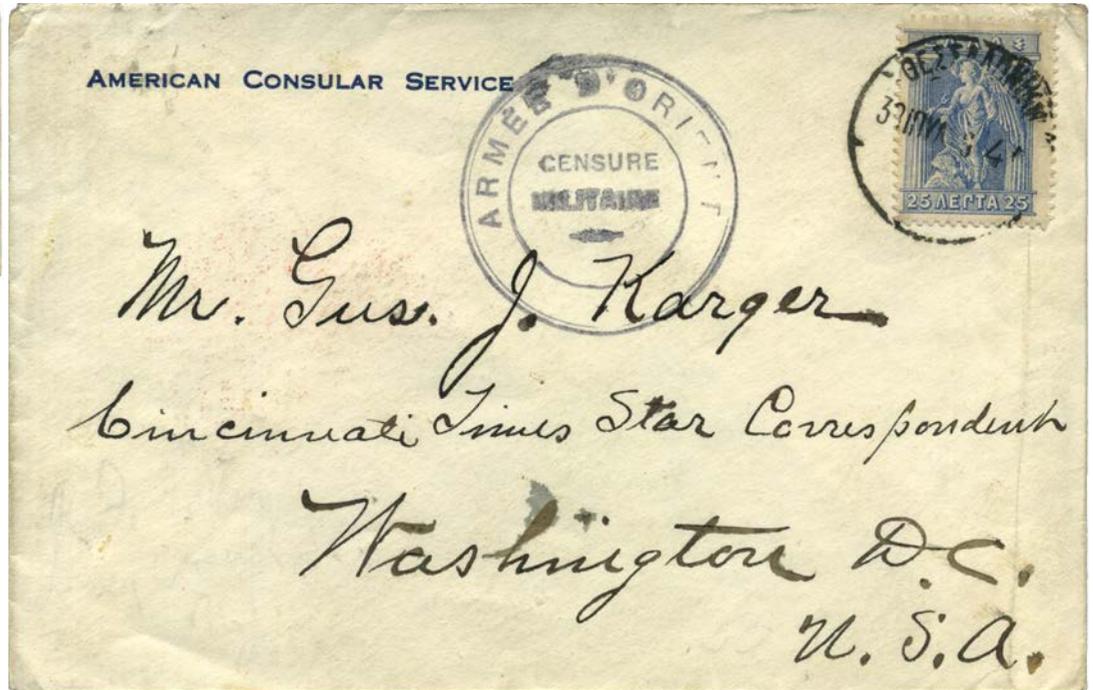
Carte postale illustrée (Gwelo, Gouvernement Buildings), envoyée de **GWELO RHODESIA 27.MAR.1917** sur 1d British South Africa Company, pour **BAΘY VATHY 13.MAI.1917** via **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 3.ΜΑΪ.17** (Salonique). Censurée à Salonique avec marque grise-violette de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Courrier non examiné, ou exempté du contrôle

Des statistiques brutes montrent que seulement la moitié des enveloppes étaient ouvertes, par contre, toutes portent de marque de censure. Certainement le courrier émanant de quelques personnes, dont des autorités diplomatiques, n'était jamais contrôlé.

30-07-1916



Enveloppe à entête AMERICAN CONSULAR SERVICE, avec cachet sur cire AMERICAN CONSULATE SALONIKI envoyée de ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 30.ΙΟΥΛ.16 (Salonique, sur 25λ, tarif lettre) pour Washington, via Bologna. Marques, grise-violette de censure de la commission britannique ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE et rouge BOLOGNA POSTA ESTERA CENSURA MILITARE, sans qu'elle soit ouverte ni à Salonique, ni à Bologne.

Marquée, mais non contrôlée.

## Particularités

Récemment nous avons rencontré deux enveloppes envoyées par le correspondant de guerre au front d'Orient de *The Chicago Daily News*, avec la marque de censure de la commission britannique, dont l'une porte la bande de fermeture SaB2 (collection A. Papadopoulos) et l'autre sans traces d'ouverture. Toutes les deux portent la marque rare de la censure du Grand Quartier Général Serbe.



25-10-1916

Enveloppe à entête LONDON OFFICE, THE CHICAGO DAILY NEWS envoyée de ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 25.ΟΚΤ.16 (Salonique, sur 50λ, tarif lettre) pour Chicago, via PARIS 21.XI.16. Possiblement le journaliste préparait son article sur les armées serbes en visitant le Quartier Général, qui, de son côté, contrôlait ses textes. Marquée de la marque violette bilingue ПРЕГЛЕДАВО ЦЕНЗУРОМ ШТАБА ВРХОВНЕ КОМАНДЕ Vu par le censeur du Grand Quartier Général Serbe et du nom manuscrit du responsable de la censure Capitaine Milenkovitch. La marque triangulaire NO indique aux britanniques que la lettre n'a pas été examinée. Marque grise-violette de censure de la commission britannique ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE, sans ouvrir la lettre.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Première période du contrôle & bandes de fermeture SaB1

Pour la fermeture des premières lettres censurées par la commission britannique, les lecteurs se sont servis de bandes de papier non imprimées (SaB1).



24-06-1916

Enveloppe à entête SERVICE MARITIME ROUMAIN AGENCE DE SALONIQUE envoyée de ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 24.ΙΟΥΝ.16 (Salonique, sur 50λ, tarif lettre recommandée) pour LONDON REGISTERED 26.ΙΥ.16. Marque noire de censure ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture blanche SaB1.

## Bandes de fermeture SaB2

La seconde bande de fermeture utilisée par la commission britannique SaB2, porte le texte en français **CONTROLE POSTAL MILITAIRE** dans un cadre. Il est tapé sur stencil et reproduit au polygraphe duplicateur, en couleur violette. La bande était longue et se faisait coupée aux ciseaux au fur et à mesure de la longueur de l'enveloppe violée.

24-12-1916



Enveloppe recommandée envoyée de ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 24.ΔΕΚ.16 (Salonique, sur paire de 25λ, tarif lettre recommandée) pour CAIRO 24.Ι.17 (nouvelle adresse) via ALEXANDRIA 23.Ι.17. Marque grise-violette de censure ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture blanche SaB2, censurée aussi à l'arrivée, avec PASSED BY CENSOR No 7 (ovale noire) sur bande de fermeture bleue OPENED BY CENSOR.

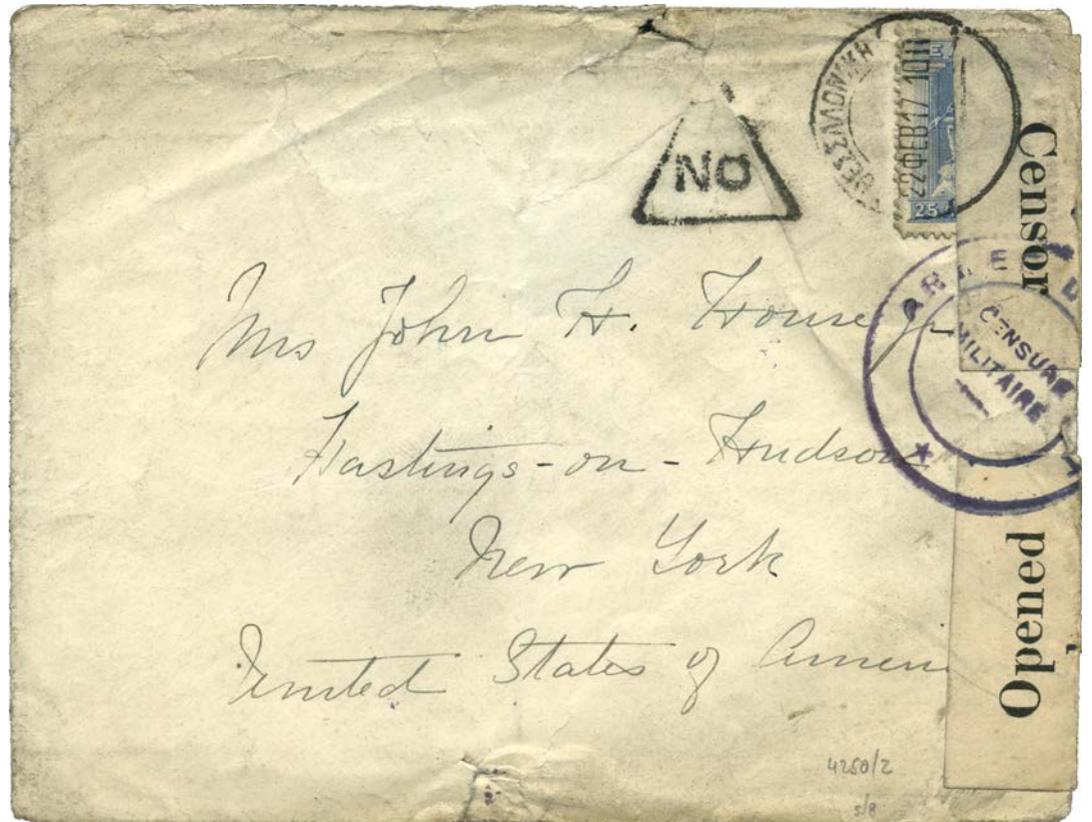
ex collection Yves Danan.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Bandes de fermeture SaB3

Le troisième type de bande de fermeture utilisé par la commission britannique **SaB3** porte le texte en anglais *Opened by Censor*. Elles sont imprimées en couleur noire, sur papier d'un format variant, de 32-38x44-45mm. En raison de son petit format, ils utilisaient 2 bandes par enveloppe. Mentionnée par Firebrace comme bande militaire, type OC3.

22-02-1917



Enveloppe envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 22.ΦΕΒ.17** (Salonique, sur 25λ, tarif lettre) pour **New York**. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'a pas été examinée. Marque grise-violette de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**, à cheval sur l'enveloppe et les bandes de fermeture **SaB3**.



15-04-1917

Enveloppe envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 15.ΑΠΡ.17** (Salonique, sur 5λ lithographique +2x2λ +2x3λ Campagne 1912-13 +2x5λ Gouvernement provisoire, tarif étranger de 25λ) pour **New York**. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'a pas été examinée. Marque grise-violette de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**, à cheval sur l'enveloppe et les bandes de fermeture **SaB3**.

Les timbres poste de 3λ avec variété (dentelure partielle de 10½ à gauche).

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Bandes de fermeture SaB4

Le quatrième type de bande de fermeture utilisé par la commission britannique **SaB4** porte en plus le numéro de la commande, le tirage et la date : **Opened by Censor, Ska 157)5007D 40000 3)17**. Elles sont imprimées en noir, sur papier d'un format variant, de 51-52x79-85mm. J'ai rencontré une erreur sur le numéro de la commande, **157)507D (SaB4a)**.

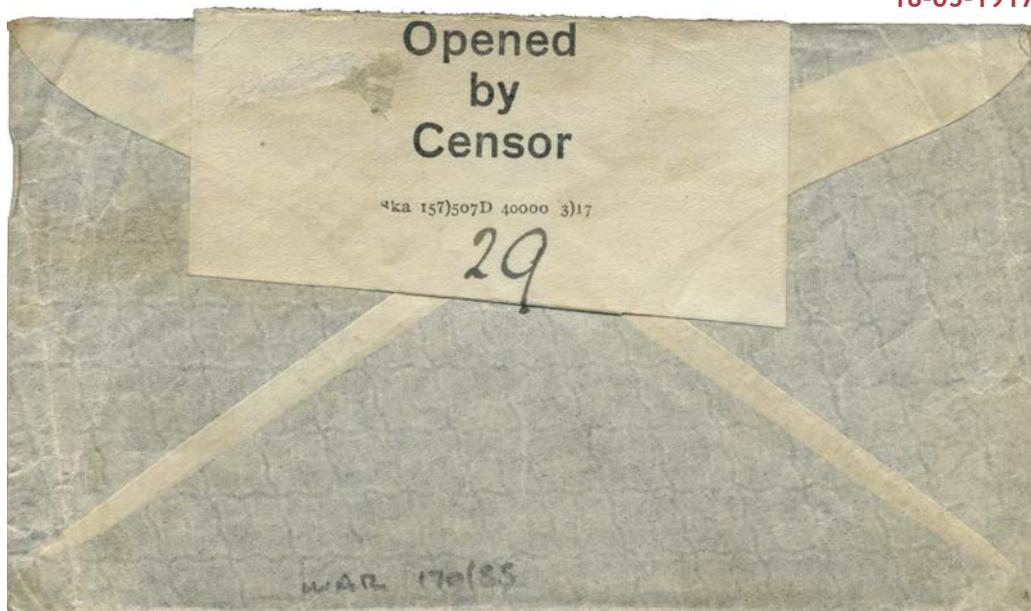
Elle est rarement rencontrée sur le courrier militaire.

12-04-1917



Enveloppe envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 12.ΑΠΡ.17** (Salonique, sur 25λ Campagne 1912-13, tarif lettre) pour **Northenden**. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'a pas été examinée. Marque grise-violette de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture **SaB4**. Contrôlée de nouveau à **Londres** avec bande **OPENED BY CENSOR 4263**.

18-05-1917



Enveloppe militaire en franchise envoyée du **FIELD POST OFFICE G.X. 1.JU.17** (Quartier Général de l'Armée Britannique à Salonique, rue Reine Olga 76), pour **Londres**. Le cachet à date militaire est à cheval sur la bande **SaB4a** et l'enveloppe.

*ex collection Socrates Bosovitch.*

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Bandes de fermeture SaB5 & SaB6

Le cinquième type de bande de fermeture (**SaB5**) porte le numéro de la commande, la date et les initiales de l'imprimerie(?), mais non pas le tirage : *Opened by Censor, Ska 265|5007D 6|17 Abr.* Elles sont imprimées en noir, sur papier de format 52x45mm.

**-10-06-1917**

Enveloppe envoyée de **XANIA 4.IOYN.17** (La Canée, sur 20λ lithographique +5λ Gouvernement Provisoire, tarif lettre) pour **ALEXANDRIA 30.VI.17**. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'a pas été examinée. Marque grise-violette de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture **SaB5**. Contrôlée de nouveau à l'arrivée (**vagues noires**).

Seule pièce connue avec la SaB5.  
ex collection Dimitri Zaphiriou



Le sixième type de bande de fermeture (**SaB6**) porte le numéro de la commande, la date, le tirage et les initiales de l'imprimerie(?): *Opened by Censor, Ska. 324/678. 40,000. 7/17. Abr.* Elles sont imprimées en noir, sur papier d'un format variant, de 34-41x106-127mm.

**-10-06-1917**

Enveloppe envoyée de **LIMASSOL SP.4.17** sur 10pa +½pi Cyprus, adressée à l'Aménien **Jean S. Simonian** du Service Surété des Armées Alliées) **TRESOR ET POSTES 502 22.9.17** via **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** (Salonique) Marque grise-violette de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture **SaB6**.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Bandes de fermeture SaB7



Le septième type (**SaB7**) porte le numéro de la commande, la date, le tirage et les initiales de l'imprimerie(?) : *Opened by Censor, Ska. 474/678. 32,000. 7/17. Pap. Imprimées en noir, sur papier beige de grande consommation, d'un format variant, de 37-39x±125mm.*

**-20-12-1917**

Enveloppe envoyée de **ΒΟΛΟΣ 18.ΔΕΚ.17** (Volo, sur 25λ ET, tarif lettre) pour **LONDON 18.JA.18**. Même si à Volo fonctionnait déjà la *Censure Hellénique*, cette lettre fut acheminée sur Salonique. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'a pas été examinée. Marque rose de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture **SaB7**. Contrôlée de nouveau à **Londres** avec bande **OPENED BY CENSOR 4515**.  
*ex collection Yves Danan.*

## Bandes de fermeture SaBF

Si par périodes arrivait une manque de bandes de fermeture de cette commission, la direction de la censure les procurait avec les bandes **SaBF** : **CONTROLE POSTAL MILITAIRE** encadré (hauteur des lettres ~3mm). Ou étaient-elles utilisées par les lecteurs français de cette commission ?

**08-01-1918**

Enveloppe recommandée à tête **UGO R. MODIANO** envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 8.IAN.18** (Salonique, sur 2x25λ ET, tarif lettre recommandée) pour **NEW YORK MAR.8.1918**. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'a pas été examinée. Marque grise-rouge de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture **SaBF**. Censurée aussi à **Bologne**, **BOLOGNA POSTA ESTERA CENSURA MILITARE**.  
*ex collection Andrew Cronin*



# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Salonique (les marques circulaires NO des Britanniques)

Les marques triangulaires NO étaient introduites à partir du mois d'août 1916, pour indiquer aux trieurs de la censure de l'étape suivante que les pièces n'étaient pas contrôlées (NO = non ouvert) précédemment. On peut supposer que soit l'objet n'était pas suspect, soit le lecteur ne connaissait pas la langue. Ainsi, un lecteur ou une commission suivante l'examinerait de nouveau pour décider son sort.

La commission britannique avait introduit ses propres marques NO beaucoup plus tard, le rare premier type apparaît avant mi-1917, le deuxième en juillet.



type 1  
(marque négative)



-17-05-1917



Enveloppe recommandée envoyée de **XIOS 13.MAI.17** (Chio, sur 50λ, tarif lettre recommandée) pour **Delta Barrage** via Salonique, **ALEXANDRIA 7.VI.17**, **CAIRO 8.VI.17** et **EL QANATIR EL KHAIRIYA 8.JU.17**. Censurée une première fois à Chio, avec marque **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΧΙΟΥ CENSURE DE CHIO** sur bande de fermeture partiellement dentelée avec texte imprimé **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΧΙΟΥ**. Marquée à Salonique avec les marques grises-violettes **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE** et la négative circulaire **NO**, sans qu'elle soit ouverte. Censure britannique lors de l'arrivée en Egypte, avec **PASSED CENSOR 7** & la **PASSED CENSOR 10** à cheval sur la bande.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

N.O

type 2



fin??-10-1917

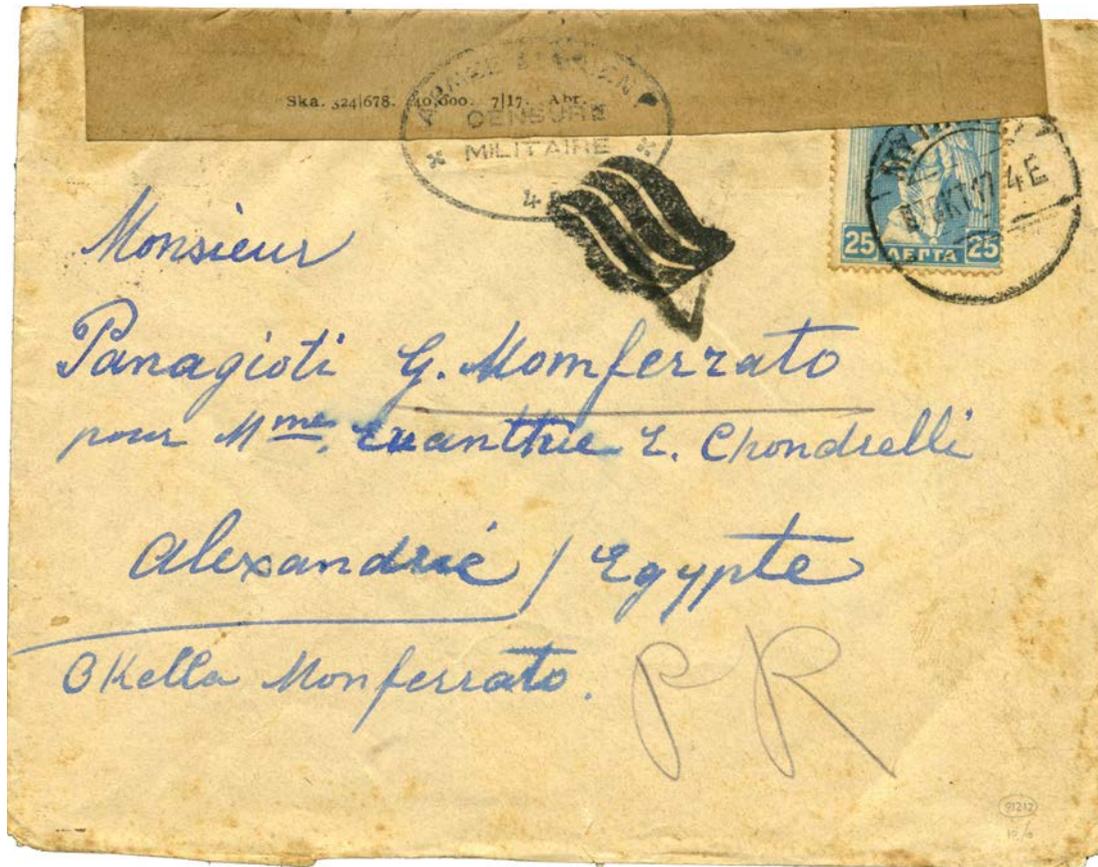


Enveloppe à entête recommandée **BANQUE DE CRÈTE SUCCURSALE DE LASSITHI** envoyée de **ΑΓ. ΝΙΚΟΛΑΟΣ 28.ΣΕΠΤ.1917** (San Nicolo, sur 2x20λ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ +10λ ET +étiquette Croix-Rouge, tarif recommandé) pour **LONDON 22.NO.17** via **Salonique**. Marquée à Salonique avec les cachets gris-violet **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE** et le **NO** circulaire, sans qu'elle soit ouverte. Contrôlée de nouveau à **Londres** avec bande **OPENED BY CENSOR 5030**.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Les marques provisoires ovales 40 & 41

Vers la mi-Octobre 1917 la Censure française de l'Armée d'Orient fut dotée d'un grand nombre de marques de censures ovales numérotées. Les rares exemplaires qu'on connaît portent des numéros entre 40 & 73. Les numéros 40 (deux pièces connues) & 41 étaient utilisés exclusivement par la commission britannique...



Le sixième type de bande de fermeture (SaB6) porte le numéro de la commande, la date, le tirage et les initiales de l'imprimerie(?) : Opened by Censor, Ska. 324/678. 40,000. 7/17. Abr. Elles sont imprimées en noir, sur papier d'un format variant, de 34-41x106-127mm.

-15-10-1917

Enveloppe envoyée de MYTIAHNH 7.OKT.17 (Métélin, sur 25λ Gouvernement provisoire, tarif lettre) pour ALEXANDRIA 16.XI.17, via Salonique. La marque triangulaire NO indique aux britanniques que la lettre n'avait pas été examinée. Marque grise-violette de censure de la commission britannique ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE 40, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture SaB6. La lettre fut censurée de nouveau à l'arrivée (vagues noires).

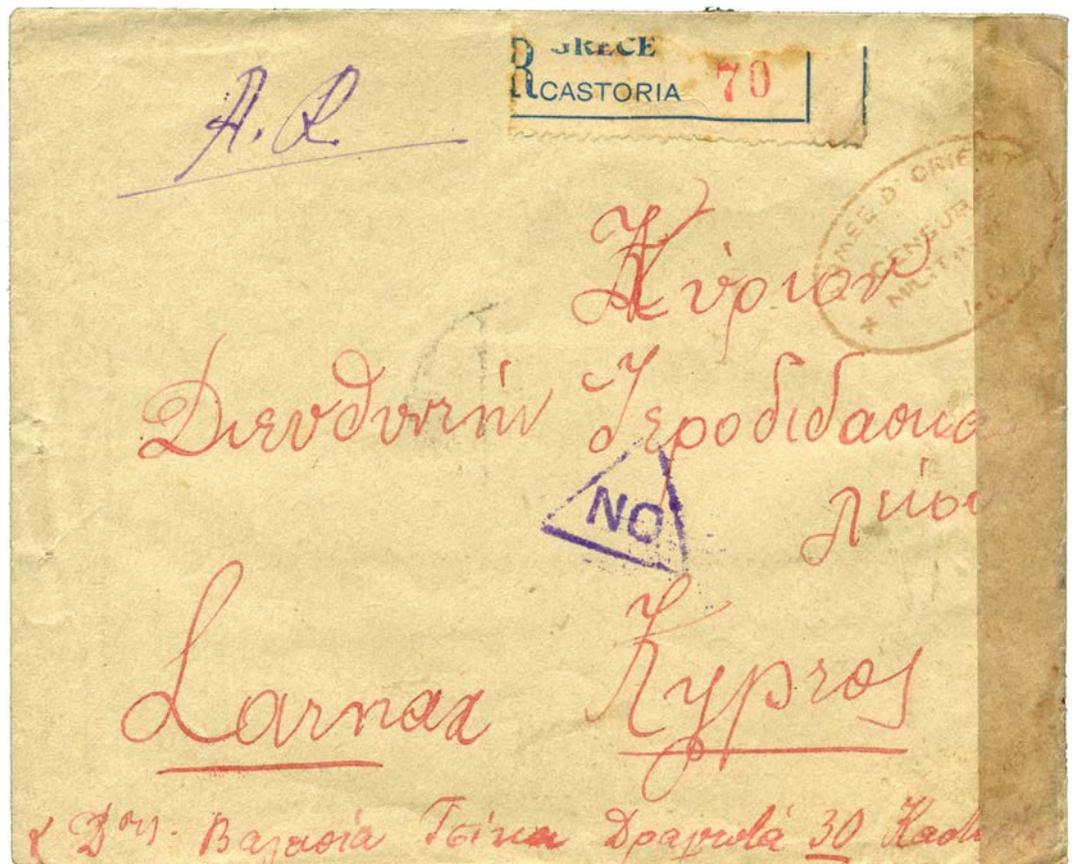
Seule pièce connue avec marque grise-violette.



-06-11-1917

Enveloppe recommandée avec AR (avis de réception) envoyée de ΚΑΣΤΟΡΙΑ 30.10.17 (Kastoria, sur 5x10λ Gouvernement provisoire, tarif lettre recommandée, la surtaxe pour l'AR était affixée sur le formulaire relatif) pour LARNACA 10.12.17, via Salonique. La marque triangulaire NO indique aux britanniques que la lettre n'avait pas été examinée. Marque rouge de censure de la commission britannique ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE 40, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture SaBF.

Seule pièce connue avec marque rouge.



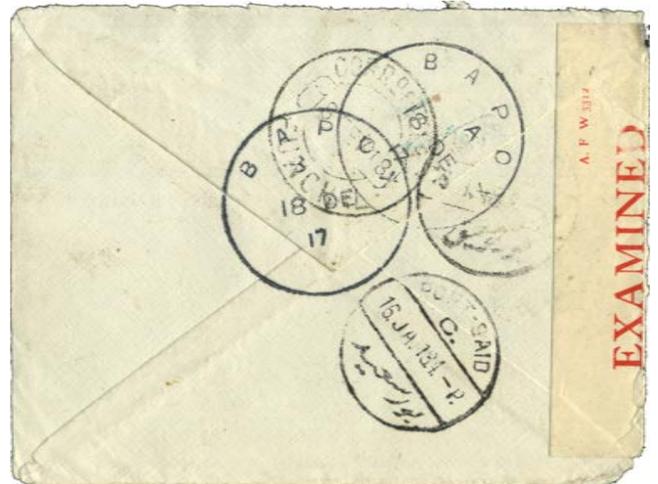
# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

... elles n'étaient utilisées que provisoirement, jusqu'au début Janvier 1918 (pour environ deux mois et demi). Pour cette raison elles sont bien rares. Elles ont été remplacées par la marque **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 6**.



Ce type de bande de fermeture (**SaBM**) est purement militaire : **Examined by Base Censor A.F.W 3312**. Texte imprimé en rouge.

05-12-1917



Enveloppe militaire en franchise O.A.S. postée du **FIELD POST OFFICE 78 A 15.DE.17** (Roustchouk de Bulgarie, lors du court séjour de la 76ème Brigade qui marchait vers l'Ukraine) pour **FUNCHAL 18.FE.18** (Madère, Portugal) via **BAPOX A 18.DE.17** & **BAPOX B 18.DE.17** (Salonique, type mentionné seulement dans Firebrace) et **PORT-SAID 16.JA.18**. Censure militaire, avec marques octogonales **PASSED BY CENSOR No. 150** (grise) et **PASSED BY CENSOR No. 305** (verte), tandis que la marque rouge **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE 41** est à cheval sur la bande de fermeture, accompagnée de la circulaire **NO**. Finalement, elle passe par la censure britannique en Egypte, marquée **E.P.C (Eastern Postal Censorship)** d'après Mark et Théophilou, incorrectement **Exempt Postal Censorship** selon Firebrace). Utilisation inhabituelle sur courrier militaire (acheminée par la poste civile).

ex collection *Socrates Bosovitch*.



-05-12-1917

Enveloppe envoyée de **MYTIAHNH 30.NOE.17** (Mététin, sur 25λ ET, tarif lettre) pour **PADINGTON 12.JA.18** (changement d'adresse et readressée depuis Manchester), via **Salonique**. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'avait pas été examinée. Marque rouge de censure de la commission britannique **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE 41**, à cheval sur l'enveloppe et les bandes de fermeture **SaBF**. Possiblement mal dirigée sur l'Égypte. L'enveloppe a été déchirée lors du parcours et scellée avec de marges de timbres égyptiens et de bandes **FOUND OPEN OR TORN AND OFFICIALLY SECURED** à l'arrivée.

ex collection *Ulysse Bellas*

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Numérotation des commissions : 6 pour la britannique



Sa4

Possiblement à partir des derniers jours de 1917, la Censure française de l'Armée d'Orient introduit un nouveau type de marques, portant les numéros de 1 à 10.

La commission britannique fut dotée du numéro 6 et sa marque était utilisée à partir de mi-Janvier, de couleur rouge au tout début, puis grise-violette et rarement en noire.

Les cachets numérotés de 6 à 10 étaient uniques, tandis que les commissions de 1 à 5 possédaient plusieurs cachets chacune, caractérisés par la manque de lettres ou parties des cachets.



25.01.1918



Enveloppe recommandée à entête **BANQUE D'ATHÈNES SALONIQUE** envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** **25.IAN.18** (Salonique, sur 8x10λ Gouvernement provisoire +étiquette Croix-Rouge, tarif de lettre recommandée en ville, sixième échelon), pour la **BASE ARMY POST OFFICE X A FE.9.18** (Salonique). Marquée de la **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 6** en rouge-rose, sans bande de fermeture ou la marque **NO**.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Bandes de fermeture SaB7 & SaB8 avec la marque ovale 6

Le septième type (SaB7), introduit bien avant la nouvelle marque ovale 6, porte le numéro de la commande, la date, le tirage et les initiales de l'imprimerie(?) : Opened by Censor, Ska. 474/678. 32,000. 7/17. Pap. Son format varie de 37-39x±125mm.

Le huitième type (SaB8), porte le numéro de la commande, la date, le tirage et les initiales de l'imprimerie(?) : Opened by Censor, A.P. & S.D., Ska. 609/678. 50,000. 2/18. Pap. Elles sont imprimées en noir, sur papier d'un format variant, de ~32x100-107mm.



17-02-1918

Enveloppe envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 17.ΦΕΒ.18** (Salonique, sur 5λ ET +2x10λ Gouvernement provisoire, tarif lettre) pour **London**. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'avait pas été examinée. Marque rouge de censure de la commission britannique **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 6**, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture **SaB7**. Contrôlée de nouveau à **Londres** avec bande **OPENED BY CENSOR 1147**.

-10-04-1918

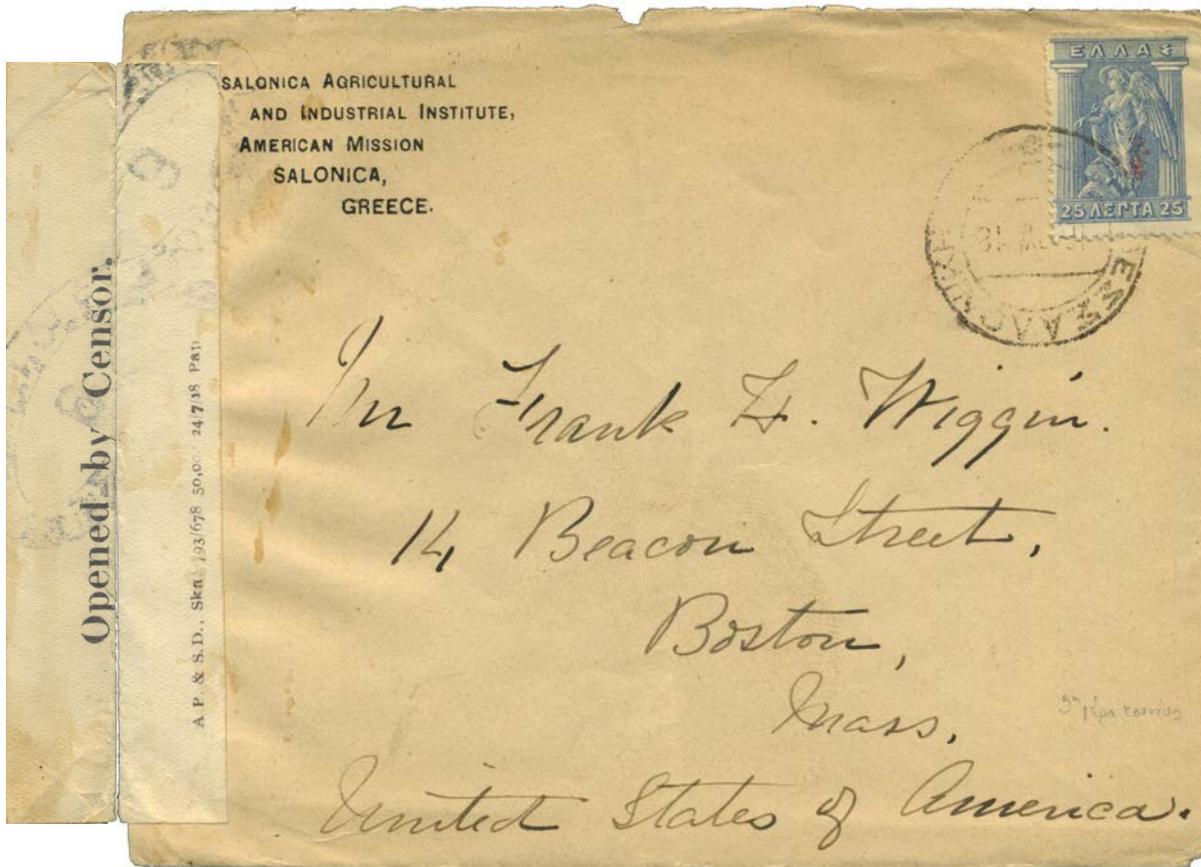


Enveloppe envoyée de **ΝΑΟΥΣΣΑ 5.4.18** (Naoussa, sur 5λ ET +2x10λ Gouvernement provisoire, tarif lettre) pour **CAIRO 23.IV.18**. La marque triangulaire **NO** indique aux britanniques que la lettre n'avait pas été examinée. Marque rouge de censure de la commission britannique **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 6**, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture **SaB8**. Contrôlée de nouveau à l'arrivée, **PASSED CENSOR 13** (noire) sur bande **OPENED BY CENSOR**.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Bande de fermeture SaB9 avec la marque ovale 6

Le neuvième type (**SaB9**), porte le numéro de la commande, la date, le tirage et les initiales de l'imprimerie(?) : *Opened by Censor, A.P. & S.D., Ska. 793/678. 50,000. 24/7/18. Pap.* Elles sont imprimées en noir, sur papier blanc d'un format d'environ 29x101mm.



16-07-1918

5ème jour de l'impression de la bande

Enveloppe envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 16.ΙΟΥΛ.18** (Salonique, sur 25λ ET, tarif lettre) pour **Boston Etats-Unis**. La marque triangulaire **NO** (au verso) indique aux britanniques que la lettre n'avait pas été examinée. Marque grise de censure de la commission britannique **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 6**, à cheval sur l'enveloppe et la bande de fermeture **SaB9**.

## Contrôles quadriples



;;-08-1919

Trois marques britanniques (militaire, de Palestine et de l'AO) et une italienne de Rhodes, Dodécanèse.

Carte postale bancaire écrite à **Jaffa** le 14.08.1918, envoyée à **Rhodes**. Contrôlée par la censure militaire britannique **PASSED BY CENSOR No. 11** (rouge), celle de Palestine **PALESTINE CENSORSHIP No. 3** (grise-bleue) et par la commission britannique de l'Armée d'Orient **CONTRÔLÉ Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 6** (noire) avec la marque circulaire **NO**. Examinée de nouveau à l'arrivée, avec marque verte **VERIFICATO PER CENSURA, CENSORE N. 1 - RODI (EGEO)**.

Le timbre-poste était enlevé avant le marquage de la carte par la censure de l'Armée d'Orient, avec marque manuscrite au crayon-encr *"arrivé à l'inspection sans timbre"*.

# Censeurs Britanniques au service de l'Armée d'Orient

## Salonique (dernières dates)

Le fonctionnement de la commission britannique s'arrête en Janvier 1919 et se transfère à Constantinople.

14-01-1919 Dernière date connue



Carte postale illustrée écrite le 22-1-19 (calendrier grégorien) envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 14.ΙΑΝ.19** (Salonique, sur 10λ Gouvernement provisoire, tarif carte postale) pour les **Etats-Unis**. Examinée à Salonique, marque faible noire **CONTRÔLE Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 6**.

## Courrier mal dirigé



18-08-1917

Envoyé en Suisse via Londres.

Enveloppe envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 18.ΑΥΓ.17** (Salonique, sur 25λ Gouvernement provisoire), pour **ENNENDA 25.X.17** via **Londres**. Donnée par erreur à la commission britannique de Salonique, avec marque grise-violette **ARMÉE D'ORIENT CENSURE MILITAIRE**, qui, à son tour, l'a envoyée à Londres, où on se rend compte qu'elle était mal dirigée. Confiée à la censure française de Londres, marque ovale **OUVERT Par l'AUTORITÉ MILITAIRE**, sur bande de fermeture de fabrication locale **CONTROLE POSTAL MILITAIRE**, similaire à celles utilisées en France et à l'Armée d'Orient.

## Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

L'armistice de Moudros, signée le 30 Octobre 1918, marque la fin de la guerre pour les Turcs vaincus. Ce même jour les Français et le lendemain les Britanniques, entrent à Constantinople. Vers la fin du mois de Novembre des troupes alliées s'installent aux différents quartiers, déterminant le début de l'occupation interalliée qui dure jusqu'au mois de Septembre de 1923.

Quant au contrôle de la Police, Constantinople était divisée le 10 Février 1919 en trois secteurs, britannique (Péra et Galata), français (Stamboul) et italien (Scutari).

Au moment de l'occupation de Constantinople, le courrier avait été bloqué et les lettres sont restées à la Poste. Comme pour le cas du blocus de la Grèce royaliste, les alliés permettent aux sympathisants d'envoyer leur courrier commercial à l'étranger. D'après une circulaire britannique (No 2444, du 21 Janvier), les correspondances avec un contenu personnel seront admises et acheminées par la Poste militaire britannique. Ces courriers seraient soumis à la censure.

Après le transfert de la direction de la Censure de l'Armée d'Orient de Salonique à Constantinople, les censeurs britanniques se sont dotés de leurs propres marques (texte en anglais). Un document postérieur règle la réouverture du courrier ottoman vers les pays alliés ou neutres à partir de la fin du mois de Mai 1919, mentionnant que la censure britannique était chargée du contrôle de la correspondance vers la *Grande Bretagne* et le *Commonwealth*, le *Danemark*, la *Suède*, la *Norvège*, la *Russie du Nord*, la *Finlande*, l'*Amérique du Nord*, l'*Asie*, l'*Afrique* et l'*Océanie*. La censure était obligatoire pour tous les objets (de et pour Constantinople) sous la supervision d'un Payeur français, dont les sous-ordres triaient le courrier et le passaient à l'une des trois commissions de censure (française, britannique ou italienne) pour qu'il soit examiné.

Toutes les censures de Constantinople ont été supprimées en mi-October 1919.

### Courrier de la Poste ottomane saisi

Suivant la Note No 15645/2C/29-5-1919, Etat-Major Général, Commandement en Chef. A.A.O., l'acheminement du courrier des Postes Ottomanes vers les pays alliés et neutres recommence. Probablement, en même temps, on s'occupe de l'envoi du courrier bloqué lors de l'occupation de Constantinople, ou saisi auparavant et trouvé entassé à la Censure Ottomane.



;;-05-1919

Lecteur 3

Enveloppe à entête J. BELART-LANZ, CONSTANTINOPLE, envoyée de **STAMBOUL 2 10.XII.18** sur 10pa & 1pi, via **STAMBOUL 11.DEC.18** pour Zürich. Indication manuscrite en turc ottoman "Alman" (Allemand), examinée par la censure ottomane **ISTANBUL No 47 SANSÜRCE MUAYENE OLUNMUŞTUR** (rouge), mais bloquée lors des événements. Fin Mai, quand la Poste Ottomane Internationale recommence à fonctionner, la lettre passe par la censure britannique sans qu'elle soit ouverte, avec marque **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 3** (rouge). Contrôlée de nouveau à **Marseille** (marque ovale **OUVERT Par l'AUTORITÉ MILITAIRE 309**).

C'est intéressant de noter qu'elle était contrôlée par les britanniques et non pas par les français.

# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

## Courrier saisi par la censure ottomane entre 1915 et 1918

Les objets saisis par la Censure Turque restaient dans ses archives. Après la guerre, la censure britannique de Constantinople avait été chargée de la réexpédition de ce courrier. Les objets recommandés perdent cette qualification et deviennent de lettres simples. Il semble que tout le volume de ce courrier saisi n'était confié de nouveau au service postal qu'à partir de Février 1919 et jusqu'au Juin 1919, après avoir été marqué en rouge par les cachets rectangulaires DETAINED BY TURKISH CENSORSHIP et REGISTRATION CANCELLED de la censure britannique.

RETENU PAR LA CENSURE  
RETOURNÉ À L'ORIGINE

Lecteur 4

Février-Mars 1919

DETAINED  
BY TURKISH CENSORSHIP

REGISTRATION  
CANCELLED.



Enveloppe recommandée envoyée de **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 18.ΣΕΠ.15** (Salonique, sur 2x25λ, tarif lettre recommandée) pour **Jaffa**. Lors du transit par **GALATA ARRIVÉE 5.OCT.1915** elle a été saisie par la censure ottomane de Constantinople et marquée **RETENU PAR LA CENSURE RETOURNÉ À L'ORIGINE** (cachet rectangulaire encardé). Presque 16 mois plus tard on voit que la lettre transite par **STAMBOUL DEPART 29.III.17**. Finalement et 23 mois plus tard, la lettre passe aux mains de la censure britannique, avec marques **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 4** (rouge), **DETAINED BY TURKISH CENSORSHIP** et **REGISTRATION CANCELLED** en rouge, avant d'être acheminée à **O.E.T.A-E.E.F. JAFFA A 9.MR.19**.

Le courrier saisi est rarement rencontré.

# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

## Courrier saisi par la censure ottomane entre 1915 et 1918

Les lettres saisies par la Censure Turque restaient à ses archives. Après la guerre, la censure britannique de Constantinople s'était chargée pour la réexpédition des lettres détenues. Les objets recommandés avaient perdu la recommandation et devenaient simples. Il semble que tout le volume du courrier détenu était confié de nouveau au service postal à partir de Février 1919. Ils étaient réexpédiés à partir de Février 1919 et jusqu'au Juin 1919, après avoir été marqués par les cachets rectangulaires **DETAINED BY TURKISH CENSORSHIP** et **REGISTRATION CANCELLED.** de la censure britannique.

DETAINED  
BY TURKISH CENSORSHIP

REGISTRATION  
CANCELLED.



Enveloppe recommandée envoyée de **DEMIR-TACHE 4.3.15** (sur 10pa +1¼pi, 2pi tarif lettre recommandée) avec deux marques de recommandation encadrées, adressée à Salonique, via **STAMBOUL DEPART 5.III.15**. Examinée par la censure ottomane, elle a été saisie et prend le numéro 465 (sur le petit papier collé à la fermeture. Finalement et 51 mois plus tard, la lettre passe aux mains de la censure britannique, avec marques **DETAINED BY TURKISH CENSORSHIP** et **REGISTRATION CANCELLED** en rouge, avant d'être acheminée à **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 1.ΙΟΥΝ.19** (Salonique). Le destinataire n'a pas été trouvé et la lettre a été retournée à **GALATA 15 18.8.19**.

*Le courrier saisi est rarement rencontré.*

# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

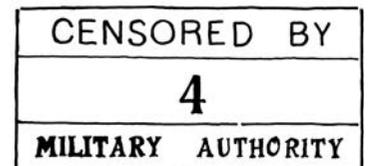
## Courrier civil censuré, envoyé par la Poste britannique

La circulaire britannique (No 2444, du 21 Janvier) nous informe que les correspondances de contenu personnel étaient admises par la Poste militaire britannique, mais nous ne connaissons pas la date relative pour le courrier d'intérêt commercial.

Au tout début, les civils étaient desservis par le **FIELD POST OFFICE H12** (4 Février jusqu'au 17-21 Mars) et à la suite par le **ARMY POST OFFICE Y** (entre 17-21 Mars, jusqu'en Juillet [?]). A partir les premiers jours d'Avril, le **ARMY POST OFFICE SX3** achemine le courrier recommandé. Enfin, à partir de mi-Juillet, le courrier civil était déposé aux guichets qui utilisaient les cachets à date **BRITISH A.P.O. CONSTANTINOPLE**.

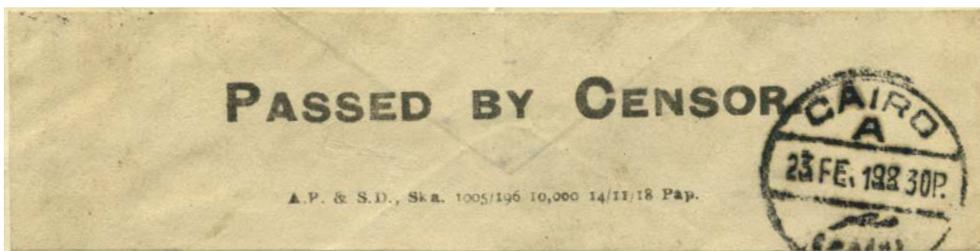
Ayant étudié seulement un petit nombre de pièces et ayant tiré de renseignements par l'étude de *Chris Grimshaw (Re-introduction of Civilian Registered Mail Constantinople 1919)* et la collection de *Alexis Papadopoulos*, je conclus que :

La censure britannique utilisait simultanément **six marques** identiques, **numérotées de 1 à 6**, tandis que nous ne connaissons qu'une seule marque pour le contrôle des télégrammes (numéro 5). **Onze bandes de fermeture différentes** (y comprenant les différentes polices de caractères ou les variétés), soit du type ou de la période de Salonique, soit ultérieures, avec tous ou moins d'éléments concernant leur fabrication. Il faut noter que d'habitude les bandes de fermeture ne portaient pas de marque de censure, ce qui nous laisse supposer que quelqu'un d'autre fermait les lettres violées.



Lecteur 4 et bande de fermeture Cb1

Le premier type de bande (Cb1), porte le numéro de commande, la date, le tirage et les initiales de l'imprimerie (?) : **PASSED BY CENSOR. A.P. & S.D., Ska 1005/196 10,000 14/11/18 Pap.** (Chris Grimshaw, t. iii). Fabriquée à Salonique.



17-02-1919

Enveloppe à entête A. HURMUZ envoyée du **FIELD POST OFFICE H.12 17.FE.19** (Constantinople, sur 2½d, tarif lettre) pour **CAIRO 23.FE.19**. Contrôlée par la censure britannique **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 4** (rouge), scellée avec la bande Cb1 (32x129mm) à la fermeture au verso.

# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

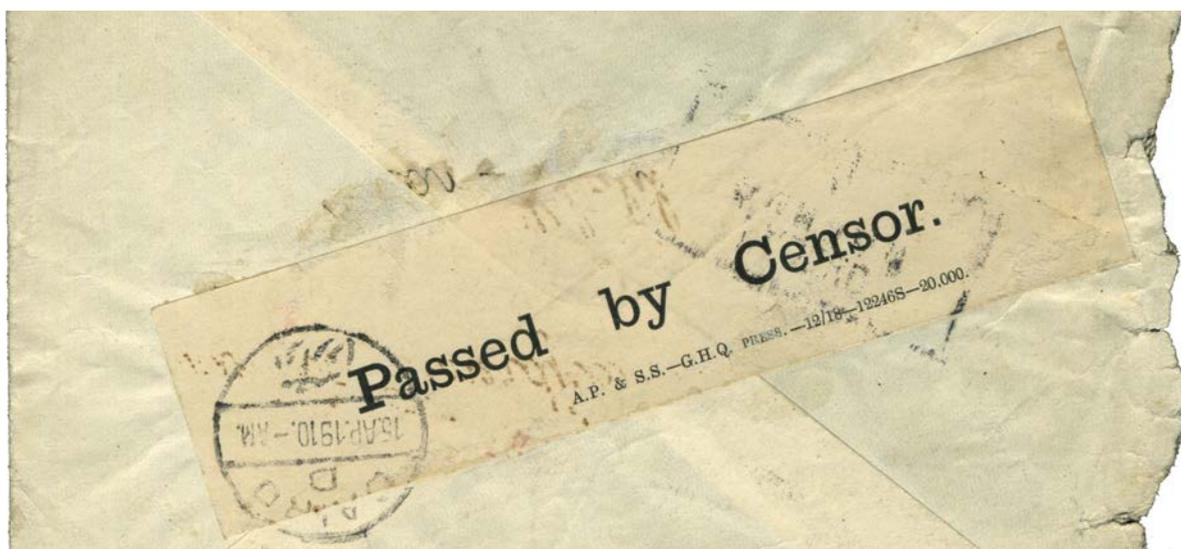
## Courrier civil censuré, envoyé par la Poste française

Lecteur **2** et bande de fermeture **Cb2a**

Le deuxième type de bande (**Cb2a**), porte le numéro de commande, la date, le tirage et les initiales indiquant qu'elle était fabriquée à l'imprimerie du Grand Quartier Général: *Passed by Censor. A.P. & S.S., G.H.Q. PRESS. -12/18-122465-20.000.* (Chris Grimshaw, t. i).

Le sous-type (**Ct2b** -non exposé) vient de la même commande, mais le *PASSED BY CENSOR* est en caractères capitales (Chris Grimshaw, t. ii).

24-03-1919



Enveloppe avec **TRESOR ET POSTES - 24.3.19** (Constantinople, bureau des postes militaires françaises, ouvert au public), sur 10c +15c Semeuse (papier blanc et GC respectivement, tarif lettre) envoyée à **CAIRO 15.AP.19**. Contrôlée par la censure britannique **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 2** (rouge), scellée au recto avec la bande de fermeture **Cb2** (32x126mm).

# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

## Courrier civil censuré, envoyé par la Poste britannique

Lecteur **6** et bandes de fermeture **Cb3a** & **Cb3b**

Le troisième type de bande (**Cb3a**), porte le numéro de commande, la date, le tirage et les initiales de l'imprimerie (?) : **PASSED BY CENSOR. A.P. & S.D., SKA 1364-1987 40.000 27-3-19 ABR.** (Chris Grimshaw, t. iv). Était-elle fabriquée à Salonique?

Le sous-type (**Cb3b**) vient de la même commande, mais on utilise une police de caractères différente (Chris Grimshaw, t. iv b).

01-05-1919

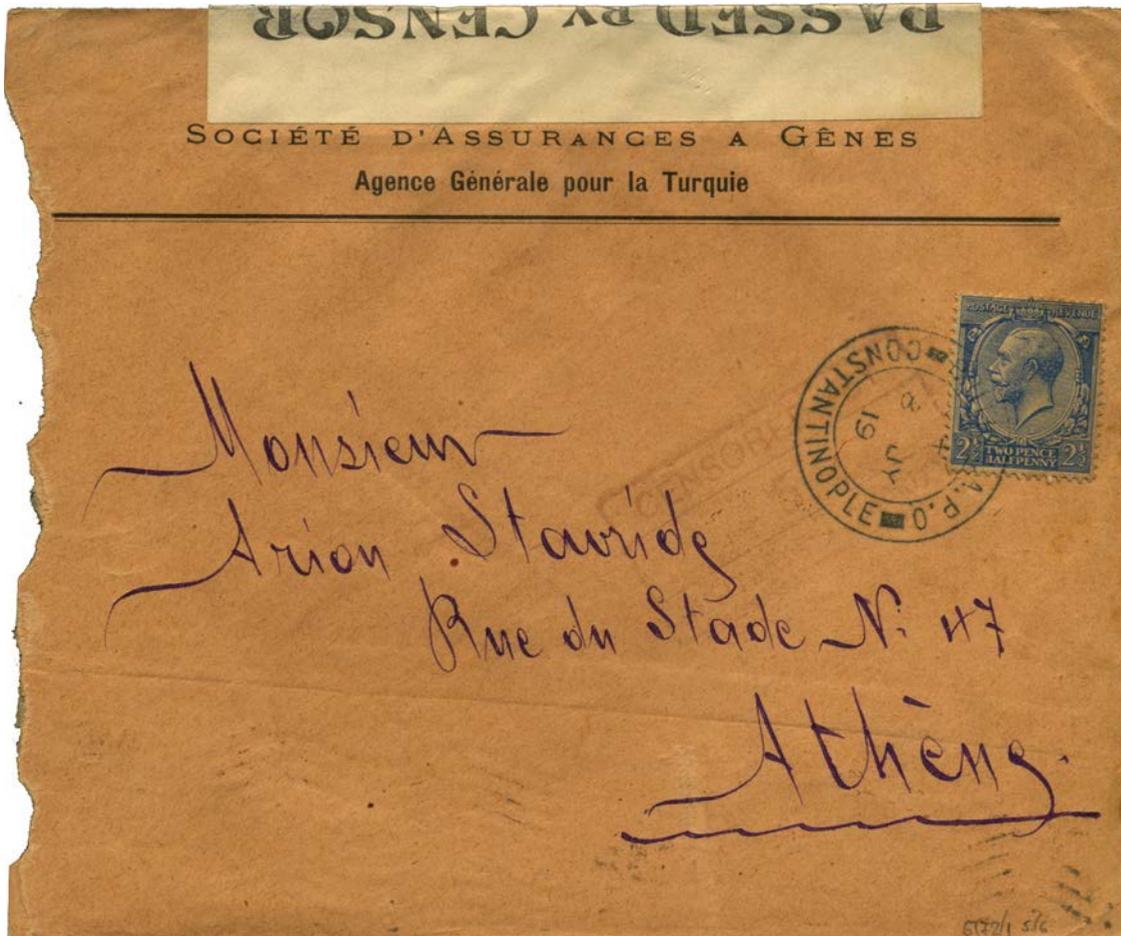


65%



Enveloppe avec **ARMY POST OFFICE Y 1.MY.19** (Constantinople) sur un timbre de 2½d (tarif lettre) envoyé à **Berne**. Contrôlée par la censure britannique **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 6** (rouge), scellée au recto avec la bande de fermeture **Cb3a** (36x103mm).

08-07-1919



65%

Enveloppe avec **BRITISH A.P.O. CONSTANTINOPLE + 8.JY.19** sur un timbre de 2½d (tarif lettre) envoyé à **ΑΘΗΝΑΙ ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ 2.ΙΟΥΛ.19** (Athènes). Contrôlée par la censure britannique **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 5** (violet), scellée en haut avec la bande de fermeture **Cb3b** (34x103mm).

# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

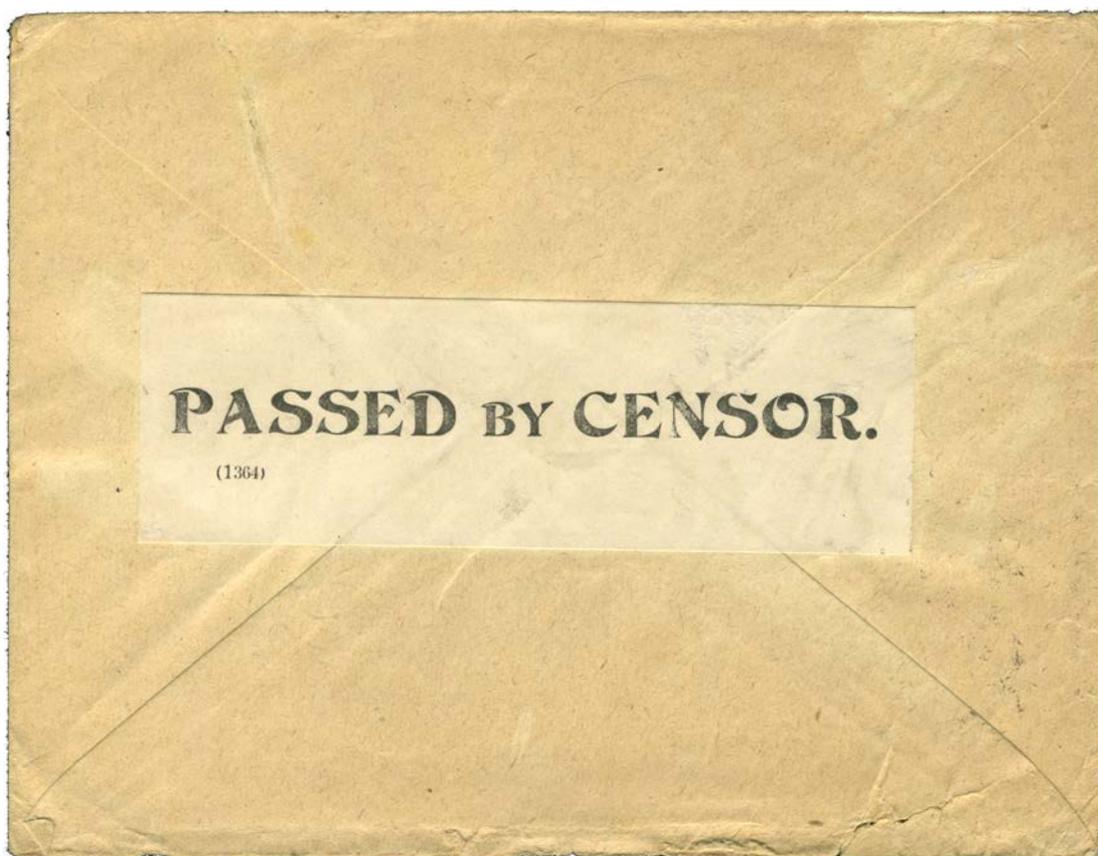
## Courrier civil censuré, envoyé par la Poste britannique

Lecteurs **1 & 2** et bandes de fermeture **Cb4a**, **Cb4b** & **Cb6**

Le quatrième type de bande (**Cb4a** & **Cb4b**), ne porte que le numéro de la commande: **PASSED BY CENSOR.** (1364). On distingue deux types de polices de caractères, identiques à ceux de la commande précédente (**Cb3a** & **Cb3b**) (Chris Grimshaw, t. vi b & vi).



Enveloppe recommandée, envoyée de **ARMY POST OFFICE S.X.3 9.JU.19** (Constantinople), pour **Vienne**. Contrôlée par la censure britannique **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 2** (violet) et scellée en haut avec la bande de fermeture **Cb4a** (33x103mm). Du fait qu'elle était recommandée, une deuxième bande **Cb6** fut ajoutée pour assurer le long du côté ouvert



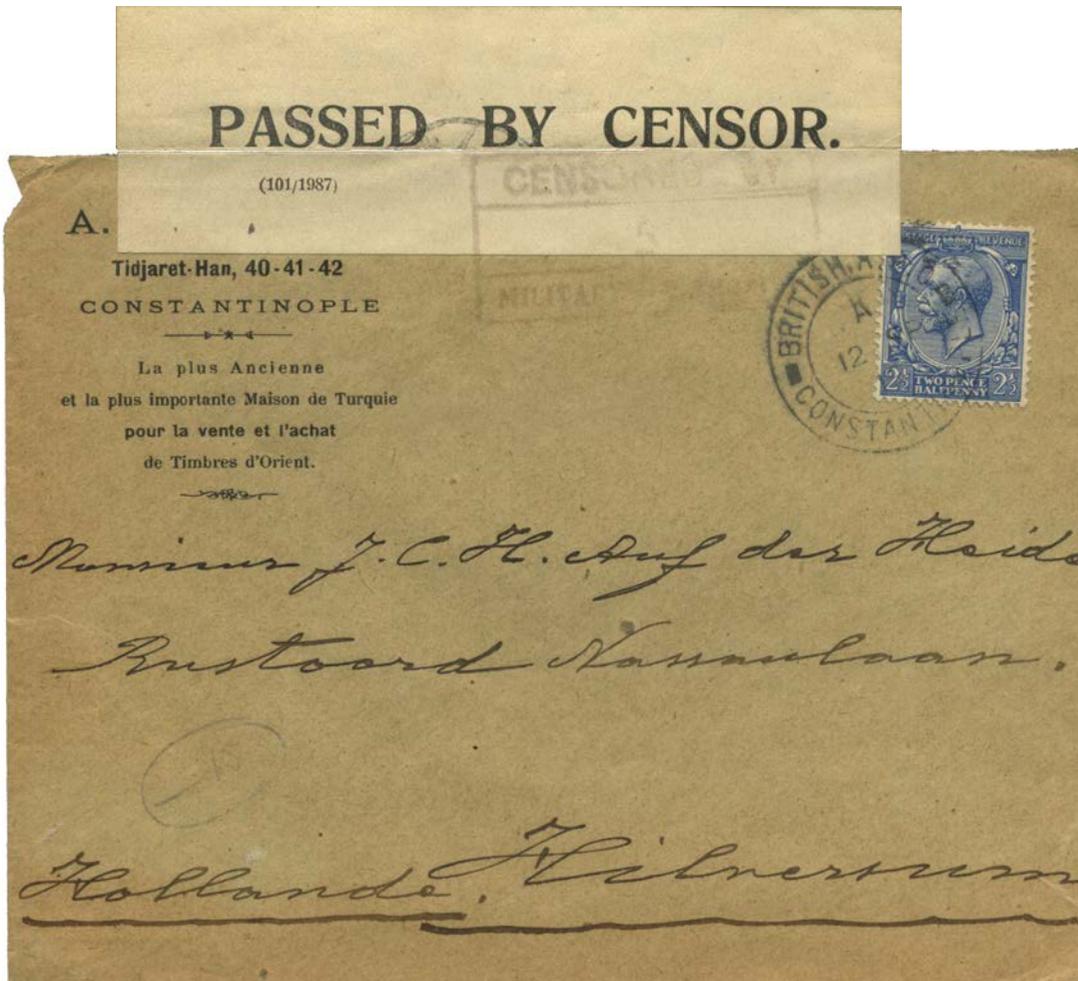
Enveloppe avec **ARMY POST OFFICE Y 11.AP.19** (Constantinople) sur un timbre de 2½d (tarif lettre) envoyé à **Camden Maine**. Contrôlée par la censure britannique **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 1** (rouge) et scellée au recto avec la bande de fermeture **Cb4b** (33x103mm).

# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

## Courrier civil, envoyé par la Poste britannique ou française

Lecteurs **5 & 2** et bande de fermeture **Cb5**

Le cinquième type de bande (**Cb5**), ne porte que le numéro de la commande: **PASSED BY CENSOR.** (101/1987).



12-09-1919

Lecteur 5

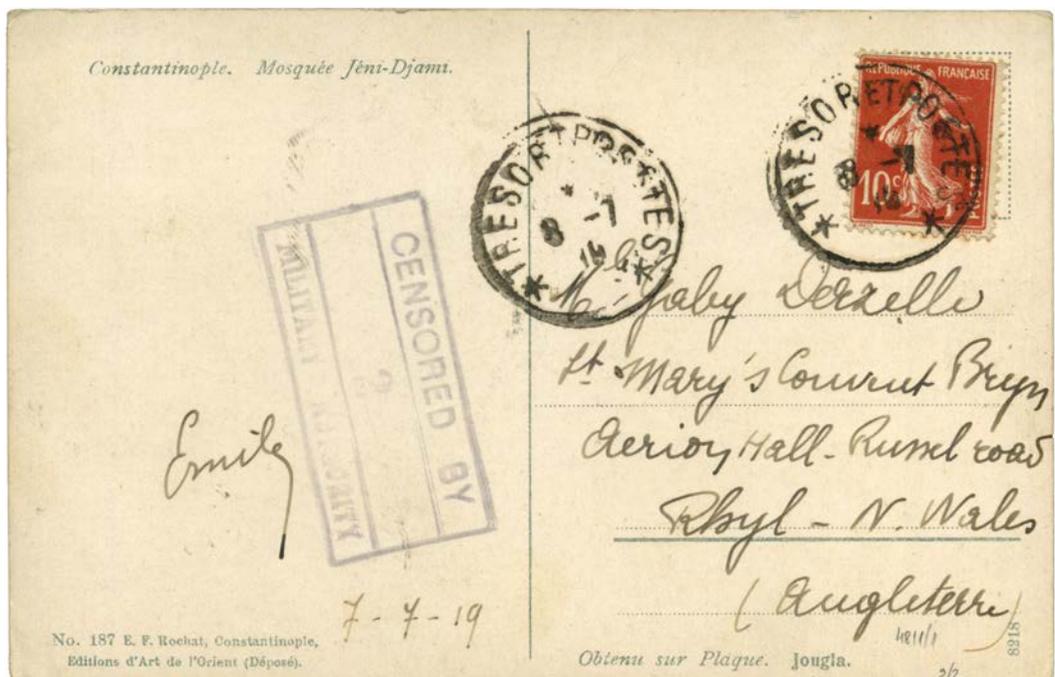
Enveloppe à entête A. YA-REMDJI envoyée de **BRITISH A.P.O. CONSTANTINOPLE A 12.SP.19** sur un timbre de 2½d (tarif lettre) pour **HILVERSUM 26.9.19**. Contrôlée par la censure britannique **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 5** (violet-gris), avec la bande de fermeture **Cb5** (33x104mm).

Le courrier déposé au bureau de poste français, destiné aux pays de responsabilité des britanniques, était aussi examiné par la censure britannique.

08-07-1919

Lecteur 2

Carte postale illustrée avec **TRESOR ET POSTES - 8.7.19** (Constantinople, bureau de poste militaire ouvert au public) sur 10c Semeuse (papier blanc, tarif carte postale) pour **Rhyl, N. Wales**. Contrôlée par la censure britannique **CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 2** (marque violette).



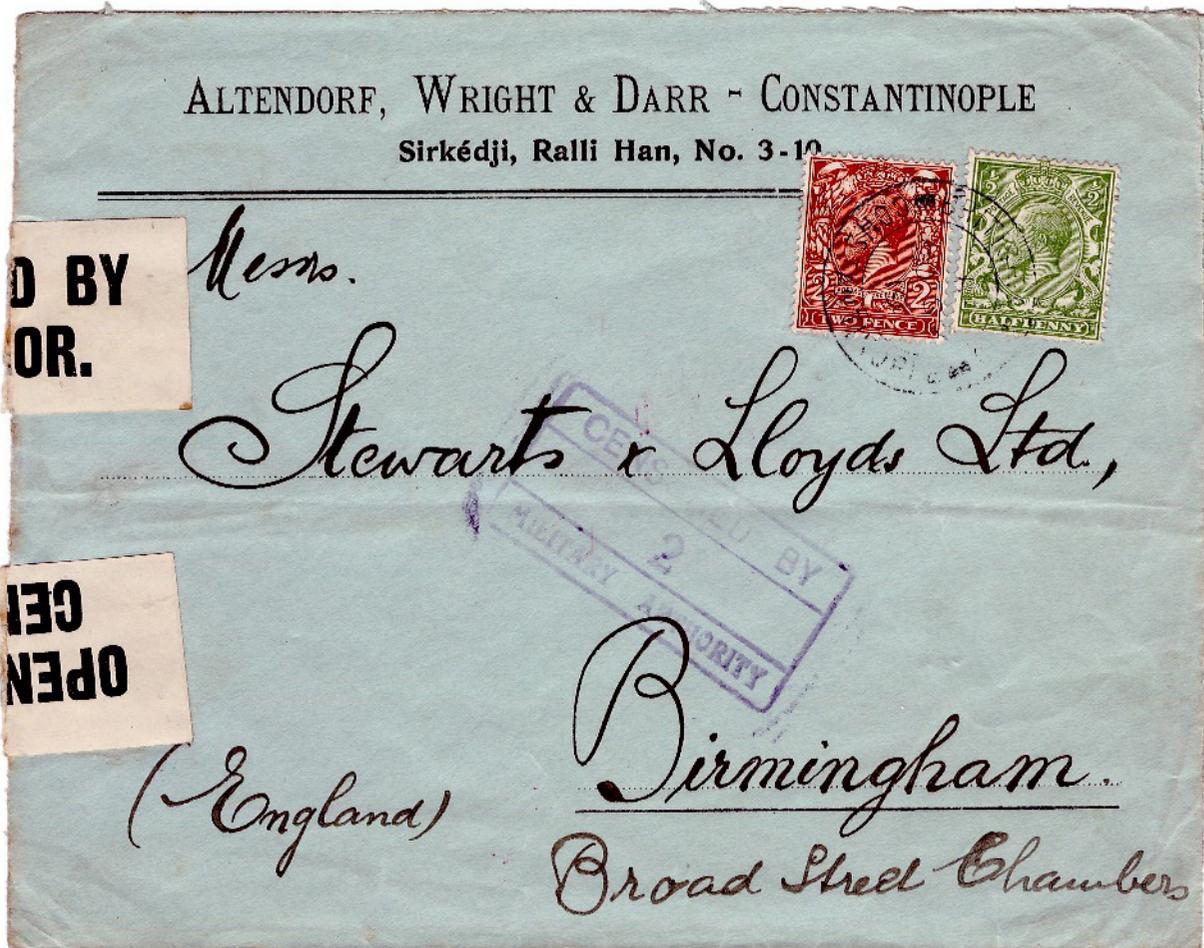
# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

## Courrier civil censuré, envoyé par la Poste britannique

Lecteur 2 et bande de fermeture Cb6

Tout le courrier, censuré ou pas, devait porter une marque de censure.

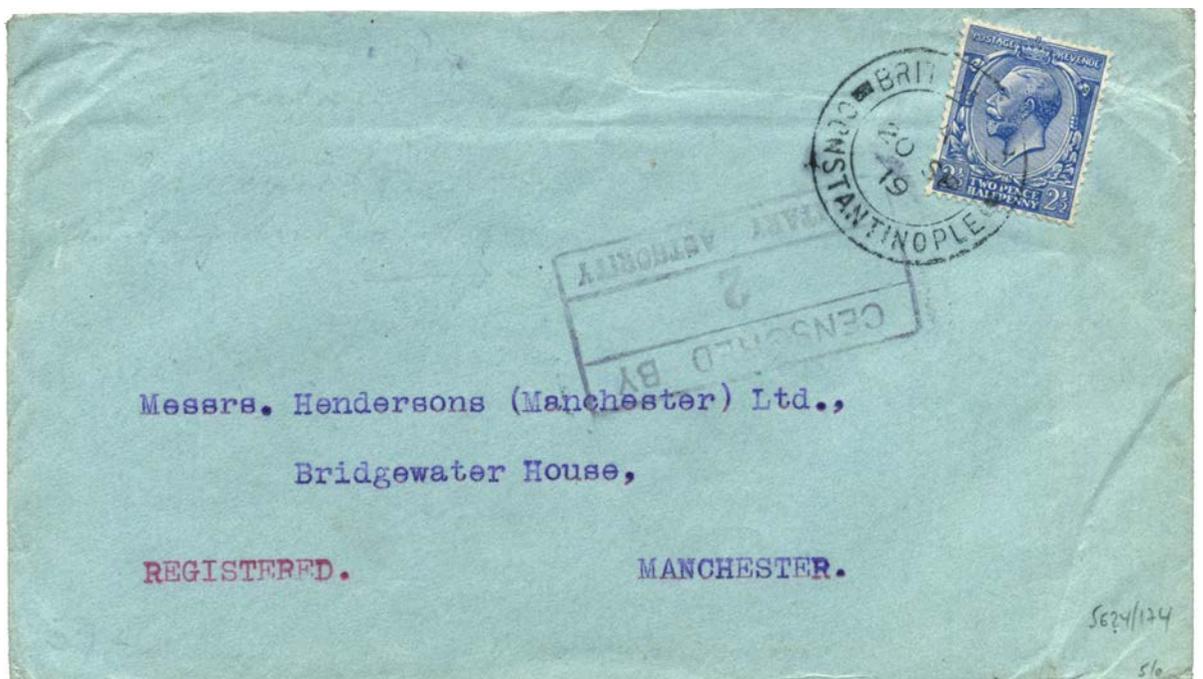
Un type de bande de fermeture réglementaire [Cb6, t.2 (Graham Mark) ou t.3B (Torrance), ou t.OC2A (Firebrace). Format 51x25mm] fabriquée à la métropole est rencontrée sur le courrier de Constantinople. L'utilisation de ce même type à Moudros (voir p. 15) est la preuve que la direction de la censure de Londres avait fourni la censure de Constantinople avec un certain nombre de ces bandes.



20-09-1919

Enveloppe à entête ALTENDORF, WRIGHT & DARR envoyée de BRITISH P.O. CONSTANTINOPLE 20.SP.19 sur ½d+2d (tarif lettre) pour Birmingham. Contrôlée par la censure britannique CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 2 (marque violette), avec deux bandes de fermeture Cb6. Contrairement aux lettres précédentes qui étaient déposées ouvertes et fermées par la censure, celle-ci fut violée par le lecteur et scellée à l'aide des bandes de petit format (51x25mm), fournies par la censure de Londres.

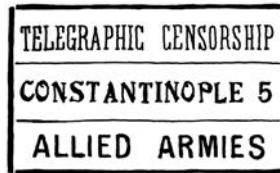
20-09-1919



Enveloppe envoyée de BRITISH P.O. CONSTANTINOPLE 20.SP.19 sur 2½d (tarif lettre) pour Manchester. Contrôlée par la censure britannique CENSORED BY MILITARY AUTHORITY 2 (marque violette), sans bande de fermeture.

# Censure britannique à Constantinople (sous occupation alliée)

## Censure télégraphique



Lecteur 5

La seule marque de censure télégraphique connue, porte le numéro 5.

05-07-1919

Message Form 5/25.)

**THE EASTERN TELEGRAPH COMPANY, LIMITED.** PERA STATION.

(Received Message Form.)

Date 5/7

Local No.	Stn. from	Time. H. M.	By	Handed Govt.
	<u>SS</u>	<u>12 50</u>	<u>Perd</u>	

Clerk.

TELEGRAM To 1014/5 Words 12 Date 4 Time 7p

TELEGRAM From Loutraki

REMARKS Urgent Sifnes Cpte.

To Platis parti attendez arrivée  
fournissez pas autres marseis

Formulaire de télégramme de la *Eastern Telegraph Company Limited* (Pera Station), envoyé de **Loutraki** pour **Constantinople**. Censuré par les britanniques et marqué avec le cachet rectangulaire **TELEGRAPHIC CENSORSHIP CONSTANTINOPLE 5, ALLIED ARMIES** (violet).